

## 用語集簡略版

**藍【あい】** 植物染料。アイ色素を水溶性にして染色できる状態にすることをアイを建てるといい、還元菌を用いる発酵建てと化学薬品を用いる化学建てがある。

《英》indigo 《中》藍《仏》indigo m 《伊》indigofera f giapponese

**青味付け【あおみづけ】** 織物や糸は漂泊しても僅かに黄味が残ることが多い。これを一層白く見せる目的で、青～緑色色素を布に付着させる。

《英》blueing 《仏》bleutage m 《伊》white dyeing (eng.)

**青み卵【あおみらん】** 催青卵。胚発生の最終段階で孵化の1～2日前頃蟻蚕体が完成し、卵殻を通して暗青色に見える卵。

《英》blue-colored egg before hatch in a day or two 《中》青色卵

《伊》semi bachi m cominciato a prendere colorati in blue

**揚り繭【あがりまゆ】** 繰糸工程で繰糸不能、生糸品質を悪くすると判断され除かれた繭。穴あき繭、玉繭、汚染繭、索緒抄緒不能繭などで、副蚕糸として絹紡糸などの原料にする。

《英》agari-mayu, unreelable cocoons 《中》湯茧《仏》bassinés

《伊》gallettame m sottomacchina

**揚返し【あげかえし】** (1) 繰糸機で小枠に巻き取った生糸を一定の重量、長さ幅の縦になるよう大枠に巻き返す作業。(2) ボビンなどに巻かれた撚糸を緯の形、又はボビンなどに巻き返す作業。

《英》re-reeling, rewinding 《中》复摇 《仏》redévidage f

《伊》rinnaspatura f rinnaspaggio

**揚返機【あげかえしき】** 生糸の揚返に用いられる機械で、周長1.5mの揚枠、絡交装置(綾振り)乾燥装置などの主な装置を備え、設備単位”1窓”につき5～6条の総数を同時に巻き取る総作り機械。

《英》re-reeling machine 《中》复摇机《仏》machine de redévidage

《伊》macchina f r innaspaggio

**揚枠(大枠)【あげわく(おおわく)】** 揚返工程で生糸を小枠から巻返す枠。枠周1.5mで、5～6総どりのものが多い。

《英》grand reel 《中》大籤《仏》asple m grand, aspe m grand 《伊》aspo m grande

**揚枠(小枠)【あげわく(こわく)】** 繰糸機で繰製された生糸を巻取る枠。枠周60～70cmのものが多く用いられる。

《英》small reel 《中》小籤 《仏》asple m petit , aspe m petit 《伊》aspino m

**揚枠（作業）【あげわく（さぎょう）】** 繰糸機で、所定の重さ（あるいは長さ）に巻き取られた繰糸機の小枠群（1小枠軸に普通10緒）を繰糸機からはずし小枠差棒に移し換えるまでの作業をいう。

《英》unloading small reels with silk reeled

《中》复搖操作 《仏》déchargement m des petites bobines de soie enroulé

《伊》scarica f aspini cola seta avvolgita

**厚飼【あつがい】** 一定面積に収容する蚕の頭数を、標準的な飼育量よりも多くして飼うこと。

《英》dense rearing 《中》密饲 《仏》elevage m dense des vers à soie

《伊》allevamento m bachia denso

**厚皮落繭【あつかわらっけん】** 繭層の外層部分で落緒した繭。

《英》dropped end cocoon in outside layer 《中》外层落緒茧

《仏》cocon m détaché au couche 《伊》bozzolo n staccato sulla sterccia

**後練・後染織物【あとねり・あとぞめおりもの】** 生糸で製織し、布の状態で精練することを後練りといい、織物の状態で染める”反染め”することを後染めという。  
→先練、先染織物

《英》gray silk piece boiling + piece dyeing 《中》练绸、染绸

《仏》tissu m déganmage enpiece 《伊》tessuto m tinto in pezza

**穴あき繭【あなあきまゆ】** 寄生蝇の脱出や発蛾によって、あるいは害虫に食害されで繭層に穴があいた繭。

《英》perforated cocoon 《中》破头茧、穿头茧 《仏》bozzolo m forato

《伊》bozzolo m forato

**アニオン界面活性剤【あにおんかいめんかっせいざい】** 隣イオン界面活性剤。水中でイオン解離して界面活性の有効部分がアニオンである活性剤をいう。硬水、酸、アルカリに対して安定で、冷水に溶けやすく、その溶液は中性である。洗净、浸透、乳化、分散などの作用が大きい。

《英》anionic surface active agent 《中》阴离子表面活性剂

《仏》agent m tensioactif anionique 《伊》tensionattivo anione tenzione superficiale

**甘より（撲）糸【あまよりいと】** はっきりした区別はないが、強撲、中撲、弱撲などに分けられる。弱撲の内でも比較的撲数の少ない撲数をいう。

《英》soft twist yarn 《仏》fil m detorsion deuče 《伊》fili m leggermente intracciati

**編組【あみそ】** 揚げ返しのトラバースでつくった総の綾が乱れない様に糸（編組糸）で編むこと。

《英》lacing thread 《中》编丝 《伊》lrgaccio m

**編物【あみもの】** 糸のループを平面に連ねた布。メリヤス→織物。

《英》knitting fabric (cloth) 《中》编织品 《仏》tricotage m 《伊》lavoro m a maglia

**綾【あや】** 総づくりの際、糸の固着を防ぎ、糸の巻順を維持するため、トラバースしてつくる糸の交差状態。

《英》1. heddle, 2. leasing, 3. twill 《中》斜纹 《仏》erverageure f

《伊》1. maglia, 2. selezione, 3. diagonale

**綾織り（斜文）【あやおり】** 斜文組織。織目が斜めになる織物組織。平組織・朱子組織と並ぶ三原組織の一つ。一般に右上がりの織り目を表とする。

《英》twill 《仏》sergé m 《伊》saia, saglia f

**洗落し（蚕種の）【あらいおとし】** ばら種蚕種を製造するために糊付けして産卵させた蚕卵台紙・布を水洗して、蚕卵を離脱させること。

《英》loosening of eggs from oviposited paper 《中》蚕卵洗落

《仏》relâchement des oeufs 《伊》separazione f seme sciolto con l'acqua

**洗いしわ【あらいしわ】** 織物の精練又は洗净時にできるしわのことで、小じわは織物組織に原因があり、大きなしわは外圧に原因がある。

《英》washer wrinkle 《中》洗净皱折 《仏》pli m par lavage

《伊》crespa f causata durante di sgommatura o lavaggio tessuto

**洗いむら【あらいむら】** 原糸に使用されている油の種類、洗剤の選択又は使用量の不適などによって生じる。先染物は、色相変化がみられることがあり、後染物では染めむらの原因となる。

《英》washer mark 《中》洗净不匀 《仏》inégalité f par lavage

《伊》irregolatita' della tintura

**アラタ体【あらたたい】** 咽喉側腺。幼若ホルモンを分泌し、脳の一部の神経分泌物を放出する器官ともいわれている。

《英》corpus allatum 《中》咽侧体 《仏》allatum corpus( corpora allata)

《伊》corpora allata

**新繭【あらまゆ】** 煮繭されて繰糸工程へ送られてきた繭。

《英》newly cooked cocoon 《中》煮熟待缫茧 《仏》cocons m cuisson nouvelle

《伊》bozzoli m macerati nuovi

**アルカリ精練【あるかりせいれん】** 絹練りの一種で、アルカリ性薬剤によって行う精練方法。精練剤としてはセッケン、炭酸ソーダ、ケイ酸ソーダなどを用いる。

《英》alkali degumming 《中》碱水精练 《仏》dégommage m à l'alcalin

《伊》sgommamento m da alcalimita

**泡練り【あわねり】** 絹の精練方法の一種で、濃厚なセッケン溶液を加熱して泡を立て、この中に絹を吊るし、精練液に浸すことなく泡で精練する。光沢、触感がよく、精練時間が短いが、セッケンの使用量が多い。

《英》froth degumming 《中》泡沫脱浆 《仏》dégommage m en mousse

《伊》un metodo di sgommatura

**イージーケア加工【いーじーけあかこう】** 取扱い易い衣料の意味で、主として洗濯後乾きが速く、アイロンを掛ける必要がないという特性を付与する加工。

《英》easy care finish 《中》免湯处理 《仏》finissage m d'entretien facile

《伊》trattamento m di "easy-care"

**育種【いくしゅ】** 品種改良、品種育成。生物の遺伝的特性を人間が希望するように変え、新系統を作出すること。

《英》breeding 《中》育种 《仏》création f de race mouveile

《伊》creazione f di nuova razza

**違作【いさく】** 蚕が病死して繭の収穫が異常に少なかったり、収穫繭の品質が著しく低かったりすること。

《英》bad crop of cocoon 《中》減产 《仏》récolte f mauvaise (des cocons)

《伊》raccolto m male (dei bozzoli)

**遺失蚕【いしつさん】** 蚕飼育中、除沙などの際に不注意によって失ってしまった蚕。

《英》missing silkworm in rearing 《中》遺失蚕 《仏》manquantes vers à soie

《伊》baco m disperso

**萎縮病【いしゅくびょう】** ヒシモンヨコバイ、ヒシモンモドキの媒介により、微生物ファイトプラズマの寄生で起こる桑の萎黄叢生病。

《英》dwarf disease of mulberry leaf 《中》萎縮病 《仏》maladie f de nain (mûrier)

《伊》infermità f di nano (gelso)

**圍食膜【いしょくまく】** 中腸皮膜組織と管腔内の食下物との間に介在する膜で、中腸を保護している。

《英》peritrophic membrane 《中》围食膜 《仏》membrane péritrrophique

《伊》un genere dimembrana f

**移染性【いせんせい】** 染料や化学加工剤などが繊維の内部のある部分から表面へ移動する現象を移染といい、その性質を移染性という。 →マイグレーション。

《英》migration 《中》移染性 《仏》propriété f des migrations

《伊》trasferimento m di sostanza tinto

**イタリア式ねん(撚)糸機【いたりあしきねんしき】** フィラメント糸用のアップツイスターの一種。洋式ねん糸機として古くから用いられてきた。生糸、合纖糸等の細糸の片より・諸(もろ)より・強ねん用として広く使われている。錘(糸巻きの心棒)が垂直に立っている。

《英》italian throwing machine

《中》意大利式捻丝机 《仏》moulinage m italien, metier m a tordro systeme italien

《伊》torcitoio m sistema italiano

**一蛾育【いちがいく】** 1雌蛾が産卵した1蛾区卵ごとに区別して飼育すること。

《英》brood by brood rearing, one hatch rearing

《中》一蛾育、单蛾育 《仏》elevage m du ver famille isolante = monoveltino m

《伊》allevamento m per famiglie isolate

**一代雜種【いちだいざっしゅ】** 雜種第一代に雜種強勢が最も強く現れることを利用した一代限りの交雜種。

《英》F<sub>1</sub> hybrid, first filial generation 《中》一代杂(交)种 《仏》hybrid m F<sub>1</sub>

《伊》ibrido F<sub>1</sub>.

**萎凋桑【いちょうぐわ】** 萎れ桑。桑葉の含水量が低下して組織や器官に張りがない状態。

《英》wilting mulberry leaf 《中》萎桑叶

**1ℓ重量【いちりつとるじゅうりょう】** 繭1リットルの重量であって、繭の重さの基準の一つ。

《英》weight of cocoons per liter 《中》每升茧重 《仏》poids m de cocons par 1 litre

《伊》peso m dei bozzoli per 1 litro

**1ℓ粒数【いちりつとるりゅうすう】** 繭1リットルの粒数で、繭の大きさを判断する基準とされる。

《英》number of cocoons per liter 《中》每升茧颗数

《仏》nombre m de cocons par 1 litre 《伊》numero m dei bozzoli per 1 litro

**1粒繰り【いちりゅうぐり】** 繭糸長、繭糸纖度、繭糸量などの性状を知るため、繭を1粒ずつ繰糸すること。

《英》single cocoon reeling test 《中》一粒缫 《仏》filage m à un bout

《伊》prova f filatura bozzolo singolo

**一化性【いっかせい】** 昆虫などが自然状態で1年間に1世代だけ発生する性質。

《英》univoltine 《中》一化性 《仏》univoltine m 《伊》univoltino, monovoltino m

**遺伝子組換え【いでんしづみかえ】** 遺伝子すなわちDNAの特定部位に他の生物のDNA断片を組みこんだり一部を置き換えたりすること。

《英》gene recombination, artificial genetically modify 《中》基因重组

《仏》recombinaison f génétique 《伊》ricombinazione f di geni [genetica]

**遺伝資源【いでんしげん】** あらゆる生物の遺伝子を将来の育種素材や研究のために有用な資源と捉え、蚕及び桑でも多くの在来種、改良種、突然変異系統が保存されている。

《英》genetic resource 《中》基因资源 《仏》ressource f génétique

《伊》risorse f edertarieta del baco da seta

**糸織【いとおり】** 布(木綿、麻)に対する絹糸織の略称。

《英》silk fabric 《中》捻丝织物 《仏》tissu m de soie, soierie f

《伊》tessuto m fatto da seta

**糸切れ【いときれ】** 染織作業中に糸が切断すること。糸故障ともいう。

《英》end of thread, broken thread on produciting 《仏》fil m manquant

《伊》rottura f del filo seta

**糸故障【いとこしょう】** 繰糸工程で、節詰まり、飛付繭、その他の故障の原因により繰糸が中断した状態。故障の程度により大故障、小故障に区別される。

《英》reeling thread trouble 《中》糸条故障 《仏》difficulté à dévidage de fil

《伊》disurbo m del filo durante filatura (ex. rottura dei filo di seta )

**糸故障率【いとこしょうりつ】** 運転中の繰糸機において発生する糸故障の割合。

スナップ調査による100緒当たりの故障数、あるいは、対100緒・1分間の平均故障数などを表す。

《英》occurrence ratio of reeling trouble

《中》糸条故障(发生)率 《仏》ratio de survenue du dévidage du fil difficulté

《伊》percentuale f di disturbi dei fili durante filatura

**糸綜続【いとそうこう】** 木綿糸製の綜続。高機用と地機用がある。→かけ糸、半綜続。

《英》heald twine for craft 《仏》maille f

**糸染め【いとぞめ】** 製織後、反染めする場合の後染めに対して、糸の状態で染色することをいう。

《英》yarn dyeing 《中》沙染、先染 《仏》teinture en fils 《伊》filo m tinto

**糸つなぎ【いとつなぎ】** 染織作業中に切断した糸を結び繋ぐ、あるいは撫りつなぐ作業。

《英》tying 《中》接头，打结 《仏》attachement m, nouage m 《伊》legatura f

**糸練り【いとねり】** 織物などの精練に対して、糸で精練すること。

《英》yarn degumming 《中》生丝煮练 《仏》décreusage de la soie

《伊》sgommatura di seta

**糸の太さ【いとのふとさ】** 糸の太さは通常恒長法〔長纖維の場合〕及び恒重法〔短纖維の場合〕で表示する。前者はデニール（450m で 0.05g の重さ）等、後者では番手〔綿番手・麻番手・メートル番手〕等がある。

《英》thickness of the thread, size of filament 《中》纤度 《仏》grosseur du fil

《伊》grossozza f del filo (=denaro)

**糸歩【いとぶ】** → 生糸量歩合。繭から得られる生糸量の重量割合を表す。生繭重を基準にして算出する場合が多い。

《英》raw silk percentage of cocoon 《中》出丝率 《仏》rendement

《伊》percentuale seta greggia dei bozzoli,

**糸むら(-検査)【いとむらけんさ】** 生糸の中に存在する細太のむらのうち、比較的短糸長のむらのことをいう。生糸検査では、セリプレーン板に巻いた生糸の細太は肉眼によって鑑別できる。

《英》evenness variation 《中》糸条斑 《仏》regularite', uniformite' 《伊》uniformita' f

**糸目【いとめ】** ある一定の数量の繭から生産される生糸量をさす。

《英》weight of raw silk reeled 《中》出丝率 《仏》poids de soie filata

《伊》peso m della seta ottenuta

**色味じ【いろあじ】** 微妙な色の濃淡やずれの具合。色合い。色加減。

《英》color 《中》颜色 《仏》nuance f de couleur 《伊》trasferimento m del tinto

**色合わせ【いろあわせ】** 染色の際、被染物を目的の色見本に合せて染色することをいう。

《英》color matching 《中》色泽 《仏》correspondance f de couleur

《伊》addattamento m del colore

**色止め【いろどめ】** 洗濯などにより染色物の泣出しを防止するために行う後処理法をいう。

《英》color fixing 《仏》fixation f de couleur 《伊》decolorzaizione f

**色抜き【いろぬき】** 染色物の色を抜き取ること。

《英》stripping 《仏》décoloration f 《伊》decolorazione f, migration of dye

**陰イオン活性剤【いんいおんかっせいざい】** →アニオン活性剤

《英》anion surface active agent 《中》阴离子表面活性剂

**インジゴ【いんじご】** 藍の主成分。建染染料の一種。アルカリ性ハイドロサルファイトで還元するとロイコ化合物（インジゴホワイト）をつくって溶解し（黄色）、この溶液に染色物を浸したのち、空気酸化すると元のインジゴに戻り染着する。

《英》indigo 《中》靛蓝 《仏》indigo m 《伊》indaco m naturale

**ウイルス性軟化病【ういるすせいなんかびょう】** ウイルスに起因するいわゆる軟化病の総称。蚕の伝染性軟化病を指すこともある。

《英》viral flacherie 《中》病毒性软化病 《仏》flacherie f virale

《伊》flacoidezza f dal virus

**ウイルス病【ういるすびょう】** 動植物においてウイルスが病原となっている病気の総称。

《英》virus diseases 《中》病毒病 《仏》maladie f virale 《伊》malattia f di virus

**ワインス染色機【ういんすせんしょくき】** 反染め機。織物をロープ状のまま繰り返し棒に掛けてその両端を縫い合わせ染槽の中を、繰り返し回転させながら染める浸染機。

《英》wince dyeing machine 《中》wince 染色机 《仏》machine f de teinture wince

《伊》macchina f di tntura da wine dye back

**ウォータージェット・ルーム【うおーたーじえっと・るーむ】** 無ひ織機の一つ。織物のたて糸によこ糸を挿入する手段として水のジェット噴流によこ糸を乗せてよこ入れをする織機。製織織物は疏水性纖維織物のみである。→エアジェット・ルーム。

《英》weaving machine by water-jet method water-jet loom 《中》喷水织机

《仏》métier f à jet d'eau 《伊》macchina f tessitura a getto d' acqua

**ウォッシュアンドウェア性【うおっしゅあんどうえあせい】** 洗濯後の乾燥が早く、しわもできないので、手軽に着用できる。被服衛生面からは課題もある。

《英》wash and wear 《中》服用性

**羽化【うか】** 成虫化。化蛾。蚕の蛹が蛾に変態脱皮すること。蚕が繭から脱出することをさす場合もある。

《英》eclosion 《中》羽化、化蛾 《仏》éclosion f 《伊》sfarfallamento m

**薄飼い【うすがい】** 蚕座の飼育密度が標準より小さい飼育方法。

《英》sparse rearing 《中》薄饲 《仏》élevage m ver éspare

《伊》allevamento m bachi in modo sparso

**薄皮繭** 【うすかわまゆ】 繭層が全体的に著しく薄い繭で、製糸原料としては不適。

作柄不良の場合に多くなる。

《英》thin layer cocoon, coarse cocoon 《中》薄皮茧 《仏》cocon couche mince, grossier

《伊》bozzolo m di corteccia sottile, galletmino

**畝間** 【うねま】 隣りあった畝と畝の間、あるいはその距離。

《英》inter-ridge distance 《中》行距、行间 《仏》distance f entre sillons

《伊》distanza f tra di porca ,

**裏ウドンコ病** 【うらうどんこびょう】 裏白渋病。桑葉の裏面にうどん粉を振りかけたように菌糸がはびこり、蚕の飼料として不適。山間地や寒冷地で晩秋蚕期に多発しやすい。

《英》powdery mildew 《中》里白粉病 《仏》oïdium 《伊》powdery mildew (eng.)

**エアジェット・ルーム** 【えあじえっとるーむ】 無ひ織機の一つ。織物のたて糸によこ糸を挿入する手段として、空気の細流を噴射させ、よこ入れをする織機。空気を使うので製織対象織物には汎用性がある。→ウォータージェット・ルーム

《英》air-jet loom, 《中》喷气织机 《仏》métier m à jet d'air

《伊》macchina f tessitura dal getto di aria

**當繭** 【えいけん】 結繭。蚕が上蔟して繭をつくること。

《英》cocooning 《中》结茧 《仏》coconnage m 《伊》avvolgimento m bozzolo

**疫学** 【えきがく】 流行病学。集団病理学。病原微生物の伝播条件や生物集団内での病気の発生過程を統計的に研究する学問。

《英》epidemiology, epizootiology 《中》传染病学 《仏》épidémiologie f

《伊》epidemiologia f

**液状絹** 【えきじょうぎぬ】 絹糸腺内に貯えられている液状の絹蛋白質のこと。

《英》liquid silk protein in silk gland 《中》丝液、液态丝 《仏》soie liquide

《伊》seta liquida f

**エクダイソン** 【えくだいそん】 エクジソン。脱皮ホルモン。前胸腺ホルモンの本体とされており、脱皮、変態を誘導するホルモン。

《英》ecdysone, molting hormone secreted from prothorasic gland 《中》蜕皮素

《仏》ecdysone (hormone) 《伊》ecdisone( ormone m)

**S撲り** 【えすより】 S字状になる撲りで右撲りのことをいう。英語では右撲りを left

hand twist、左撲り（Zより）を right hand twist と呼ぶので、S撲り又はZ撲りと呼ぶ方が安全である。

《英》S twist (ant. Z twist) 《中》S 捏，順手捻 《仏》torsion f de S

《伊》torsione di S (ant. torsione Z)、(torsione S: left-hand, Z right-hand)

**越年卵【えつねんらん】**「おつねんらん」とも読む。休眠卵。黒種。通常翌年まで孵化しない卵のこと。

《英》hibernating egg 《中》越年卵 《伊》uovo m ibernante

**燕口期【えんこうき】**春の桑の発芽期の第2段階、脱ぼう期と第1開葉期の間。燕の雛がくちばしを開いたような形からこの呼称がある。

《英》sprouting stage of mulberry-bud showing swallow-bill shape 《中》燕口期

《仏》“Enko” stade (la deuxième phase de la période de germination à mulberry printemps)

《伊》sprouting stage of the bud showing swallow-bill shape (eng.)

**塩水選【えんすいせん】**ばら種蚕種製造工程で行われる蚕種を精選する作業。比重1.095で沈むもの、1.085で浮いたものを捨てる。

《英》brine assortment of silkworm eggs 《中》盐水比选卵

《仏》assortiment de saumure d'oeufs 《伊》selezione f semi dall'acqua salata

**円筒細胞【えんとうさいぼう】**中腸の皮膜細胞の一種。円柱状をしている。蚕では吸収と分泌を行うといわれている。

《英》cylindrical cell of mid gut, columnar cell 《中》圆筒细胞 《仏》cellule cylindrique

《伊》cellula f cilindra

**追掃き【おいばき】**同一蚕期に1回の掃立を行った後に引き続いて掃立てを行うことをいう。

《英》additional rearing at same season 《中》补收蚁 《仏》élevage m supplémentaire

《伊》allevamento m adizionale

**オイリング【おいりんぐ】**一般には、撲糸工程、紡績工程で纖維の取扱いを容易にするため、油剤を与えること。

《英》oiling 《中》上油，注油，加油 《仏》graissage m, huilage m 《伊》oiling (eng.)

**黄繭【おうけん】**「こうけん」とも読む。セリシンにカロチノイド系の色素を含み、黄色に着色した繭。

《英》yellow cocoon 《中》黄茧 《仏》cocon m jaune 《伊》bozzolo m giallo

**欧洲種【おうしゅうしゅ】**ヨーロッパ種。中央アジアからヨーロッパにかけての在

来蚕品種。一化性、大卵、淡い形蚕、幼虫期が長く繭重重い。肉色繭と白繭が多い。

《英》European race 《中》欧洲种 《仏》race, variete, (d'Europe) 《伊》razza f europea

**黄変【おうへん】** 織維製品が日光、薬品などの作用により黄色味を帯びる変化をいう。

褐変 (browning) と同義。

《英》yellowing 《中》泛黃 《仏》jaunissement m 《伊》cambiamento m di colore

**オーガンジー【おーがんじー】** 生糸のまま染色・製織した織物。→生絹。

《英》organdy 《中》奥甘迪、透明沙 《仏》organdi m 《伊》organdi

**大島つむぎ【おおしまつむぎ】** 奄美大島、鹿児島市近郊を産地とするつむぎ織物。

模造品に対して本場大島絹、本場大島袖ともいう。

《英》OOSIMATUMUGI, Japanese traditonal silk-fabric 《中》大島线绨綢

《仏》“Tsumugi” produit à l'ile de Amami Oshima 《伊》Oshima Tugumi

**オーバーマイヤー【おーばーまいやー】** 被染物を円筒籠に詰込み染浴を強制的に循環させる染色機。チーズ染めや緑染めなどに応用。

《英》overmaier

**大節【おおぶし】** 生糸の大中節の一区分で、もつれ節・大ずる節・よりつけ節・大つなぎ節及び大びり節の総称。

《英》major defects 《中》大類 《仏》defaut m majeur 《伊》difetto m maggiore

**大枠【おおわく】** 揚枠。揚げ返し工程で、生糸を小枠から巻き返す枠。枠周1.5mで、5~6締どりのものが多い。

《英》rereeling reel, grand reel 《中》大籤 《仏》gran quindre

《伊》gran aspo m di rinnaspatura

**緒がらみ【おがらみ】** 自動縫糸機の給繭器内で正緒繭を金属棒に巻き、常に正緒繭を整理する部品を緒がらみという。

《英》wasted end winding stick 《中》索理緒 《伊》arresto m di capi dei fili

**起縮み【おきちぢみ】** 蚕が脱皮後に摂食せずに体長が縮む、軟化病の一症状。

《英》shrinkage after molting 《中》起縮症 《仏》retrait après la mue 《伊》maelienza f

**屋外育【おくがいいいく】** 屋外の仮設の簡易施設又は露天で蚕を飼育する方法の総称。

《英》outdoor rearing with mulberry shoot 《中》室外条桑育 《仏》élevage en plein air

《伊》allevamento m bachi a fuori casa

**遅れ蚕【おくれご】** 「細蚕」とほぼ同義。蚕の集団内で摂食不良や病気で発育が遅れている蚕。

《英》undergrown silkworm larva 《中》迟小蚕 《仏》larve grandissent peu

《伊》larva f poco sviluppata

**おさ（箴）【おさ】** 櫛歯状の機織道具。①たて糸を等間隔に配列するたて巻き用、②よこ糸を織口に打寄せる機織り用がある。

《英》reed 《中》筘 《仏》peigne m 《伊》pettine m

**おさ（箴）打ち【おさうち】** 機織り作業において、よこ糸を織り口に打ちつける動作。地機の箴打ちは、たて糸の配列を正す役割が大きく、よこ打ちは、織物幅よりも長い刀杼が主に担う。→杼（ひ）。

《英》beating 《中》打纬 《仏》battant m, tassement m 《伊》battuta f

**おさ（箴）筋【おさすじ】** たて糸を箴目に数本通すと、それらのたて糸は目に集められて箴筋となる。この筋が不均一ならば織物欠点になる。箴目不良やたて糸張力の不均一が原因である。

《英》reed mark 《中》筘痕，筘路 《仏》rayure f de peigne

《伊》segno m di pettine (trama f inserita)

**おさ（箴）通【おさとおし】** 箴目にたて糸を通す作業。2本／羽（目）を丸羽、1本／羽（目）を片羽という。織物種類によって、4本／羽（目）、8本／羽（目）も通す。

《英》denting 《仏》piqueage m en peigne 《伊》reed drawing-in

**おさ（箴）幅【おさはば】** ①両端の補強用親羽を含めた全体の幅。②力織機の大きさを表す場合は、装着可能な箴の幅をいう。

《英》reed space 《中》织品门幅面 《仏》largeur f de peigne 《伊》altezza m di pettine

**雄蛾【おすが】** 「ゆうが」とも読む。雌蛾の性フェロモンに反応し、羽ばたきながら雌蛾に接近、交尾する。

《英》male moth 《中》雄蛾 《仏》papillon m mâle 《伊》farfalla maschia f

**汚染【おせん】** 染色物を湿潤処理した場合、染色物の染料が他に移染すること。二種以上の纖維が混在するとき、一方の纖維を染色するのに用いた染料が、他の纖維に吸着し、着色すること。

《英》staining 《中》汚染 《仏》maculation f, coloration f

《伊》inquinato da sostanza colorante

**汚染繭【おせんけん】** 汚れ繭。病死蚕や負傷蛹、蚕尿などによって繭層が汚れた繭。

《英》soiled cocoon, stained cocoon 《中》汚染茧 《仏》cocon m gâté, taché

《伊》bozzolo m macchiato

**お召し【おめし】** 先練り強撚糸織物。たて糸は42～63デニール、約500T/mの普通諸撚り練絹糸。よこ糸は約100デニールの糊つけ強撚糸。織り上げ後、湯通し作業で、

糊を除くと共に揉んでシボ（皺）を立てる。主に着尺。

《英》degummed silk crepe

《中》熟丝绉绸 《仏》tissu m de crêpe pour Kimono teint en fils

《伊》Omeshi ( Omeshi chirimenn=drgummed silk crepe )

**織り方図【おりかたず】** 織物組織図に加えて綜続・簇の引っ込み方、ドビー機のベグの植え方を記入した指示図。

《英》lifting plan、designation for weavers 《仏》montage m

《伊》disegno m di costruzione del tessuto

**織り縮み率【おりぢぢみりつ】** 織物のたて・よこ糸は、織り込まれると互いに屈曲するので縮む。織る以前の長さ L に対する、織った後の長さの比率。

$$\text{織り縮み率} = \frac{L - L''}{L} \times 100\%$$

《英》crimp percentage

《中》织缩率 《仏》pourcentage m d'embuvage sertissage de pourcentage

《伊》percentuale f di ristrngimento

**織り付け【おりつけ】** たて糸を、綜続と簇に通して織機にのせ、織りつけ布に接結して綜続と踏木など開口装置を連結し、織る準備を完了する作業。

《英》looming

《中》试车、开车 《仏》gaiting (Opération expérimentale au début de la toile tissée)

《伊》preparazione f (mettersi subbi in posizione)

**織物【おりもの】** たて糸とよこ糸を直角に組み合わせてつくる布。→編物。

《英》fabric (texture) 《中》织物 《仏》tissu m 《伊》tessuto m

**織物組織【おりものそしき】** 織物のたて・よこ糸の交錯 (interlace) 状態。たて糸がよこ糸の上に出るのをたて糸が浮く (raise)、たて糸がよこ糸の下に入るのを沈む (sink) という。織物組織を方眼紙に描くと織物組織図になる。

《英》textile design 《中》织物组织 《仏》armure f 《伊》costruzione f del tessuto

**蛾【が】** 蚕の成虫。鱗翅類の昆虫の成体。

《英》moth 《中》蛾 《仏》papillon m du ver à soie du mûrier

《伊》farfalla f del baco domestico

**カイコノウジバエ【かいこのうじばえ】** 蚕に寄生するヤドリバエの一種。年1回発生し春蚕に被害を及ぼす。ハエの幼虫が脱出した穴あき繭は製糸原料に不適。

《英》silkworm tachinia fly, *Crossocosmia zebina* 《中》家蚕多化性寄生蝇

《伊》mosca di larva f del baco

**解じよ【かいじょ】** 繰糸を行う際に繭層から繭糸が解離される状態のことをいい、糸のほぐれやすさを示す。

《英》reelability of cocoon 《中》解舒 《仏》deroulement m du fil

《伊》filabilita' f del bozzolo

**改植【かいしょく】** 古い桑株を掘取ったあとに桑苗を植え、再び桑園を作ること。

《英》replantation of mulberry tree 《中》改种、移植 《仏》replantation f

《伊》ripiantagione f

**解じよ糸長【かいじょしちょう】** 1回の接緒によって繰糸される繭糸の平均の長さで、繰糸中の接緒回数・平均粒付け数・及び生糸糸長を測定して算出する。(繭糸長×解じよ率)

《英》non-broken filament length of cocoon 《中》解舒丝长

《仏》longueur f de la bave sans rupture 《伊》lunghezza f della bava senza rottura

**解じよ張力【かいじょちょうりょく】** 繭層から繭糸を解離させるときに繭糸にかかる張力。剥離（はくり）抵抗ともいう。

《英》reeling tension of cocoon filament 《中》解舒张力

《仏》tension f de deroulement du fil 《伊》tensione f di dipanatura delle bave

**解じよ率【かいじょりつ】** 繰糸途中で繭糸が切断した回数の多少を表すもので、一定粒数の繰糸を行った際の接緒回数で繰糸粒数を除し、100を乗じて求める。

《英》reelability-percentage of cocoon 《中》解舒率

《仏》pourcentage m de deroulement du fil 《伊》percentuale f di filabilita'

**外層【繭の】【がいそう】** 繭層の内側に対して外側を外層という。

《英》outer layer of cocoon 《中》外层（蚕茧） 《仏》couche f exteriere de cocon

《伊》strato m esterno, corteccia f esterna

**害虫防除【がいちゅうぼうじょ】** 害虫の発生を予防したり発生した害虫を駆除したりして、被害を回避又は軽減させること。化学的、物理的、生物的、生態的などの防除法がある。

《英》pest control, extermination of injur insect 《中》害虫防治

《仏》extermination f de insecte nuisible 《伊》sterminazione f degli insetti nocivi

**快適性【かいてきせい】** 衣服を着用して日常的な動きをした場合に着心地がよいことを表す。衣服の快適性は衣服内気候（肌と衣服との間の微小空間の温度・湿度）と衣服圧（衣服による皮膚の圧迫）と肌触り（衣服と皮膚との接触感）によって評価される。

《英》comfort 《中》舒适 《仏》confort m 《伊》comodita f

**回転族【かいてんまぶし】**区画蔟の一種。ボール紙を井桁状に組んで区画蔟を作り、10個の区画蔟を1枠内に組み立てる。これに熟蚕を這わせて吊しておくと、バランスを保つように自動回転する。

《英》rotary cocooning frame 《中》回转蔟 《仏》encabanages rotatorie

《伊》bosco m cellulare rotativo giapponese

**外部汚染繭【がいぶおせんけん】**繭層の表面が病蚕の体汁や蚕尿によって汚された繭。汚れのひどいものは選除繭とされる。

《英》outside-stained cocoon 《中》外印茧 《仏》cocon m gate exterieur

《伊》bozzolo m sporcato esternamente

**界面活性剤【かいめんかっせいざい】**液体に溶解しその界面に吸着され、界面張力を著しく減少させ、潤滑、洗浄、乳化、可溶化、分散などの性質を示す物質。アニオニー、カチオンー、両性-及び非イオン活性剤などがある。

《英》surface-active agent, surfactant 《中》表面活性剤 《仏》agente m tensioactivite

《伊》agente m tensionattivo

**開葉期【かいようき】**桑の幼葉が展開して芽外に現れ、葉柄が外から見えるようになった時期。

《英》opening stage of mulberry leaf 《中》开叶期

《仏》Kaiyo stade (stade de l'ouverture de la feuille) 《伊》opening stage of leaf

**拡座【かくざ】**蚕の発育に伴って蚕座を広げること。

《英》spacing of rearing bed 《中》扩座 《伊》riadamento m , ingrandimento m

**蛾区選抜【がくせんばつ】**一蛾育を行い、形質の優れた蛾区を選び出すこと。

《英》interbatch selection 《中》蛾区选择 《伊》selection of batch

**核多角体病【かくたかくたいびょう】**膿病。昆虫の血球、脂肪体、真皮などの組織細胞核内に多角体を形成するウイルス病。病蚕の体液は白濁し、環節間膜は肥大して節高症状を呈して蚕座を這い回る。

《英》nuclear polyhedrosis 《中》核多角体病 《仏》Polyédrose nucléaire

《伊》nuclear polihedrosis

**核多角体病ウイルス【かくたかくたいびょうういるす】**約330×85nmの大きな桿状ウイルスで、複鎖DNAを持ち、核内に多角体を形成する。

《英》causative virus of nucleopolyhedrosis, nuclear polyhedrosis virus

《中》核多角体病毒 《仏》Polyédrose nucléaire virus 《伊》nuclear polihedrosis

**格付【かくづけ】**一定の標準と比較した商品の品位の評定のことで、蚕糸関係では繭

と生糸について行われている。

《英》classification 《中》分级、等级 《仏》classification f

《伊》classificazione f della qualità di seta

**重ね織り【かさねおり】**たて・よこ糸いずれか一方、あるいは両方に2種以上の織糸を用いた二重織物。→風通織。

《英》combination weave 《仏》double-étoffe 《伊》double weight cloth

**家蚕【かさん】**カイコガの和名。学名は*Bombyx mori* L.。桑蚕、野蚕と区別して家蚕という。

《英》domesticated silkworm, mulberry silkworm, *Bombyx mori* 《中》家蚕

《仏》ver m à soie 《伊》*Bombyx mori*

**夏秋蚕【かしゅうさん】**春蚕に対して夏蚕・初秋蚕・晚秋蚕の総称。

《英》summer and autumn rearing 《中》夏秋蚕 《仏》education f ver estival e automnal

《伊》allevamento m bachi estivi e autunnali

**過熟蚕【かじゅくさん】**上蔟適期を過ぎた蚕。

《英》overmatured silkworm 《中》过熟蚕 《仏》ver m à soie trop mûr

《伊》baco m troppo maturo

**締【かせ】**小枠から大枠に巻き返したものをくち留し、あみそ掛をして枠から取り外した生糸。

《英》skein 《中》丝片、丝绞 《仏》écheveau m , flotte f de soie, matteau de soie

《伊》matassa f di seta, flotta di seta

**化性【かせい】**昆虫が自然状態で1年間に発生する世代数。蚕には一化性・二化性・多化性がある。

《英》voltinism 《中》化性 《仏》voltinism m 《伊》voltinismo m

**化成肥料【かせいひりょう】**肥料又は原料に科学的操作を加えて製造し、肥料3要素のうち2要素以上を含んでいる肥料。

《英》compound fertilizer, complex fertilizer 《中》复合肥料 《仏》fertilisant m compose

《伊》fertilizzante composta f

**過精練【かせいれん】**セリシンを除去するだけではなく、フィブロインまで損傷を与えるような過度の精練。フィブロインの脆化、黄褐変だけではなく、糸荒れ、布のすれなどを伴う。

《英》over degumming 《中》过度煮练 《仏》trop de décreusement m

《伊》over-degumming (eng.)

**総(かせ)染め【かせそめ】** 糸を染色する方法で、総糸の状態で染色すること。総糸を染色管に掛け、管の上部にある穴から染液を噴射させながら染色を行う噴射式総染め機がある。

《英》skein dyeing 《中》丝绞染色 《仏》teinture en écheveaux 《伊》tintura f matassa  
**家族労働報酬【かぞくろうどうほうしゅう】** 家族経営における自家労働に対する収益概念。農業所得から地代、資本利子を差し引いたもの。

《英》family labor earnings 《中》家属劳动报酬 《仏》rémunération du travail familial  
 《伊》family labour earnings

**型紙【かたがみ】** 型地紙に文様を彫り抜いて捺染型としたもの。型地紙は美濃紙を重ね合わせて柿渋を塗って乾燥したもので、湿潤して適度な柔軟性と強靭さを備え、保存中の腐敗やカビの発生などがない。

《英》paper stencil 《中》漏花纸板 《仏》pochoir m de papier

《伊》carta f di modello per la stampa di tessuto

**型紙捺染【かたがみなせん】** 型紙を用いて行う捺染。型紙捺染は、型紙数（色数）の制限を受けず製品価値の高い染色物が得られるが、熟練を必要とする。

《英》paper stenciling 《中》漏花纸板印花 《仏》impression au pochoir de papier

《伊》stampa di tessuto usndo la carta di modello

**形蚕【かたこ】** 幼虫胸部背面皮膚に眼状紋、腹部背面に半月紋及び星状紋のある普通の蚕。

《英》normal marked silkworm larva 《中》普通斑蚕 《仏》normale vers à soie a marqué

《伊》baco da seta ha marchi normale

**片より(糸)【かたより】** S又はZいずれかの撚り糸。

《英》one-side twist 《中》单捻(紗) 《仏》fil m simple torsion 《伊》single twist yarn

**カチオン界面活性剤【カチオンかいめんかっせいざい】** 陽イオン界面活性剤。一般に中性または酸性溶液中に溶けやすく、泡立ち、浸透、乳化作用が大きいが、アルカリに不安定。纖維の染着性を向上させるため、カチオン化する手段がある。

《英》cation surface active agent

**括【かつ】** ねじ造りした総を荷造、運搬に便利にし、糸の損傷を防ぐために何本かを並べて束ねたもの。

《英》book (of raw silk) 《中》小包(生丝的包装) 《仏》paquet m (de soie)

《伊》mazzo m (di seta), (book eng.)

**割愛【かつあい】** 交尾している雌蛾と雄蛾を人為的に分離すること。

《英》separation of copulating moths 《中》拆对 《仏》separation f

《伊》disaccoppiamento m

**括造り【かつづくり】**ねじ造りした緒を荷造、運搬に便利にし、糸の損傷を防ぐために何本かを並べて束ねる操作。(長手造りは束造という)

《英》book of raw silk 《中》打小包 《仏》paquet m de soie grege

《伊》pacchetto di seta greggia

**蛾尿【がにょう】**蚕が蛾になり繭を脱出後や交尾後に排泄する尿。

《英》meconium, urine of moth 《中》蛾尿 《仏》méconium 《伊》urina f di fsrfsls

**蛾箱【がばこ】**産卵後の雌蛾を母蛾検査のために保存する箱。採種作業で雌雄の蛾を確保、冷蔵するための箱。

《英》moth preserving case, moth isolation box 《中》蛾盒 《仏》mite préserver cas

《伊》moth preserving case (eng.)

**株直し【かぶなおし】**条桑収穫を行ったあとで、枝条の根元で切り直し、株の形を整える作業のこと。

《英》cutting back of mulberry stump 《中》整枝修拳 《仏》cutting back

《伊》cutting back della pianta del gelso

**株間【かぶま】**隣あった桑株と桑株との間、又はその距離。

《英》inter-plant distance 《中》株距 《仏》distance entre les plantes

《伊》distanzia f di inter-ceppo del gelso

**釜(=台)【かま】**繰糸機の単位。座繰機では4~6条揚げを一釜(台)、多条機では20条を一釜(台)、自動繰糸機では20条を一釜(台)。自動機一セット20台(釜)。

《英》reeling basin, section, 《中》组 《仏》bassine f de filature

《伊》bacinella f sezione (eng.)

**化蛹【かよう】**蛹化。養蚕用語で幼虫が変態脱皮をして蛹になること。

《英》pupation 《中》化蛹 《仏》metamorphose f chrypalide(f)

《伊》pupate (=diventa una crisaldi)

**化蛹歩合【かようぶあい】**掃立蚕数又は4齢起蚕の基本蚕数に対する化蛹蚕数割合。

蚕健康度の一表示法。

《英》pupation rate, percentage of pupation to basal larvae 《中》化蛹率

《仏》purcentage m metamorphose f 《伊》percentuale f di incridamento

**カラヤマグワ【からやまぐわ】**桑の一系統名。中国北部、朝鮮原産で、日本ではこの系統の桑品種が全国各地で栽培されている。

《英》one strain of mulberry, *Morus alba* 《中》家桑、白桑 《仏》mûrier blanc

《伊》*Morus elba* L (scientific name)

**蛾輪【がりん】** 交尾及び産卵時に蛾の混入を防ぐための蚕具。トタン製で単蛾輪、14蛾付、28蛾付などがある。

《英》circular cover for ovipositing moth 《中》蛾圈、铅圈 《仏》mite couvrir

《伊》Garin (moth cover) (eng.)

**灌溉【かんがい】** 桑が生育するのに十分な土壤水分を保つために、桑園に人為的に給水を行うこと。

《英》irrigation 《中》灌溉 《仏》irrigation f 《伊》irrigazione f

**乾繭【かんけん】** 長期貯蔵に耐えられるように繭を乾燥させること。

《英》dried cocoon, drying of cocoon 《中》烘茧 《仏》sechage des cocons

《伊》essiccazione f dei bozzoli

**還元拔染【かんげんばっせん】** ロンガリットやハイドロサルファイトなどの還元剤を用いて、染色した染料を取除く。

《英》reduction discharge printing 《中》还原拔染印花

**緩効性肥料【かんこうせいひりょう】** 遅効性肥料。化学肥料のうち肥料成分の供給が緩やかに行われる肥料のこと。

《英》slow-release fertilizer 《中》迟效性肥料 《仏》fertilizante m lent dissolution

《伊》fertilizzante m di lenta dissoluzione

**含水率(水分率)【がんすいりつ】** 試料の任意の状態の重さ (W) と、その絶乾重量 (W')との差のものとの重量 (W)に対する百分率 含水率 =  $\frac{W - W'}{W} \times 100$

《英》moisture content (moisture regain) 《中》含水率

《仏》pourcentage m de partie d'eau 《伊》percentuale f d'acqua contenuta

**乾燥歩合【かんそうぶあい】** (別名) 乾燥程度。繭乾燥の程度を示すもので、生繭重に対する乾繭重の百分比で表す。

《英》drying percentage (of cocoon) 《中》烘率

《仏》purcentage m de sechage des cocons 《伊》percentuale f di essiccazione (bozz.)

**眼点期【がんてんき】** 点青期。孵化3日前頃に胚の着色した頭部が外から黒点として観察される胚発生期。

《英》head pigmentation stage of embryo 《中》点青期

《伊》head pigmentation stage (eng.)

**旱魃【かんばつ】** ひでり。長い間雨が降らず、水が涸れること。

《英》drought 《中》干旱 《仏》sécheresse 《伊》siiccita' f

**生糸【きいと】** 家蚕の繭糸を何本か抱合させて1本の糸条にしたもので、まだ加撚、精練などの加工を施していないもの。広義には玉糸も含まれる。

《英》raw silk 《中》生丝 《仏》soie f grège 《伊》seta f greggia, cruda

**生糸価格（糸価）【きいとかかく】** 生糸の値段で、日本では27中3A格の糸の値段を標準とする。

《英》raw silk price 《中》生丝价格 《伊》prezzo m drlla seta greggia

**生糸格付【きいとかくづけ】** 生糸の品位検査の成績によりその品位等級を定めるのが生糸格付である。格の等級はA格～6 A格に設定されている。

《英》classification of raw silk 《中》生丝分级 《仏》classification des soies grèges

《伊》classificazione f della seta greggia

**生糸検査【きいとけんさ】** 生糸・玉糸の品位と正量の検査。品位検査（再繰切断、纖度、糸むら、節、強力伸度）と正量検査（原量及び水分率）に大別される。

《英》raw silk testing 《中》生丝检验 《仏》examen m des soie grèges

《伊》prova seta greggia (esperimento)

**生糸量歩合【きいとりょうぶあい】** 糸歩。繭から得られる生糸量の重量割合。

《英》raw silk percentage of cocoon (fresh cocoon basis)

《中》生丝率 《仏》purcentage m de la soie grège (baser sur cocon frais)

《伊》percentuale f di seta greggia dei bozzoli , rendita della seta dai bozzoli

**機械化養蚕【きかいかようさん】** 桑園管理、桑収穫、蚕室管理、蚕飼育などを動力を有した機械によって行い、労働力の節減及び作業の高効率化をした養蚕。

《英》mechanized sericulture 《中》机械化养蚕

《仏》sericiculteur f (elevage m) mecaniser 《伊》sericoltura f meccanizzata

**機械捺染【きかいなせん】** 手捺染に対して機械を用いた捺染をいう。スクリーン捺染やローラー捺染などがその代表。

《英》machine printing 《中》机械式印花 《仏》impression f mécanique 《伊》stampa f

**奇形繭【きけいまゆ】** 多様な原因で、非対称的で不整形となった繭。変形した繭。

《英》deformed cocoon, malformed cocoon, abnormal shaped cocoon 《中》畸形茧

《仏》cocon deforme 《伊》bozzolo m deformato

**起蚕【きさん】** 幼虫脱皮をした直後の蚕。桑付け前の2～5齢初期幼虫。

《英》newly molted silkworm larva, larva immediately after ecdysis 《中》起蚕

《仏》papillon du ver apres de exuviation 《伊》baco da seta dopo cambiamento di pelle

**蟻蚕【ぎさん】** 毛蚕。孵化したばかりの蚕幼虫で、体長に比べて剛毛が長い。

《英》newly hatched larva 《中》蚁蚕 《仏》larve f aussitot apres d'eclosion

《伊》bacolini m (dopo nascita dai semi)

**着尺【きじゃく】** 着物用の織物。普通幅36cm（鯨9寸5分）内外。長さ11.5～12m（鯨30尺）内外を1反とし、着物1枚分になる。

《英》kijaku fabric (0.36m\*12m) 《中》和服衣料（一件）

《仏》tissu m pour Kimono (0.36m × 12m) 《伊》tessuto m kijaku (0.36m × 12m)

**寄生バエ【きせいばえ】** 蚕に寄生するカイコノウジバエ（きょう蛆）、クワコヤドリバエ（多化性蚕蛆）などの蠅。

《英》parasitic fly 《中》寄生蠅 《仏》mouche parasite 《伊》mosca f parassita

**キチン【きちん】** 節足動物などの外皮（クチクラ）に存在する含窒素多糖類。

《英》chitin 《中》几丁质 《仏》chitine f 《伊》chitina f

**絹【きぬ】** 蚕によってつくられた纖維及び製品の総称。繭糸、生糸、玉糸、副蚕糸、より糸、練糸、絹紡糸、真綿及びこれらからつくられる織物、縫物などのすべてを含む。

《英》silk 《中》丝，真丝 《仏》soie f 《伊》seta f

**絹蛋白質【きぬたんぱくしつ】** 絹を構成している蛋白質。アミノ酸組成や性質の異なるセリシンとフィブロインにわけられる。いずれも硬蛋白質で純度が高い。

《英》silk protein 《中》丝蛋白质 《仏》protéine f de soie 《伊》proteina f di seta

**絹鳴り【きぬなり】** 精練した絹糸、絹織物が互いに摩擦したときに発する獨得な音。酸処理すると顕著になる。

《英》scroop 《中》丝鸣 《伊》scroop

**忌避剤【きひざい】** 有害動物が臭いや味などを嫌って桑や蚕などに近寄らないようする薬剤。

《英》avoidance chemicals 《中》忌避剤 《伊》repellent (eng.)

**生皮苧【きびそ】** 生皮苧、製糸工程できる屑物（副蚕糸）の一種。繭から糸口を見出すためにすぐり取った緒糸を乾燥したもの。絹紡糸の原料

《英》silk waste in groping ends, frison 《中》长吐、条吐 《仏》frison, moresque

《伊》strusa f, moresca f

**基部伐採【きぶばっさい】** 収穫あるいは剪定を目的とし、枝条を基部から伐採すること。

《英》cutting at the base of branch

《中》基部剪伐 《仏》elagage m a la partie bas de ramure

《伊》potatura f taglia alla parte bassa di rami

**キボシカミキリ【きぼしかみきり】** キボシヒゲナガカミキリ。年に1~2回発生する桑園害虫、幼虫又は卵態で越冬。幼虫は桑の材部を加害し、樹勢を弱めて枯死させる。根刈桑園では被害が少ない。

《英》yellow-spotted longicorn beetle, *Psacothea hilaris* 《中》黄星天牛

《仏》coléoptère longicorne maculée 《伊》*Pheascothea hilaris* PASCOE (scie.)

**生目返し【きめがえし】** 生糸は精練すると重量が約25%軽くなるので、のり付けなどで元の重量まで戻し増量すること。

《英》pari-weighting

**キュアリング【きゅありんぐ】** ベーキングともいい、織物の樹脂加工の際、高温で樹脂を反応硬化させる工程。

《英》curing, baking

**給餌【きゅうじ】** 餌を与えること、特に人工飼料を与えるときに用いる。

《英》feeding 《中》喂食 《仏》alimentation 《伊》feeding (for artificial rearing)

**給桑【きゅうそう】** 蚕幼虫の飼育すなわち養蚕で桑を与えること。

《英》feeding by mulberry leaf 《中》给桑 《仏》alimentation f

《伊》fornitura f foglie di gelso

**給桑回数【きゅうそうかいすう】** 1日に蚕に桑を与える回数。

《英》number of times of feeding per day 《中》给桑次数

《仏》nombre m des repas (alimentation) 《伊》frequenza f di fornitura giornaliera

**給桑かご【きゅうそうかご】** 細糸作業において桑葉を入れる籠。

《英》basket for mulberry leaf-supply 《中》给桑蓝

《仏》panier d'alimentation en feuilles 《伊》gerla f per raccolto di foglie di gelso

**給桑台【きゅうそうだい】** 棚飼において給桑や除沙をする場合に蚕箔を載せる台。

《英》feeding stand 《中》给桑架 《仏》table f pour allimentation des foilles

《伊》banco m di fornitura foglie di gelso

**給桑台車【きゅうそうだいしゃ】** 簡易条桑育装置上にセットして用いる。平らな表面を持つ四輪のトロッコ様台車。条桑を乗せ移動させながら給桑する。

《英》feeding truck 《中》给桑滑车 《仏》charrette f pour allimentation des foilles

《伊》carello m per fornitura foglie di gelso

**給桑量【きゅうそうりょう】** 細糸する桑の葉や条桑の総重量。

《英》quantity of feeding leaves 《中》给桑量 《仏》quantite f de foilles

《伊》quantita' f di foglie da fornire

**厩肥【きゅうひ】** 家畜の排泄物、敷きわらなどを堆積発酵させた有機質肥料。

《英》barnyard manure 《中》栏肥、厩肥 《仏》fumier m 《伊》concime m di scuderia

**休眠卵【きゅうみんらん】** 越年卵。黒種。次の年の春まで孵化しない蚕卵。

《英》hibernating egg, dormant egg, diapause egg 《中》休眠卵 《伊》uovo m dormienza

**強健性【きょうけんせい】** 蚕の丈夫さ。生理作用が旺盛で環境適応性が高く、耐病

性などに優れた性質。

《英》healthiness 《中》強健性 《仏》sante f, percentuale di sopravvivenza

《伊》salute f

**きょうそ病【きょうそびょう】** カイコノウジバエが寄生して起こる病気。年1回の発生で春蚕期に被害。

《英》disease caused by parasitic maggot, *Crossocosmia zebina* 《中》蚕蠶蛆病

《仏》maladie f attaques par maggot 《伊》malattia f di parassita larva

**強度【きょうど】** 紬を含む纖維の場合、引っ張りによる切断強度を指し、g/dで表す。

生糸では3.8g/d前後。

《英》tenacity 《中》強度 《仏》ténacité f et elasticité f 《伊》torsione f forte

**共同飼育【きょうどうしいく】** 稚蚕共同飼育。1~2齢又は1~3齢の蚕を共同で飼育すること。

《英》cooperative rearing of young silkworm 《中》聯合饲养

《仏》élevage f cooperative du ver 《伊》allevamento m cooperativo dei bachi

**強撚糸【きょうねんし】** 衣料用織物糸に2000回/m以上の撚りを加えた糸。織物にシボ(小さいシワ)を出す糸。→しば。

《英》hard twist yarn (high twist yarn) 《中》強捻沙、緊捻沙 《仏》fil m de torsion forte

《伊》filo m ritorto forte

**強力【きょうりょく】** 生糸の切断時における強力。1デニールに対するグラム数で表わす。

《英》tenacity, strength gr/den 《中》強度 gr/den 1, 相対強力 《仏》tenacite f gr/den

《伊》tenacita f gr/den

**蟻量【ぎりょう】** 掃立て分量を表す毛蚕の目方。卵の目方の約3/4に当たる。

《英》amount of newly hatched silkworm larvae

《中》蚁量 《仏》quantité de vers à soie nouvellement éclos

《伊》peso m di bacolini appena nascita

**金属せっけん【きんぞくせっけん】** 水中の鉄・カルシウム・マグネシウムなどの金属イオンは、せっけんと結合して、水に不溶性の金属をつくる。これを取除く金属封鎖剤がある。トリポリリン酸やクエン酸など。

《英》metaric soap

**屑糸【くずいと】** 製糸工程（繰糸、揚げ返し）で生糸にならない糸（むしり糸、緒からみ糸など）。

《英》spoiled silk thread(waste silk) 《中》废丝 《仏》déchets pl de soie

《伊》cascamme m di seta

**屑繭【くずまゆ】** 下繭。特に不良な繭の総称で、製糸原料としては選除される繭。

《英》spoiled cocoon, waste cocoon 《中》下脚茧

《仏》déchets de cocons pl cocon déchet, cocon écarté 《伊》bozzoli m scarti

**管【くだ】** よこ糸を巻く木管。普通織機は、これを杼（shuttle）に収納して織込む。

絹織機の場合、高機で長さ約6~7cm × 直径0.5~0.7 cm、力織機で長さ約15cm × 直径1cm。→杼（ひ）

《英》spool 《中》紗管 《仏》canette f, cannette f 《伊》spola f, cannetta f

**管替自動織機【くだがえじどうしょっき】** 力織機の一種で、運転中停止せずによこ糸管を交換して、よこ糸を補給できる。

《英》automatic cop change loom

《中》自动換紡织机 《仏》metier m automatique systeme echange bobine

《伊》telaio m automatico sistema scambio bobina(spola)

**管巻き【くだまき】** 管によこ糸を巻く作業。手作業は糸車を応用する。

《英》spooling 《中》卷纬 《伊》roccatrice f

**グラフト加工【ぐらふとかこう】** 高分子化合物に他の分子団を側枝につける意で、絹の性能の向上が図られる。

《英》graft finishing 《中》结合加工

**繰詰め【くりつめ】** 繰糸作業の切れ目などに、繰糸緒数を減らしながら手持ち繭を全部繰糸してしまうこと

《英》reeling up (of remain cocoons) 《中》并緒 《仏》dévidage (de rester cocons)

《伊》filatura f bozzoli rimasti

**繰枠（小枠）【くりわく】**（別名）小枠

《英》reel(small) 《中》小籠 《仏》asple m petit , aspe m petit 《伊》aspino(pl.i) m

**クレープ【くれーぷ】**〔別名〕ちりめん、縮緬。強ねん糸を使用して布面にしほを現

した縮み織物のこと。片しばの縮緬をクレープとよぶことがある。

《英》crepe, crape 《中》绉 《仏》crêpe f 《伊》crespo m

**桑【くわ】** 家蚕の唯一の飼料植物で、主要な栽培品種はカラヤマグワ、ヤマグワ、口グワの3系統。

《英》mulberry (Moraceae, *Morus*) 《中》桑 《仏》mûrier m 《伊》gelso m, mora

**桑株【くわかぶ】** 桑樹の刈株で、拳状の樹幹部から毎年枝条を発生させて刈り取る。

《英》mulberry stump 《中》桑树 《仏》souche f de mûrier 《伊》cespo m di gelso

**クワコ（クワゴ）【くわこ】** 桑蚕。家蚕の祖先型とされる野蚕で、家蚕との交雑後代は生殖能力がある。

《英》mulberry wild silkworm, *Bombyx mori manderina* 《中》野生桑蚕

《仏》ver de soie sauvage de mûrier 《伊》baco da seta selvatico di gelso

**桑付け【くわづけ】** 餉食（しょうしょく）ともいう。脱皮後の蚕にはじめて桑を与えること。

《英》first feeding after larval molting 《中》饷食（蚕儿眠起初次饷桑）

《仏》premiere alimentation fouille de mûrier 《伊》primo pasto m dopo la muta

**桑止め【くわどめ】** 停食。眠にはいることを確信して給桑をとめること。

《英》stop of feeding at premolting stage 《中》止桑（蚕儿停喂喂）

《仏》letzt alimentation fouille de mûrier 《伊》ultimo pasto m prima della muta

**桑苗【くわなえ】** 桑園造成に際して植え付ける桑の幼木。接木苗が主流であるが、実生苗や挿木苗もある。

《英》mulberry sapling 《中》桑树苗 《仏》plant m de mûrier 《伊》piantina f del gelso

**経営規模【けいえいきぼ】** 農業経営の大きさ。耕地面積、固定資本で示したり、総生産量、年総費用額で示したりする場合がある。

《英》size of farms 《中》经营规模 《仏》taille des exploitations

《伊》grandezza f di fattoria sericoltura

**経営診断【けいえいしんだん】** 経営分析。経営の実態を調査・把握し、組織や運営上の問題点を明らかにして、改善方策を示すこと。

《英》farm diagnosis 《中》经营分析 《仏》diagnosis agricole

《伊》diagnosi f della fattoria sericoltura

**経過日数【けいかにつすう】** 蚕の飼育日数。蚕の発育に要した日数。

《英》duration of feeding period, total days of larval rearing 《中》饲育经过

《仏》durée de la période d'alimentation 《伊》durata f di alimentazione

**経口感染【けいこうかんせん】** 病原が口から消化器に入り、そこから体内に侵入して感染すること。

《英》peroral infection 《中》食下传染、经口感染 《仏》infection f orale

《伊》infezione f per via orale

**蛍光抗体法【けいこうこうたいほう】** 抗原の検出方法の一つで蛍光色素で標識した抗原を用い、蛍光顕微鏡下で抗体が結合した抗原を検出・確認をする方法。

《英》fluorescent antibody technique

《中》荧光抗体技术 《仏》immunofluorescencetechnique des anticorps fluorescents

《伊》fluorescent antibody technique (eng.)

**傾斜地桑園【けいしゃちそうえん】** 傾斜地に作られた桑園。15度以上の傾斜地では生産効率や作業能率が低くなる。

《英》mulberry field on slope land 《中》坡地桑园 《仏》plantation f sur terre declivit e

《伊》gelseto su terra declivio

**軽浸透煮繭【けいしんとうしゃけん】** 煮繭工程において、普通より軽度の浸透を行って繭を煮熟する方法。

《英》cocoon cooking by slight permeation 《中》轻渗透煮茧

《伊》maccerazione f bozzoli da leggera permeabilita

**継代【けいだい】** 系統的に世代を重ねること。栽培株を植えつぎ保存したり、生殖を繰り返して品種を保存すること。

《英》continuation of strain 《中》传代、重复世代 《仏》passage 《伊》passage (eng.)

**系統【けいとう】** 種族や品種間の類縁関係。共通の親に由来し、遺伝的に等しいか近似した集團。

《英》line, strain, pedigree 《中》品系 《仏》lignée f 《伊》linea f, genealogia f

**系統育種【けいとういくしゅ】** 初期分離世代から個体選抜を行い、いくつかの系統を作り、系統間の比較選抜をしていく育種方法。

《英》pedigree method of breeding

《中》系统育种 《仏》méthode généalogique de l'élevage

《伊》allevamento m bachi dal metodo di genealogia

**系統分離【けいとうぶんり】** 集團から特定形質をもつ個体又は集團を分離して、新しい系統を作出すること。

《英》line separation 《中》系统分离 《仏》séparation de ligne

《伊》separazione f da linea

**系統保存【けいとうほぞん】** 遺伝子保存。突然変異の系統を継代して保存すること。

実用形質の場合は品種保存という。

《英》stock preservation 《中》品种保存 《仏》préservation des stocks

《伊》conservazione f razza (linea), stock preservation

**経皮感染【けいひかんせん】** 病原微生物が宿主の皮膚を経由して侵入感染を起こすこと。

《英》percutaneous infection 《中》经皮传染 《仏》infection f épidermique

《伊》infezione f epidermica

**経卵伝染【けいらんでんせん】** 病原微生物が経卵伝達されて次代がこれに感染する現象で、蚕の微粒子病が経卵伝染をする。

《英》transovum transmission 《中》经卵传染 《仏》transmisión f trans d'oeuf

《伊》trasmissione f tras-uovo

**下繭【げけん】** 屑繭。特に不良な繭の総称で、製糸原料としては選除される繭。

《英》inferior cocoon 《中》下脚茧 《仏》cocons m qualité inférieur

《伊》bozzoli m qualità inferiore

**毛蚕【けご】** 蟻蚕。孵化直後の蚕幼虫は剛毛が長いので「けご」と呼ばれる。

《英》newly hatched larva 《中》蚁蚕 《仏》ver eclos 《伊》bacolino m

**毛羽【けば】** 繭綿。繭層の外側をおおっている真綿のような繭糸で収繭後、取り除く。絹糸紡績の原料になる。

《英》floss of cocoon 《中》茧衣 《仏》duvet m, bourre de cocon 《伊》spellaia f

**毛羽除去器【けばじょきょき】** 収繭した後のボール区画簇に残った毛羽を除去するための器械。

《英》floss remover of cocooning frame 《中》茧衣清除器

**毛羽取り器【けばとりき】** 繭毛羽取機。繭の周りにある毛羽を取り除く機械。

《英》remover of cocoon floss 《中》剥茧机 《仏》appareil m pour enlever duvet

《伊》apparecchio m per togliere spelaia

**毛振るい【けぶるい】** 毛振り。蟻蚕を掃立てて1～2日すると体表の皮膚が伸び、毛がなくなったように見えてくる状態。

《英》larval outward look like loss of hair after feeding in first stage 《中》疏毛期

《仏》perte f de duvet du petit ver 《伊》perdita f del pelo di bacolini

**減圧滲透法【げんあつしんとうほう】** 烹繭の前処理工程で、繭を大気圧以下に減圧したところに入れ脱気後、低温湯に浸漬して水分を繭に浸透させる方法。

《英》depressor permeating method 《中》真空滲透法

《伊》metodo m di macerazion dal la penetrazione sotto depressione

**検位衡【けんいこう】** 生糸の繊度を測定するための秤。

《中》纤度秤 《伊》bilancia f del titolo di seta

**繭価【けんか】** 繭の取引価格。

《英》price of cocoon 《中》茧价 《仏》prix m de cocon 《伊》prezzo m dei bozzoli(pl.)

**繭形【けんけい】** 蚕の正常繭形には俵形、楕円形、球形、紡錘形がある。他に不良繭としての破風抜繭、とがり繭、胴切繭など。

《英》shape of cocoon 《中》茧形 《仏》forme du cocon 《伊》forma del bozzolo

**原々蚕種【げんげんさんしゅ】** 原蚕種を製造するための蚕種で、育成者などから配布される。

《英》grand parent eggs of F<sub>1</sub> hybrid 《中》原原种

《仏》graine du grands-paqrents de F<sub>1</sub> 《伊》uova (pl.) di nonni del ibrido F<sub>1</sub>

**原々種【げんげんしゅ】** 原蚕種を製造するために飼育される蚕（の系統）。

《英》grand parent silkworm of F<sub>1</sub> hybrid 《中》原原种

《仏》grands-parents du ver de hybride F<sub>1</sub> 《伊》baco da seta di nonni del ibrido F<sub>1</sub>

**現行蚕品种【げんこうさんひんしゅ】** 現在繭の取引・売買が行われている実用交雑蚕品种。

《英》commercial race 《中》现行蚕品种 《仏》race f comercial

《伊》razza f commerciale presente

**原蚕【げんさん】** 普通蚕種を（交雑種）につくるために飼育される蚕。

《英》parent silkworm for hybridization

《中》原蚕 《仏》parente du ver pour hybridization

《伊》parente f di baco da seta per ibridizazione

**原蚕飼育【げんさんしきく】** 種繭養蚕。普通蚕種製造のために原蚕を飼育すること。

《英》rearing of parent silkworms for hybridization

《中》原蚕饲育 《仏》élevage du ver à soie parent pour hybridation

《伊》allevamento m parente di baco per ibridizzazione

**原蚕種【げんさんしゅ】** 一代交雑種を製造するときに用いる蚕種。

《英》egg of parent silkworm for production of F<sub>1</sub> hybrid 《中》原种

《仏》oeufs des parents de vers à soie de hybride F<sub>1</sub>

**原蚕種製造所【げんさんしゅせいぞうじょ】** 原々蚕種又は原蚕種を製造する所。

《英》station for production of reproductive silkworm egg

《中》原蚕种场 《仏》stazione f pur reproduction grainage originaire

《伊》stazione per la riproduzione uova del baco da seta

**減蚕歩合** 【げんさんぶあい】 病死、遺失などによって減った蚕の割合。%で表示される。

《英》percentage of missing larvae 《中》減蚕率 《仏》pourcentage f de perte larve

《伊》percentuale f di perdita larva

**絹糸** 【けんし】 ①繭を原料とする糸の総称(織糸・編糸・縫糸などを含む)。②生糸と区別するため、あえて精練後を指す場合もある。

《英》silk thread 《中》绢丝 《仏》fil m de soie 《伊》filo m di seta

**拳式仕立** 【けんしきじたて】 桑の枝条を基部で伐採し、株の高さを常に一定にする仕立て法。幹の上部は拳状になる。

《英》training with fist-shaped stump 《中》拳式养成

《伊》potatura f ceppaia con stile pugno

**絹糸腺** 【けんしせん】 絹蛋白質を合成・分泌する分泌腺。中部絹糸腺でセリシンを、後部絹糸腺でフィブロインを合成する。

《英》silkgland, silk gland 《中》丝腺 《仏》glandes sericigenes 《伊》seritteri m

**繭糸纖度** 【けんしせんど】 繭糸の太さ。平均繭糸纖度をデニール単位で示す。生糸糸長、生糸量、定粒又は定纖度繩糸中の平均粒付数などから算出される。

《英》size of cocoon filament 《中》茧丝纤度 《仏》titro de la bave

《伊》titolo m della bava

**繭糸長** 【けんしちょう】 1粒の繭から繰られる繭糸の長さをメートル単位で表示したもの。

《英》length of cocoon filament 《中》茧丝长 《仏》longueur f de bave

《伊》lunghezza f della bava

**繭質** 【けんしつ】 一般には製糸原料としての繭の価値に関する解じょ、生糸量歩合、などをいう。

《英》quality of cocoon 《中》茧质 《仏》qualité f de cocons 《伊》qualita' f dei bozzoli

**絹糸紡績(糸)** 【けんしほうせき】 副蚕糸などを原料とする紡績(糸)で、略して絹紡(糸)ともいう。

《英》spun silk yarn 《中》绢丝 《仏》schappe m 《伊》filato m di cascami di seta

**検尺器** 【けんしゃくき】 糸の太さや長さを測定するために一定周長の枠に糸を巻き

取る器械。蚕糸関係では、枠周1.125mの六角枠のものが用いられる。

《英》sizing reel (counter reel) 《中》检尺器、小丝车 《仏》quindrage

《伊》aspino m per provini

**原種【げんしゅ】** 交雑種の親となる系統。交雑種に対しても。

《英》original (parent) strain 《中》原种 《仏》race f originale 《伊》razza f originale

**繭重【けんじゅう】** 全繭重。生繭（なまゆ）1個の重さをグラム(g)で表示する。

《英》weight of a cocoon 《中》全茧重 《仏》poids m de cocon 《伊》peso del bozzolo

**繭色【けんしょく】** 家蚕の繭には白繭のほかに、黄繭、紅繭、肉色繭、紫繭、綠繭

などがある。

《英》color of cocoon 《仏》couleur f du cocon 《伊》colore del bozzolo

**限性(蚕)品種【げんせいひんしゅ】** 斑紋、繭色などの常染色体上の優性遺伝子

をW転座させることによって雌のみに発現するようにし、外見で雌雄鑑別できるよう作出した蚕品种。

《英》sex-limited silkworm race 《中》限性品种 《伊》sex-limited race (eng.)

**繭層【けんそう】** 蚕の作った繭はきわめて緻密で、むらのない層状構造をしているの

で繭殻を繭層という。

《英》cocoon shell (layer) 《中》茧层 《仏》ecorce f du cocon 《伊》corteccia f di bozzolo

**繭層重【けんそうじゅう】** 繭の繭層の重量。一般に1粒当たりの重量をセンチグラム(cg)で表示する。

《英》weight of cocoon shell 《仏》poids m du ecorce de cocon

《伊》peso m della corteccia di bozzolo sgommato

**繭層練減率【けんそうねりべりりつ】** 繭層を精練したときの溶解による減量を元の重量(無水)の百分率で表示。普通は約23~26%である。

《英》degumming (scouring) loss of shell (loss percentage of shell)

《仏》(pourcentage de) perte de dégommeage du shell cocon (pourcentage de) perte de l'affouillement du shell cocon

**繭層歩合【けんそうぶあい】** 切歩(きりぶ)。生繭の全繭重に対する繭層重の割合を100分率(%)で表示する。

《英》percentage of cocoon shell weight per whole cocoon weight

《仏》pourcentage f ecorce soie du cocon 《伊》percentuale di peso di corteccia bozzolo

**原虫病【げんちゅうびょう】** 微粒子病のような原生動物の寄生によって起こる病気。

《英》protozoan disease, protozoasis 《仏》maladies à protozoaires

《伊》animal protozoan disease

**繭中斃蚕【けんちゅうへいさん】** 繭の中で死んでいる蚕。その繭を「死にごもり繭」という。

《英》dead silkworm in cocoon 《中》茧中死蚕 《仏》ver m mort dans cocon

《伊》baco m morto nel bozzolo

**繭長【けんちょう】** 繭の長径。

《英》length of cocoon 《仏》longueur f de cocon 《伊》lunghezza f di bozzolo

**ケンネル式【けんねるしき】** 集緒器より上がってきた生糸を、集緒器上にある二つの鼓車の上に掛け再び下の鼓車を通して集緒器から上がってきた糸条とより合わせて巻き取る方法。

《英》kenneru-system (yorikake-system) 《中》丝鞘式、单捻式

《仏》systeme m tavellette italien 《伊》sistema m tavellette italiano

**繭幅【けんぷく】** 繭の短径。

《英》width of cocoon 《中》茧幅 《仏》largeur f de cocon 《伊》larghezza f del bozzolo

**絹紡紬糸【けんぼうちゅうし】** ブーレットを原料として紡績した糸。絹紡糸の製造工程でできる屑（ブーレット）を紬糸紡績機で紡績したもの。

《英》noil silk yarn 《中》紬丝 《仏》bourette f

**健蛹歩合【けんようぶあい】** 基本蚕幼虫数に対する健蛹数の割合。蚕の健康度の表し、種繭取引では重視される。

《英》survival rate of pupae 《中》健蛹率 《仏》taux m de crysalide survivante

《伊》tasso m di crisalide vive

**耕耘【こううん】** 桑園土壤の理化学的性質をよくするために畝間や株間を耕す作業。

《英》tillage 《中》耕耘 《仏》labour 《伊》coltivazione f

**恒温器【こうおんき】** 孵卵器。外温より低い一定温度の下で催青できる低温恒温器が便利である。

《英》incubator (attached with cooling apparatus) 《中》恒温器

**高温催青【こうおんさいせい】** 優良繭を生産するために、通常約25℃の温度条件下で（長日）催青する方法。

《英》high temperature incubation 《中》高温催青 《仏》incubation à haute température

《伊》inocubazione f all'tateterminatura

**硬化病【こうかびょう】** 病死した蚕の体が硬化して崩れない糸状菌病の総称。こうじかび病は含まれない。

《英》muscardine, fungus disease of silkworm 《中》僵病 《仏》muscardine

《伊》calcino m

**黄繭** 【こうけん】 「おうけん」とも読む。カロチノイド系色素で黄色く着色した繭。

《英》yellow colored cocoon 《中》黄茧 《仏》cocon m jaune 《伊》bozzolo m giallo

**抗原抗体反応** 【こうげんこうたいはんのう】 抗原と抗体の特異的結合によって起こる現象の総称。

《英》antigen-antibody reaction 《中》抗原抗体反应

**交互伐採** 【こうごばっさい】 株内輪収。1株の桑の枝を春切りと夏切りに分けて収穫する方法。

《英》alternate pruning 《中》轮流剪伐 《仏》taille de recharge

《伊》abbattimento m altanativo di primaverile e autunnale

**交雑育種** 【こうざついくしゅ】 交雑により形成された雑種の分離集団を対象に、両親の形質を有する雑種を育成する基本的な育種法。

《英》cross breeding 《中》杂交育种 《仏》croisements 《伊》incrocio m

**交雑原種** 【こうざつけんしゅ】 三元又は四元交雑種を作るための、もとになる二元交雑種のこと。

《英》F<sub>1</sub> hybrid for double cross or three way cross

《中》杂交原种 《仏》F<sub>1</sub> hybride pour double croix ou trois voies croisées

《伊》F<sub>1</sub> hybrid for double cross, (A × B) × C oppure (A × B) × (C × D)

**交雑種** 【こうざつしゅ】 交雑により得られた雑種集団。親品種の数により单交雑種・複交雑種・多元交雑種などに分けられる。

《英》hybrid 《中》杂交种 《仏》hybride m 《伊》ibrido m

**合糸** 【ごうし】 細纖度の糸を2本・3本と合わせて、必要な太さの糸にする作業。

《英》yarn doubling 《中》合丝，并丝 《仏》doublage f 《伊》binatura f

**こうじかび病** 【こうじかびびょう】 こうじ菌の寄生によって起こる蚕病で、稚蚕は特に感染しやすく病勢も急性である。

《英》Aspergillus disease, aspergillosis 《中》曲霉病 《伊》aspergillus disease (eng.)

**広食性蚕品种** 【こうしょくせいさんひんしゅ】 人工飼料を利用するため、突然変異の多食性蚕から育成された实用蚕品种。

《英》polyphagus silkworm race 《中》多食性蚕品种 《仏》polyphagocytose

《伊》polifagocita f

**合成染料** 【ごうせいせんりょう】 化学合成による人工染料で、均質で染め易く、

安価。現在は、特殊な工芸品を除いて、すべて合成染料が使われている。

《英》synthetic dyes

**酵素練り【こうそねり】** タンパク質分解酵素を応用した絹の精練方法。パパイン、トリプシンなど。

《英》enzyme degumming

**光沢【こうたく】** 表面の輝きで、正反射と乱反射があって、その強さの比や凹凸が影響する。

《英》lustre,gloss 《中》光泽

**公定水分率【こうていすいぶんりつ】** 繊維類の売買で取引重量の公正を期すため含有水分量を所定の量に調整した重量。生糸では公定水分率11%（無水量に1.11を乗じた重量）。

《英》percentage of official regain 《中》公定水分率

《仏》chiffre reprise del'humidité légal 《伊》percentuale f ufficiale di umidità' represa

**硬度【こうど】** 水中のCaイオンやMgイオンの量をこれに対応する炭酸カルシウムのppmで表す。硬度は全硬度、Ca硬度、Mg硬度に区分する。

《英》hardness of water 《中》硬度 《仏》dureté f de l'eau 《伊》durezza f dell'acqua

**合撚【ごうねん】** 細い糸を合せ撚って織糸にするが、合せる作業と撚る作業を一体としてすすめる作業。機械を合撚機という。

《英》doubling and twisting 《中》并捻 《仏》doublage f et moulinage f

《伊》binatura e ritorcitura f

**交配【こうはい】** 雌雄2個体間で有性生殖をさせること。

《英》mating, pairing of moths 《中》交配 《仏》accouplement m des papillons

《伊》accoppiamento m, delle farfalle

**後部絹糸腺【こうぶけんしせん】** 後部糸腺。絹糸蛋白のフィブロインを合成・分泌する絹糸腺の最後部。

《英》posterior portion of silkgland 《中》后部丝腺 《仏》glande postérieure de la soie

《伊》seritiori m posteriore

**固形肥料【こけいひりょう】** 硫安・過りん酸石灰・カリ塩を泥炭土で固めて肥持ち（こえもち）を良くした肥料。

《英》ball fertilizer

《中》颗粒肥料 《仏》fertilisants balle( 団子肥料 ), fertilisants m solides( 固形肥料 )

《伊》fertilizante m sólido

**鼓車【こしゃ】** 繰糸機の糸道で、生糸糸条の走行経路を規制するために用いる小型のブーリー。

《英》guide pulley 《中》导轮、鼓轮 《仏》tavelette m 《伊》rottelino m

**古条挿木【こじょうさしき】** 前年伸長した冬眠中の桑枝条を用いて行う挿木。

《英》hard-wood cutting 《中》老条扦插 《仏》bouturage de rameaux vieux(古条挿木法)

**個体選抜【こたいせんばつ】** 選抜された個体の次代を系統として別々に育成する方法。

《英》individual selection 《中》个体选择 《仏》sélection f individuelle

《伊》individual selection; selection (eng.)

**固着【こちやく】** 染料や媒染剤を纖維中に難溶性にすることをいう。固着剤としては染色堅牢度を向上させるフィックス剤(色止め剤)などがある。

《英》fixing 《中》固着 《伊》pizzicpta f, thread-fixing (eng.)

**小節【こぶし】** こけ、わ、けば、こぬか、小繫、小びり等の小さな節。

《英》neatness (defects) 《中》洁净 《仏》nettété 《伊》purezza(occhielli) piccolo

**菰抜き【こもぬき】** わら菰に蚕を上菰させ繭形ができたころ、菰の下の尿で汚れた紙や菰を取り去り通風・乾燥をはかる作業。

《英》taking away of soiled mat under cocooning frame 《中》抽纸

《仏》enlèvement de la natte de paille 《伊》portar via la stuoria, pulizia m del bosco

**蚕寄り【こより】** 紿桑むらや光線などの影響で、蚕座の蚕が片方に寄り集まること。

《英》partial high density state of larvae in rearing bed 《中》密集

《仏》vers à soie se rassemblent en un seul endroit du lit élevage du ver à soie quand est petit.

**小枠【こわく】〔別名〕** 繰枠。繰糸機で繰製された生糸を巻き取る枠。

《英》small reel(of reeling machine) 《中》小籤 《仏》petit aspe m

《伊》aspino m (macchnina filatura)

**小枠浸透【こわくしんとう】** 小枠に巻き取った生糸のほぐれをよくするため、揚返し前に小枠の糸層に水を固着防止剤、柔軟剤と共に減圧浸透させること。

《英》permeation for reeled silk 《中》小籤给湿

《伊》penetrazione f acqua per seta filata su aspino

**小枠停止装置【こわくていしそうち】** 繰糸中に糸故障が発生した際、糸条の切断を防止するため、小枠の回転を自動的に停止させる装置。

《英》stop-motion system, reel stopper 《中》小籤停转装置

《仏》sistema m arrêter petit aspe 《伊》sistema m fermo aspino

**混織【こんそう】** 外層、中層、内層の繭を混ぜて繰糸すること。繭層の部位により繭糸織度が異なるため、良質生糸を生産する場合に必要とされる。

《英》mixed cocoon reeling 《中》混缫 《仏》filature f de cocons mixtes

《伊》filatura f coi bozzoli mescolati

**再乾【さいかん】** 繭の乾燥で初乾(殺蛹程度)後、数日を経た繭を本乾にする乾燥のこと。繭の乾燥不十分で問題が生じた場合再び乾燥し直すこと

《英》secondary drying 《中》再烘、二冲 《仏》séchage m secondo

《伊》essiccazione f secondaria

**細菌性消化器病【さいきんせいしょうかきびょう】** 生理的に虚弱な蚕の腸内細菌が異常繁殖して引き起こされる軟化病。

《英》bacterial gastroenteric disease

《中》细菌性肠胃病 《仏》maladie bactérienne gastro-entériques

《伊》malattia f batterica di organi digestivi

**栽植密度【さいしょくみつど】** 一般に10アール当たりの桑苗の植え付け本数。畝間と株間の設定できる。

《英》planting density 《中》栽植密度 《仏》densité de plantation

《伊》dennsita f di piantagione

**催青【さいせい】** 蚕の卵を孵化させるため、温度・湿度・光線などを調節した環境下に保護することをいう。

《英》incubation 《中》催青 《仏》incubation f 《伊》incubazione f (-stazione primavelire)

**催青室【さいせいしつ】** 蚕卵を孵化させるために環境を制御できるように作られた部屋。

《英》incubation room 《中》催青室

**催青死卵【さいせいしらん】** 蚕の胚が催青期まで発育した後、何らかの原因で死亡し、孵化しない卵のこと。

《英》dead egg after body pigmentation stage

《中》催青死卵 《仏》oeufs sont morts après l'étape pigmentation du corps

《伊》huevo m mote aprè s stagine di pigmen

**催青卵【さいせいいらん】** 青み卵。孵化1~2日前の胚発育最終段階の卵で、外見は暗青色。

《英》egg of body-pigmented embryo stage just before hatching 《中》催青卵

《仏》oeufs m à l'approche de l'éclosion 《伊》uova f in via di incubazione

**催青枠【さいせいわく】** 散種（ばらだね）の催青に用いる蚕具。蚕種が平らに置かれる平形の容器。

《英》egg-case for incubation 《中》催青框 《仏》cas d'oeufs pour incubation

《伊》telaino m di incubazione

**再繰【さいそう】** 再繰検査や検査料糸などを取る場合、総からボビン巻きする操作

《英》winding 《中》复摇 《仏》dévidage m 《伊》annaspaggio m

**再繰切断【さいそうせつだん】** 生糸の品位検査の一つで、糸条切断数を検査し、その切断数で成績を表す。

《英》winding test 《中》切断检验 《仏》essai m de dévidage 《伊》prova f incannaggio

**最大光葉【さいだいひかりっぱ】** 夏秋蚕期の頃、桑枝条の先端付近の最大の葉で、葉位の基準になる。

《英》largest glossy-leaf 《中》最大光叶 《仏》plus brillant de feuilles

《伊》largest glossy-leaf (eng.)

**再出卵【さいでらん】** 越年卵と同様に着色した卵が、休眠しないで不時に孵化してくれる卵のこと。

《英》unexpectedly hatched egg looked like dormant egg 《中》再出卵

《仏》colorés oeufs non-hibernants 《伊》coloured non-hibernating egg (eng.)

**細胞質多角体病【さいぼうしつたかくたいびょう】** 蚕の中腸皮膜細胞の細胞質内に多角体を形成するウイルス病。羅病蚕は白みがかった軟糞を排泄する。

《英》cytoplasmic polyhedrosis 《中》质型多角体病 《仏》polyédrose cytoplasmique

**在来（品）種【ざいらいしゅ】** 各地方で昔から飼育・栽培され、今日まで存続している品種をいう。一般にはその地方の環境に適応している。

《英》native variety, native race 《中》土种、地方种 《仏》race f indigène

《伊》varieta' f nativa

**先練・先染め織物【さきねりさきぞめおりもの】** 織物にする前に糸で精練することを先練り、織物を織る前に糸を染色することを先染めという。タフタ、プロケード、お召などがその典型。

《英》yarn dyed·degummed silk fabric 《中》熟练・染丝织物 《仏》teint en fils

《伊》degumming hanged on bamboo-rod (eng.)

**柞蚕糸【さくさんし】** 野蚕糸の一種。柞蚕繭から繰製した淡褐色の生糸でおもに中国で生産される。

《英》chinese tussar, perny silk moth, 《中》柞蚕丝 《仏》tussah m

《伊》chinease oak silkworm (eng.) , antheraea permyi

**索緒【さくちょ】** 新繭（あらまゆ）又は落繭から糸口を引出すため、繭層の表面をみごぼうきなどでこすり、繭糸をもつれた状態で引き出す。

《英》groping ends, brushing cocoons 《中》索緒 《仏》battage des cocons

《伊》ricerca di capo filo, spazzolatura f , scopinatura dei bozzoli

**索緒効率【さくちょこうりつ】** 索緒粒数に対する緒糸が出た繭の粒数（未正緒繭を含む）の百分率で湿す。

《英》groping ends efficiency 《中》索緒效率 《仏》tâtonnement extrémités efficacité

《伊》efficienza f di scopinatura

**索緒箒【さくちょほうき】** 索緒を行う際に、繭層の表面をなでるようにこすって緒糸を引き出す箒。稲の稈心（みご）を束ねたもの。

《英》groping brush, beating bosom 《中》索緒帚 《仏》balai, escoubette

《伊》scopina f spazzola f battitrice

**座繰り生糸【ざぐりきいと】** [別名] 座繰り糸。座繰り器で練製した生糸。

《英》hand reeled raw silk 《中》座缫丝 《仏》soie f grège dévidé à la main

《伊》seta greggia f dalla filatura manuale di zaguri macchinetta

**さし【さし】** ①生糸整理欠点の一つで、色相、光沢及び手触りの不揃いな緒が括内に混入しているもの。②織物の経糸方向に生じる筋や縞状の欠点。たて筋、たて縞。

《英》① dissimilar skein ② (warp) streak 《中》①差丝、②经柳

《伊》sashi (sashi in giapponee = un tipo di difetti di booking )

**さし色【さしいいろ】** 模様染め、特に描染めの場合に模様の一部に色をさして彩色したときの色をいう。さし色は模様の輪郭などに防染ノリを置き乾燥して筆やハケで彩色を行う。

《英》effect color of printing 《伊》effettio m coloramento della stampa

**挿木【さしき】** 調整した挿穂（枝条）から根や新芽を発生させて、苗木をつくること。

《英》cutting 《中》插条 《仏》coupe 《伊》reproduzione f per talea

**座繰繰糸(-機)【ざそうそうしき】** 繰糸者が椅子に座り手作業で5~6緒の繰糸を行う方法。比較的高温(60~70°C)の繰糸湯で、高速で生糸を小粋に巻取る。

《英》reeling of sitting system, ordinary system of reeling 《中》座缫(机)

《伊》macchina filatura tipo ordinario

**殺蛹【さつよう】** 生繭蛹の発蛾を防ぐために、熱、薬品などで蛹を殺すこと。一般に繭乾燥と同時に実行される。

《英》pupa killing 《中》杀蛹 《仏》étouffagé 《伊》morte della crisalide ,

**晒粉【さらしこ】** 消石灰に塩素を吸着させた粉末で、水を加えて殺菌消毒に用いる。

《英》chloride of lime, bleaching powder 《中》漂白粉 《伊》polvere f per candeggiare

**蚕架【さんか】** 蚕飼育棚、かいこ棚。蚕箔を置いて飼育、上蔟などに利用する多段の棚をいう。

《英》rearing stand, rack of silkworm rearing 《中》蚕架

《仏》scaffale m de allevamento 《伊》scaffalatura o castelli per allevamento

**蚕具【さんぐ】** 蚕の飼育に用いる道具類。

《英》instruments for silkworm rearing, rearing tools 《中》蚕具

《仏》outils de l'éducation de vers à soie 《伊》strumenti m per allevamento bachi

**蚕沙【さんさ】** いさ。蚕の食べ残した桑葉や蚕糞などが混ざったもの。

《英》litter of rearing bed 《中》蚕沙

**蚕座【さんざ】** 蚕幼虫の居場所。その面積は飼育蚕数・給餌範囲によってきまる。

《英》rearing bed of silkworm 《中》蚕座 《仏》lit m de élevage des vers à soie

《伊》letto m per allevamento bachi

**蚕作【さんさく】** 蚕の作柄。

《英》crop conditions of cocoon production 《中》蚕座、养蚕成绩 《仏》cultures cocon

《伊》raccolto m bozzoli

**蚕座紙【さんざし】** 蚕座の下に敷く紙。

《英》paper under rearing bed 《中》蚕座紙 《伊》(silkworm) seat paper (eng.)

**蚕糸業【さんしきょう】** 通常は蚕種製造業、養蚕業、製糸業の三業を包括する用語。

《英》sericultural industry 《中》蚕丝业 《仏》industries f des sericulture

《伊》industria f sericoltura

**蚕室【さんしつ】** 蚕を飼う部屋、建物全体を指していいう場合もある。

《英》rearing room of silkworm 《中》蚕室 《仏》coconnière f

《伊》camera f di allevamento bachi

**蚕室蚕具洗浄消毒【さんしつさんぐせんじょうしょうじょく】** 蚕を飼育する前に蚕病防除の目的で蚕飼育室、貯桑室、作業場及び飼育用具類などを水洗し、殺菌・消毒剤を使って消毒すること。

《英》washing and disinfection of rearing room and rearing instruments of silkworm

《中》蚕室蚕具洗涤和消毒 《仏》nettoyage de élevage instrument chambre et

《伊》disinfezione f camere e strumenti per allevamento dei bozzoli

**蚕種【さんしゅ】**「さんたね」ともいう。蚕の卵を意味する産業用語。

《英》silkworm egg 《中》蚕种 《仏》graine m 《伊》semi m bachi

**蚕種庫【さんしゅこ】** 蚕種(蚕卵)を入れておく専用大型冷蔵庫。温度管理ができる蚕種保護専用の部屋。

《英》storehouse of silkworm eggs 《中》蚕种保护室

《仏》entrepôt de l'œuf du ver à soie 《伊》magazzino m per i semi bachi

**蚕種製造(所)【さんしゅせいぞう】** 主として商業用目的をもって交雑種をつくる作業(所)。種繭保護、雌雄鑑別、採種、ばら種の製造、母蛾検査などを行う(所)。

《英》(station of) silkworm eggs production 《中》蚕种制造

《仏》vers à soie oeufs production 《伊》produzione f semi bachi da seta

**蚕種保護【さんしゅほご】** 産下直後から孵化するまで温湿度を管理し、蚕卵の生理状態を良好に保つこと。

《英》preservation of silkworm eggs 《中》蚕种保护 《仏》conservazione f razza (linea)

**酸性染料【さんせいせんりょう】** 羊毛、絹、ナイロンなどに酸性染浴から染まる性質を持った染料。染料中にスルホン酸基やカルボキシル基がある。木綿やレーヨンなどのセルロース纖維には染着しない。

《英》acid dyes 《中》酸性染料 《仏》colorant m acide 《伊》sostanza f colorante acido

**酸精練【さんせいれん】** 酸性薬剤による絹の精練法で、セッケンやアルカリ精練よりも、練減りを制御しやすい。

《英》acid degumming 《中》酸性脱胶 《仏》dégommage(décreusage) m acide

《伊》sgommatura f di acido

**蚕体重【さんたいじゅう】** 蚕1頭の体重。通常gで示すことが多い。

《英》body weight of silkworm larva 《中》蚕体重 《仏》poids des larves

《伊》peso m di baco

**蚕体消毒【さんたいじょうどく】** 蚕体蚕座消毒。硬化病やこうじかび病の防除のために起蚕時に専用消毒剤を散布して消毒する。

《英》disinfection of body surface of silkworm larvae

《中》蚕体消毒 《仏》désinfection de la surface du corps des larves de vers à soie

《伊》disinfezione f per superficie del corpo di baco larva

**酸通し【さんとおし】** 漂泊、染色などの前後に希薄酸液に浸漬処理すること。酸払い、酸振り、酸切り。

《英》acid scouring 《仏》décapage m acide

《伊》trattamento m per immergere tessuto in acido-nitrico-fluido-diluita

**三倍体(桑)**【さんぱいたい】体細胞に基本染色体のセット(ゲノム)を3組もつて  
いる桑。多数の実用桑品種がある。

《英》triploid 《中》三倍体 《仏》triploïde 《伊》triploid (eng.)

**蚕箔**【さんぱく】蚕座紙を広げて乗せる竹製、木製、金属製などの棚飼用蚕具。

《英》lattice tray for silkworm rearing 《中》蚕箔 《仏》élevage tiroir

《伊》vassooio m di allevamento

**蚕病**【さんびょう】蚕に起る疾病の総称。ウイルス病、原虫病、細菌病、糸状菌病  
などがある。また死体の状態によって軟化病、硬化病と大別されることもある。

《英》diseases of silkworm 《中》蚕病 《仏》maladies des vers à soie

《伊》malattia f di baco da seta

**蚕品種**【さんひんしゅ】分類には実用品種(交雑種)、育成品種、保存品種のほか、  
地域別(日本種、中国種、欧州種、熱帯種)、化性別、眠性別、繭色別などの分類がある。

《英》silkworm race 《中》蚕品种 《仏》race f des vers à soie (variété)

《伊》razza f di baco da seta

**蚕糞**【さんぶん】蚕幼虫の糞。肥料、家畜の飼料のほか、有用物質の抽出にも利用される。

《英》silkworm faeces, excrements of silkworm 《中》蚕沙、蚕糞

《仏》excrements de vers à soie 《伊》escrementi m del baco da seta

**三眠蚕**【さんみんさん】幼虫期に3回脱皮して上蔟する蚕。遺伝性の優生三眠蚕、  
劣勢三眠蚕、環境による分離3眠蚕がある。

《英》trimolter 《中》三眠蚕 《仏》trois molter, trimolter 《伊》tre mute

**産卵**【さんらん】雌蛾が卵を産むこと。

《英》oviposition, egg laying 《中》产卵 《仏》ponte 《伊》ovodeposizione f, deposizione f

**産卵数**【さんらんすう】一般に、1雌蛾が産卵した卵の数。

《英》number of oviposited eggs 《中》产卵数 《仏》nombre d'œufs pondus

《伊》numero m dei semi bachi depositi

**産卵台紙**【さんらんだいし】蚕蛾に卵を産下させる紙で、浸酸や水洗に耐える専用  
紙。卵を産み付けた台紙を種紙という。

《英》paper for oviposition, egg-card 《中》蚕练纸、蚕种纸 《仏》carton à graines

《伊》carta f per deposizione ovodeposizione

**産卵量**【さんらんりょう】1蛾当たりの産下卵の重量。又は種繭1kg当たりの産下  
卵の重量。

《英》amount of oviposited eggs 《中》产卵量 《仏》poids des oeufs produits

《伊》peso m del seme prodotto

**仕上げ加工【しあげかこう】** 繊維製品にある種の機械的又は化学的加工を施して目的の性質に仕上げること。製品のツヤ出しを行うカレンダー掛けや繊維の改質加工などがある。

《英》finishing 《中》后整理加工 《仏》finissage m, finition f

《伊》trattamento m di finisaggio

**仕上げ・整理【しあげせいり】** 染織製品の最終工程。製造工程中の油剤や糊剤、不時の汚れを除き、精練後の羽二重、シボ寄せ後のちりめんやお召しの「湯のし」、反物検査など。

《英》finishing 《中》后整理 《仏》finissage m, finition f

《伊》finisaggio m ed ordinamento m

**飼育回数【しいくかいすう】** 1年間の繭収穫のための1~5齢、3~5齢、4~5齢育蚕の回数。全齢飼育とは限らない。

《英》number of times of rearing per year 《中》饲育次数 《仏》nombre m de élevage

《伊》numero frequenza di allevamento bachi per un anno

**飼育密度【しいくみつど】** 蚕座表面積に対する蚕幼虫の占有面積割合。蚕座面積と蚕数の関係。

《英》larval density on rearing bed 《中》蚕座密度 《仏》densité f larve pour élevage

《伊》densità f di larva per allevamento

**飼育量【しいくりょう】** 蚕の飼育頭数。一般には蚕種の箱数(卵量10 g、卵数20,000粒)で表わす。

《英》amount of silkworm to be reared 《中》饲育量

《仏》quantité de vers à soie à être élevés 《伊》quantitativo di bachi da allevare

**萎れ桑【しおれぐわ】** 萎凋桑。桑葉の含水量が低下して組織や器官に張りがない状態。

《英》wilting leaves of mulberry 《中》萎蔫桑叶 《伊》gelso m appassito

**色差【しきさ】** 肉眼で識別できる色の差。色相。

《英》color difference

**糸状菌病【じじょうきんびよう】** 菌類病。蚕では硬化病、こうじかび病。桑では紋羽病、胴枯病、芽枯病、裏うどんこ病など。

《英》fungus disease 《中》真菌病 《伊》mycosis (eng.)

**枝条数【じじょうすう】** 矮小枝、横臥枝を除いた1株当たり又は10a当たりの桑枝条

の数。

《英》number of mulberry shoots 《中》条数 《仏》nombre de branches (pousses)

《伊》numero di rami per un cespo di gelsi

**枝条長【じょうちょう】** 矮小枝、横臥枝を除いた1本の枝条の長さ。総枝条長は1株の総枝長と株数から算出する。

《英》length of mulberry shoots 《中》条长 《仏》longueur des branches (pousses)

《伊》lunghezza f di ramo gelsi

**自然上簇【しぜんじょうぞく】** 熟蚕の出た蚕座の上に蔟を置き蚕を自然にはい上がらせて上蔟させる方法。

《英》natural mounting 《中》自然上簇 《仏》montage naturelle

《伊》imboscamento m naturale

**自然落繭【しぜんらくけん】** 繭層の最内層(蛹しん)まで繰られてから落繭すること。

《英》reeled up cocoon 《中》自然落绪茧 《仏》cocon complète de bobinage

《伊》bozzolo m staccato alla fine di bava

**地染め【じぞめ】** →地染め【ぢぞめ】

《英》ground dyeing 《仏》teinture f du fond 《伊》texture dyeing (eng.)

**下染【したぞめ】** コストの低下、調色上、2回以上の染色操作によって染め上げる必要がある場合、最初の染色操作を下染めという。2回目以降の染色は上掛けという。

《英》bottoming 《中》打底、底染、預染 《仏》teinture f préparatoire

《伊》tintura f preliminare

**下撚り【したより】** ①諸撚り糸(もろよりいと)の場合: 2本以上の細糸を撚合せるが、それぞれに加える撚り。これらを合わせて反対方向の上撚りを加える。②強撚糸の場合: 2本以上細糸を100~200回/mの撚りを加えて、糸束の態勢を整え、撚りを追加してつくる。その前段の撚り。いわば基撚り。

《英》first twist, primary twist 《中》初捻 《仏》première torsion f, torsion f primaire

《伊》torsione f primaria

**室温浸酸【しつおんしんさん】** 無加温浸酸。常温浸酸。産卵後25℃で15~20時間経た蚕種を22%の室温塩酸液に60~120分浸漬し、越年性の卵を休眠させないで孵化させる人工孵化法の一種。

《英》non-heated acid treatment of silkworm egg 《中》室温浸酸

《伊》trattamento interno m all' acido

**ジッガー【じっがー】** 反染め機の一種。染浴槽の上部に2本のローラーを取り付け。

片方から他方へ染浴中を通過させつつ巻き取り、反復する。全反物を浸漬しないので、染浴が少量ですむ。

《英》jigger

**自動織機【じどうしょっき】** 製織中自動的によこ糸を補充する力織機。杼替え式 (shuttle change Loom) と、管替え式 (cop change) がある。

《英》automatic loom 《中》自动织机 《仏》métier m à tisser automatique

《伊》telaio m automatico

**自動スクリーン捺染【じどうすくりーんなせん】** 機械化したスクリーン捺染。印捺時に用いるスクリーンによってフラット型とロータリー型に別けられる。フラット型は、平らなスクリーン、ロータリー型は円筒スクリーンを用いる。

《英》automatic screen printing

《中》自动筛网印花机 《仏》impression f automatique de l'écran

《伊》macchina automatica f da schermo -stampa

**死籠り繭【しにごもりまゆ】** 吐糸營繭後又はその途中で蚕が死んだ繭。

《英》cocoon contained dead silkworm 《中》死笼茧 《仏》cocon m mort

《伊》bozzolo m con larva morta

**しほ【しほ】** 織物表面の小じわ。強撚糸を織込んで作る、ちりめん、クレープなど。

→強撚糸、ちりめん。

《英》crimp, wrinkle 《中》折皺、皱缩 《仏》crêpage m , ride f

《伊》crespa f causata durante di sgommatura o lavaggio tessuto

**絞り染め【しづりぞめ】** 模様染めの一法。糸布を部分的に糸でくくるか、適当な器具や方法で染液の侵入を防ぐようにして染める。

《英》tie dyeing 《中》扎染 《仏》plangi, tritik 《伊》tie-dye (eng.)

**緊飼【しめがい】** 5齢期前半にやや少なめに給桑して蚕を健康に育てる飼育法。

《英》dietary rearing of larvae at 5th instar 《中》节叶饲育法

《仏》“Shime-gai” élevage de réduire la quantité de feuilles de mûrier qui se nourrissent de vers à soie

《伊》allevarmento m con poco pasto per i bachi di 5 eta

**ジャカード織物【じゃかーどおりもの】** 紋織物。ジャカード機を使って織物組織で文様を織り出した織物。ジャガード機は、600～1200本のたて糸を自在に上下して杼道（よこ糸を通す口）をつくる装置。

《英》jaquard machine for figured textile 《中》提花织物 《仏》tissu jacquard

《伊》tessuto m di jacquard

**煮繭【しゃけん】** 繭（繭層セリシン）を水、湯、蒸気あるいは薬剤で膨潤軟化させ、一本の繭糸が切ることなく繰り取られるようにする処理。

《英》cocoon cooking,(temperatura,tempo) 《中》煮茧 《仏》cuisson des cocons

《伊》macerazione f dei bozzoli

**煮熟度【しゃじゅくど】** 煮繭された繭の煮熟の程度。煮繭（にまゆ）の重さ、色、硬軟、触感などにより若煮、適煮、老煮に区別される。

《英》degree of cocoon cooking 《中》煮熟度 《仏》degré m de cuisson des cocons

《伊》grado m di macerazione

**シャットル(飛ひ)【しゃっとる】** 上下に開いたたて糸の間（杼道、杼口）に、よこ糸を上下に開いたたて糸の間（杼道、杼口）によこ糸を通す機織用具。

《英》shuttle (flying) 《中》梭 《仏》navette (volante) f 《伊》navetta (volante) f

**紗文織【しゃもんおり】** あや織。たて糸の浮きが斜めにつづいて斜文線を現す織物組織。一般に右上がり線が表面。

《英》twill weave 《仏》sergé m 《伊》twill m (wng.)

**シャンタン【しゃんたん】** よこ糸にふし（節）のある糸を織って、不規則な凹凸をもった織物。たて、よこ糸ともに同類の糸で織るとリンシャンである。

《英》shantung 《中》双宮绸、山东柞丝綢 《仏》shant(o)ung m 《伊》shantung m (eng.)

**収蛾【しゅうが】** 蚕卵し終えた雌蛾を集めること。集めた蛾は微粒子病の母蛾検査に供される。

《英》collection of female moths after oviposition

《中》袋蛾、杀蛾 《仏》collection de papillons femelles après la ponte

《伊》collezione f di farfalle femmine dopo lovideposizione

**収穫法（桑の）【しゅうかくほう】** 桑の収穫法には収穫時期、収穫部分、収穫程度などによって種々の方法があり、呼称がある。

《英》harvesting methods of mulberry leaves 《中》收获法 《仏》méthode f de récolte

《伊》metodo m raccolta foglie di gelso

**雌雄鑑別【しゆうかんべつ】** 5齢起蚕時に雌は石渡腺、雄はヘロルド腺を目印に雌雄を見分ける虫体鑑別と、蛹の尾部形態によって雌雄を見分ける蛹体鑑別がある。限性品種はマーカー形質によって雌雄を見分ける。

《英》sex-discrimination 《中》雌雄鑑別 《仏》sexage des vers à soie

《伊》determinazione f del sesso dei semi bachi

**収繭【しゅうけん】** まゆかき。蔟から繭を搔き取ることで、毛羽取り作業を含めていう場合もある。

《英》harvesting of cocoon 《中》采茧 《仏》récolte f des cocons

《伊》raccolto m bozzoli, sbozzolatura

**収繭毛羽取機【しゅうけんけばとりき】** ボール区画蔟からの脱繭及び毛羽取り作業工程を同時に行うことができる機械。

《英》cocoon harvester attached with floss remover 《中》采茧剥茧机（除去茧衣）

《仏》moissonneuse cocon attaché avec du dissolvant de soie 《伊》apparecchio m per raccoltare i bozzoli e togliere la spelaia

**収繭量【しゅうけんりょう】** 普通繭（上繭）のとれ高。一般には蚕種1箱当たり又は桑園10a 当たりで示される。

《英》amount of cocoon crop 《中》产茧量、收茧量 《仏》montant de la récolte de cocon

《伊》quantita f di sbozzolatura

**集団母蛾検査【しゅうだんぼがけんさ】** 母蛾検査効率を上げるために複数以上の雌蛾を一緒にして行う微粒子病検査法。

《英》pebrine inspection of mass mother moths 《中》多蛾混合检种

《伊》mass ispezione f farfalle per pebrine

**集緒器【しゅうちょき】** 何本かの繭糸を集めて生糸にし、節を検出するための部品。中央に細孔のあるボタン状の陶器が用いられる。

《英》button, filiere 《中》集緒器, 磁眼 《仏》filière 《伊》filiera f, bottone m

**集定繰糸【しゅうていいそうし】** ラウジネスの少ない生糸を繰製するため、節の多い内層部位のみを別繰糸する方法。

《英》concentrated reeling method 《中》掐薄皮缫丝

《仏》concentrée dévidage méthode 《伊》metodo m filatura concentrata

**雌雄分離【しゅうぶんり】** 普通は交雑種を作る前作業として、羽化した蛾が自由に交尾しないように、繭を個別に保護すること。

《英》sex separation for hybrid egg production 《中》雌雄鉴别

《仏》séparation des sexes 《伊》separazione dei sessi

**就眠【しゅうみん】** 蚕幼虫が食桑をやめ、行動をやめて眠期に入ること。

《英》stop of motion for molting 《中》就眠 《仏》mue 《伊》muta f

**収葉量【しゅうようりょう】** 一定の面積、例えば10a の桑園でとれる桑葉又は新梢葉の重量。

《英》amount of mulberry leaves (per 10a) 《中》收桑叶量

《仏》quantité de feuilles de mûrier obtenu 《伊》quantitita' f foglie di gelsi raccolte

**熟蚕【じゅくさん】** 営繭を始める時期に達した蚕。

《英》matured larva 《中》熟蚕 《伊》baco m maturo

**樹脂加工【じゅしかこう】** 繊維製品の風合い改善、防しわ、防縮、耐摩耗性向上などを目ざす加工法。一般に樹脂液に浸漬、予備乾燥、ベーキング、ソーピング、乾燥などの工程。

《英》resin finishing

**受精卵【じゅせいらん】** 精前核と卵前核とが合体した卵。

《英》fertilized egg 《中》受精卵 《仏》oeuf fertilisé 《伊》uovo m fecondato

**春蚕(期)【しゅんさん】** はるご。一般に4～5月に掃立てる蚕で、繭生産には最も良い蚕期とされている。

《英》spring rearing (season) 《中》春蚕(期) 《仏》œufs d'élevage au printemps

《伊》allevamento m primaverile

**上繭【じょうけん】** 中・下繭に対する語であるが、普通繭とほぼ同義。

《英》reelable cocoon 《中》上车茧、上茧 《仏》cocon de ler choix 《伊》bozzoli m reali

**餉食【しょうしょく】** 桑付け。幼虫脱皮後の初めての給餉。

《英》first feeding after larval molting

**消石灰【しようせっかい】** 水酸化カルシウム。水溶液の上澄みで消毒する。

《英》slaked lime, calcium hydroxide 《中》消石灰 《伊》idrato m di calcio

**条桑【じょうそう】** 桑葉を枝条に付けたまま収穫してきた条つきの桑。

《英》mulberry shoot with leaves 《中》条桑 《仏》mûrier tournage

《伊》rami m del gelso con foglie

**条桑育【じょうそういく】** 給桑時に条付きの桑をそのまま与えて蚕を飼う方法。

《英》rearing with mulberry shoot 《中》条桑育 《仏》élevage de mûriers tournage

《伊》metodo alimentazione f foglie di gelso con rami (foglie attaccate)

**上蔟(作業)【じょうぞく】** 熟蚕を集めて営繭させる蔟に移す(一連の作業のこと)こと。

《英》mounting (work) 《中》上蔟(作業)

《仏》montée f des vers à soie, coconnage du ver 《伊》imboscamento m dei bachi

**抄緒【しようちょ】** 索緒された繭からもつれた繭糸をすぐり、1本の正しい糸口を引き出す操作。

《英》cleaning of the picking end of the cocoonfilament after brushing

《中》理緒《仏》purge des bons brins di cocon après le brushing

《伊》purga dellw bave f dopo scopinaggio (cerca-bave)

**消毒【しょうどく】** 本来は感染を防止するため目的とする病原微生物を殺滅することをいうが、殺菌の意にも使う。

《英》disinfection, sterilization 《中》消毒《仏》desinfection f 《伊》disinfezione f

**条払い機【じょうばらいき】** 振動を与えて条桑と熟蚕を効率的にふるい分ける機械。

《英》seperating machine of matured larvae from waste shoots 《中》振条机

《仏》machine pour “jobarai” 《伊》macchina f per “jobarai” (agitare)

**触蒸部【しょくじょうぶ】** 煮繭機において、蒸気浸透を行うため繭に高温蒸気を接触させ、繭腔内の空気を追い出す部分。

《英》steaming part for permeation

《中》(煮茧机) 高温滲透部 《仏》partie à la vapeur pour la perméation

《伊》sezione f permeabilita' di vapore (macero)

**食性【しょくせい】** 摂食に関する習性で、どのような食物を食べて成長し、種を維持するかを意味する。

《英》food habit, feeding habit 《中》食性《仏》habitudes alimentaires

《伊》food habit , feeding habit (eng.)

**除沙【じよさ】** 蚕座の食べ残した桑や蚕糞を取り除くこと。

《英》cleaning of rearing bed 《中》除沙《仏》nettoyage du lit élevage du ver à soie

《伊》pulizia f letto, cambio dei letti

**初秋蚕(期)【しょしゅうさん】** 一般に7月下旬から8月上旬にかけて掃立てる蚕。

《英》silkworm rearing (season) in early autumn

《中》早秋蚕(期) 《仏》saison d'élevage début de l'automne

《伊》allevamento m bachi per la stagione inizio autunnale

**食下量【しょっかりょう】** 蚕が食べた桑葉の重量。給桑量から残桑量を差し引いて算出する。

《英》amount of food ingested 《中》食下量《仏》quantité f de alimentation ingérer

《伊》quantità f d'alimentazione foglie di gelso ingerita

**白はぜ卵【しらはぜらん】** 黏液膜が部分的に破れて白く見える部分のある蚕種で、ほとんど孵化しない。

《英》white rot egg 《中》白死卵《伊》white rot egg (eng.)

**死卵【しらん】** 受精から孵化するまでの間に胚が致死した卵。

《英》dead egg 《中》死卵 《仏》graine f morto 《伊》uovo m morto

**飼料効率【しりょうこうりつ】** 生物生産効率。給桑量当たりの成長量、繭生産量、産卵量などで表す。

《英》dietary efficiency of feed 《中》饲料效率 《仏》efficacité alimentaire

《伊》efficienza f alimentazione di foraggio

**シルクトウ【しるくとう】** 紬繊維の柔らかい棒状の集合体。トウ (tow) は長繊維の束の意。→スライバー。

《英》silk tow 《仏》étoupe f de soie 《伊》slk-tow (eng.)

**人工越冬【じんこうえっとう】** 休眠卵を人為的に低温に保護し、胚が休眠を脱して発育できる状態にすること。

《英》artificial chilling 《中》人工越冬

**人工飼料【じんこうしりょう】** 適当な素材を用い、それらを混合して人工的に作り上げた飼料。その内容によって配合飼料、準合成飼料及び合成飼料などがある。

《英》artificial diet 《中》人工飼料 《仏》alimentation (nourriture) f artificielle

《伊》mangime m artificiale

**人工孵化【じんこうふか】** 一般に、越年性の卵を一定濃度と温度の塩酸液に浸漬して休眠を打破し、人為的に孵化させる方法。

《英》artificial hatching 《中》人工孵化 《仏》incubation artificielle

《伊》incubazione f artificiale

**浸酸【しんさん】** 越年蚕種を人工孵化させるための塩酸処理。即時浸酸、冷蔵浸酸などの方法がある。

《英》acid-treatment of silkworm egg for artificial hatching 《中》浸酸

《仏》traitement acide 《伊》trattamento all'acido

**浸酸冷蔵【しんさんれいぞう】** 浸酸処理を行った後、胚発育を一時抑制するために冷蔵すること。

《英》cold storage of egg after acid treatment

《中》浸酸冷藏 《仏》chambre froide après traitement acide

《伊》refrigerazione f dopo trattamento di acido

**浸漬部【しんせきぶ】** 煮繭工程における最初の処理部で比較的低温に浸漬し、繭層に適度の水を吸わせる部分。

《英》retting part 《中》(煮茧机) 浸漬部 《仏》rouissage m partie

《伊》sezione f per immergere bozzoli (macero)

**人造絹糸【じんぞうけんし】** 綿花や木材パルプのセルローズを溶解し、細孔から凝固液中に射出し纖維状にした糸。人絹ともいう。

《英》artificial silk (rayon) 《中》人造丝 《仏》soie f artificielle, rayonne f  
《伊》seta f artificiale

**伸度【しんど】** 生糸の場合の伸度は引っ張りによる切断伸度を指し、原長に対する百分率で表す。生糸の場合20%内外。

《英》elasticity 《中》伸(長)度 《仏》élasticité f 《伊》elasticità f

**浸透剤【しんとうざい】** 物質が水に濡れ易くなるように働きかける助剤をいう。

《英》wetting agent 《中》滲透剤 《仏》imprégnant agent 《伊》prodotto f penetrante m

**浸透部【しんとうぶ】** 煮繭工程において繭に高温蒸気を接触させ低温湯に投入して繭腔内に湯浸透を行う低温湯の部分。

《英》permeating section 《中》(煮茧机) 浸透部

《伊》szione f contiene l'acqua permeabile (macero)

**水分検査【すいぶんけんさ】** 生糸正量を求める水分率の検査。生糸検査では、検査料糸を乾燥して無水量を求め、検査料糸の原量から無水量を減じ水分量を算出、水分量／原料として求める。

《英》moisture test 《中》水分检验 《仏》conditionnement m

《伊》analisi m di contenuto acqua

**水分率【すいぶんりつ】** 試料の任意の状態の重さ (W) と絶乾重量 (W')との差の絶乾重量に対する百分率。

$$\text{水分率} = \frac{W - W'}{W} \times 100$$

生糸においては、もとの重量に対する百分率。

$$\text{生糸の水分率} = \frac{W - W'}{W} \times 100$$

ただし、中国では、絶乾重量に対する百分率を適用している。

《英》moisture regain, moisture content 《中》回潮率

《伊》percentuale f dill acqua contenuta

**スター式セリグラフ【すーたーしきせりぐらふ】** 生糸、人絹糸用の強伸度試験機。この強伸度曲線から強力、伸度、弾性率などの糸の力学的性質が算出される。

《英》suter type serigraph 《中》苏特式复丝强力计 《伊》Suter type serigraph (eng)

**スパンシルク【すばんしるく】** 絹紡績糸。副蚕糸を原料として紡績した糸。

《英》spun silk yarn 《仏》schappe f, soie f filée 《伊》seta f filata

**スラブキャッチャー【すらぶきゃっちやー】** 生糸の縫製工程で発生した節等の

異常部分を揚返工程等において光電方式等により検出するとともに切断機能等を有する装置。

《英》slub catcher 《中》除穎器 《仏》purgeoir 《伊》stribbia f

**する節【するぶし】** 生糸の節の一種で、糸条の一部が著しく太くその長さによって大する節、小する節などに区分される。

《英》slug 《中》綿条類 《仏》coste 《伊》filone

**スレ【すれ】** 織物が加工中の摩擦によって、部分的に毛羽立ちを生じる現象をいう。濡れた状態で摩擦したときに発生しやすい。

《英》friction mark 《中》擦毛、擦白(织疵) 《仏》marque f de frottement

《伊》marchio m di frizione

**正逆交雑【せいぎやくこうざつ】** 相反交雑。相互交雑。2系統(品種)の雌雄を入れ替えた2組の交雑種。

《英》reciprocal crossing 《中》正反交 《伊》reciprocal matings (eng.)

**整経【せいけい】** たて糸を一定の張力で、所要の長さ・幅・本数を揃える作業。これを「たて巻」作業で緒巻にして、綜続通しと簇通し作業の後、織機に仕掛ける。→経台、経枠。

《英》warping 《中》整经 《仏》ourdissage f 《伊》orditura f

**製糸【せいし】** 蘭から生糸、玉糸、野蚕糸などを繰製する作業の総称。

《英》filature 《中》缫丝、制丝 《仏》filature f 《伊》filatura f

**製糸工程【せいしこうてい】** 蘭から生糸を造る工程。乾蘭・貯蘭・選蘭・煮蘭・繰糸・揚返・束装・副蚕処理などの工程に分けられる。

《英》raw silk reeling process 《中》缫丝工艺 《仏》procès m de filature

《伊》processo m della filatura

**性状検査【せいじょうけんさ】** 生糸及び玉糸の総荷検査の一つ。生糸では色相及び光沢の程度並びに手触りの滑粗などの検査。

《英》nature inspection 《中》性状检验

**星状紋【せいじょうもん】** 形蚕の第8環節背面にある1対の斑紋。

《英》star spot of normal marked silkworm 《中》星状纹 《仏》place étoiles

《伊》star spot di sikworm (eng.)

**盛食期【せいしょくき】** 大食期。蚕の各齢において食桑量が著しく多い時期のこと。特に5齢3-5日をいう。

《英》gluttonous stage of larva in each instar 《中》盛食期

《仏》periode f de gloutonnerie 《伊》periodo m di golosistá

**性染色体【せいせんしょくたい】** 雌ヘテロ型の蚕では Z と W が性染色体で ZZ が雄、ZW が雌となる。

《英》sex chromosome (Z, W) 《中》性染色体 《仏》chromosome m sexuel

《伊》cromosoma m sessuale

**正緒【せいちよ】** 繰糸を行うために繭から引き出された正しい糸口。

《英》correct end 《中》正緒 《仏》bave purgée 《伊》capo m filo corretto

**正量【せいりょう】** 生糸の取引において重量の公正を期すため、含有水分量を所定の量に調整した重量。生糸の場合は公定水分率11%。

《英》conditioned weight 《中》公量 《仏》poids conditionné 《伊》peso m condizionato

**精練【せいれん】** 繊維の不純物を除去すること。絹の場合は、セリシンとその他の不純物を除去すること。精練剤としてはセッケン、炭酸ソーダ、クエン酸やタンパク質分解酵素などがある。

《英》degumming (boiling off) 《中》精练 《仏》décreusage m , dégommeage m

《伊》sgommatura f

**赤外線煮繭【せきがいせんしゃけん】** 煮繭工程のなかで蒸煮部（煮熟部）に赤外線を併用して煮熟効果をあげる煮繭方法。

《英》cocoon cooking by infrared radiation 《中》红外线煮茧

《仏》cuisson de rayons infrarouges 《伊》macerazione dalla radiazione di infrarossi

**セッケン・アルカリ精練【せっけんあるかりせいれん】** セッケン精練は、手触り、光沢、白度、外観などがよいが、精練能率が低い。そのため、マルセルセッケンとアルカリ性 Na 塩と併用し、互いの欠点を補完する精練方法。

《英》boiling off with soap-soda 《中》肥皂碱精练 《仏》dégommage m au savon alcalin

《伊》sgommatura f da sapone

**摂食【せっしょく】** 桑や人工飼料などの飼料を食べること。

《英》food intake, ingestion 《中》摂食、取食

《仏》apport alimentaire, alimentation, ingestion 《伊》alimentare

**接緒【せつちよ】** 繰糸中で落繭が生じ生糸纖度が細くなった場合、新たな繭を補充してその糸口をつける。

《英》feeding end (attach a cocoon filament) 《中》接緒、添緒 《仏》attacher un bave

《伊》attacca una bava

**接緒器【せつちよき】** 新たに接緒しようとする繭の糸口をからませて接緒し易くす

るプロペラ状の機器。

《英》end feeder(jette-bouts) 《中》添緒器《仏》jette-bouts 《伊》attacca bave f  
**施肥【せひ】** 桑園の桑の成長に必要な成分を含む肥料を施すこと。

《英》manuring, fertilization 《中》施肥《仏》fertilisation f

**責め桑【せめぐわ】** 数時間後に就眠しそうな蚕や、遅れて就眠しない少数の蚕のために与える少量の桑のこと。

《英》additional leaf-supply to under growing larva before molting 《中》飄条叶

《仏》“Seme-guwa” alimentation on donne vers à soie mûrier feuilles avant d'entrer dans le sommeil

《伊》una piccola quantità f di foglie di gelsi per i bachi poco maturo

**セリシン【せりしん】** 蘭糸を構成するタンパク質で、フィブロインを被覆し、蘭糸相互を接着する。セリシンは蘭糸の約25%を占め、グリシン、アラニン、セリン、アスパラギン酸に富む。

《英》sericine 《中》丝胶《仏》séricine f, grès m, gomme de la soie

《伊》sericina f, gomma di seta

**セリシン定着【せりしんていぢゃく】** 生糸のセリシンを、化学的処理によって熱水、アルカリ、酸などに不溶性とし、有効に利用しようとする加工方法。

《英》sericin fixation 《中》丝胶固定《仏》fixation séricine 《伊》fissazione f sericina

**選繭【せんけん】** 一般には異常繭、不良繭を取り除くこと。品種育成では良い繭を選び出すこと。

《英》cocoon assorting, cocoon elimination 《中》选茧《仏》triage des cocons

《伊》cernita f dei bozzoli

**全繭重【ぜんけんじゅう】** 繭重。繭層、蛹、脱皮殼を合わせた1粒の繭の重量。

《英》weight of one cocoon 《中》全茧量《仏》poids m du cocon ensemble

《伊》peso m intero del bozzolo

**選繭台【せんけんだい】** 選繭のために自然光の反射光を利用したり、繭が透視できるように照明器具を備えたりした台机。

《英》table for cocoon assorting 《中》选茧台《仏》table de triage des cocons

《伊》tavola f per cernita bozzoli

**染色【せんしょく】** 浸染、染めることの意味。一般的に被染物の汚れを洗い落として、染浴中に浸漬し、染料を吸収させ、水洗又は洗净して乾燥する操作の総称。

《英》dyeing 《中》染色《仏》teinture f 《伊》tintura f

**染色堅牢度【せんしょくけんろうど】** 染色物の日光、汗、摩擦、洗濯に耐える程度をいう。数字が大きいほど強い。

《英》color fastness 《中》染色牢度 《仏》solidité f à la teinture 《伊》resstente di tintura  
**染色助剤【せんしょくじょざい】** 助剤ともいう。染色において染料以外を総称する。

染料の染着量、速さの調節剤や、均染剤、緩染剤などがある。

《英》dyeing assistant 《中》染料助剤 《仏》agent auxiliair de teinture ○

《伊》dyeing auxiliary (eng.)

**選除繭【せんじょけん】** 製糸原料に不適として除かれた繭。穴あき繭、汚染繭、破風抜繭、薄皮繭、蔟着繭、浮皺繭、かび繭、奇形繭、玉繭など。

《英》eliminated cocoon, refused cocoon 《中》次下茧、中下茧

《仏》cocon-déchet, cocon eliminé? 《伊》bozzolo m di scarto, bozzolo eliminato

**選除繭歩合【せんじょけんぶあい】** 製糸工場で生糸の製造には不適当と判断して選除された繭の割合で、原重量に対する百分率で示す。

《英》percentage of eliminated cocoon 《中》选茧率、中下茧率、次下茧率

《仏》pourcentage m de cocon éliminé 《伊》percentuale m dei bozzoli eliminati

**洗濯堅牢度【せんたくけんろうど】** 洗濯による染色物の変退色及び洗物への汚染)の程度を表す。 詳細は JIS L 0844を参照。

《英》color fastness to washing 《中》洗涤牢度 《仏》solidité f au lavage

《伊》fastness to washing, colour fastness to washing

**先端伐採【せんたんばっさい】** 枝条の先端を伐採収穫、剪定すること。晩秋期の伐採剪定により翌春の増収を図る。

《英》cut of mulberry branch-top 《中》枝稍剪伐 《伊》cutting of branchi-top (eng.)

**染着座席【せんちやくざせき】** 染料分子は纖維中の非結晶領域にある -OH、-NH<sub>2</sub>、-COOHなどの官能基や末端基と結合して染着する。このような染料の染着する場所を染着座席という。

《英》dyeing site 《仏》siège m de teinture 《伊》dyeing capacity (eng.)

**染着平衡【せんちやくへいこう】** 染料が纖維に吸着されて飽和状態になり、染料の吸着も脱着も起らない状態をいう。

《英》dyeing equilibrium 《仏》équilibre m de teinture

《伊》dffusionrate and dyeing equilibrium (eng.)

**染着量【せんちやくりょう】** 被染物に染着した染料の量。

《英》dyeing capacity, dyeing uptake 《仏》capacité m de teinture

《伊》dyeing capacity (eng.)

**纖度【せんど】** 繊維の太さ。繊維の長さ450mで0.05gの重さのものを1デニール(d)とする。→糸の太さ。

《英》size of thread 《中》纤度 《仏》titre m de soie grège(denier)

《伊》titolo(denaro) della seta greggia

**纖度感知器【せんどかんちき】** 繩糸中に生糸纖度の細太を調べる装置、自動繩糸機では細さを探知して接続を指示する機構になっている。

《英》size(denier) detector,denier indicator 《中》纤度感知器

《仏》indicateur m (detecteur) des titres 《伊》indicatore m (detettore) di titolo

**纖度検査【せんどけんさ】** 一定の生糸集団から纖度糸を取って行う検査。纖度偏差・纖度最大偏差・平均纖度などの検査がある。

《英》size test 《中》纤维检验 《仏》titrage m 《伊》analisi f (prova) titolo

**纖度最大偏差【せんどさいだいへんさ】** 生糸の纖度で飛び纖度の程度を表す。

纖度糸平均纖度と最大纖度4本の平均の差及び最小纖度4本の平均の差の大きい方で表す。

《英》maximum size deviation 《中》纤度最大偏差 《仏》écart taille maximale

《伊》massima deviazione del titolo

**纖度糸【せんどし】** 檜尺器(1周1.125m)で規定の長さに巻取った生糸あるいは玉糸試料。

《英》sizing skein, testing lea 《中》纤度丝 《仏》flotillon de titre

《伊》provino m (provini) m per calibrare titolo

**纖度偏差【せんどへんさ】** 生糸纖度の比較的長い糸長にわたるむらの程度を表すもの。糸長112.5mの纖度糸400本をとり、計測しその標準偏差で表す。

《英》size deviation 《中》纤度偏差 《仏》déviation f standarde de titre

《伊》devizaione f del titolo

**前部絹糸腺【ぜんぶけんしせん】** 前部糸腺。絹糸腺の導管に当たる部分で、中・後部絹糸腺と異なり絹物質の合成・分泌はしない。

《英》anterior portion of silkgland 《中》前部丝腺

《仏》division antérieure de la glande de la soie 《伊》divisione f anteriore di seritteri

**染浴【せんよく】** 繊維製品の染色のために調整した染料や助剤を含む溶液のことをいう。

《英》dye bath 《仏》bain m de teinture 《伊》dye bath (eng.)

**染料【せんりょう】** 物質、特に繊維を染める目的に使われる固有の色をもつ有機化

合物をいう。

《英》dye, dyestuff 《中》染料 《仏》colorant m 《伊》sostanza f colorante

**染料固着剤【せんりょうこぢゃくざい】** 染料を纖維に固着させ、水洗や洗濯中又は汗などによって染料が色落ちしないようにする薬剤。→固着。

《英》dye fixing agent 《中》染料粘着剤 《仏》agent m fixateur de colorant

《伊》dye-fixing agent (eng.)

**桑園【そうえん】** 桑畠。桑葉収穫の目的で桑樹を栽培している土地。

《英》mulberry field, mulberry plantation 《中》桑园 《仏》plantation f de mûriers

《伊》gelseto m, piantagione f

**桑園造成【そうえんぞうせい】** 桑園を造ること。新たに桑園を造るための基盤整備。

《英》establishment of new mulberry field

《中》桑园建设 《仏》aménagement m du plantation de mûriers

《伊》sistemazione f di terreno per gelseto

**壮蚕【そうさん】** 一般に4齢、5齢の蚕の総称。

《英》grown silkworm, 4th and 5th instar larvae 《中》大蚕、壮蚕

《仏》ver adulte (4-5 âge) 《伊》baco m da seta di adulto (4-5 eta')

**壮蚕用自動飼育機【そうさんようじどうしきゅうき】** 蚕座移動方式により水平移動型、多段循環型に大別され、多段の段数は4-6段が一般的である。

《英》automatic rearing machine for grown silkworm

《中》壮蚕自动饲育机 《仏》machine f automatique pur élevage ver adulte

《伊》mcchina automatica f per allevamento baco adulto

**繰糸機械【そうしきかい】** 煮熟された繭から生糸を作り、それを小枠に巻き取る装置で足踏繰糸機・座繰り（ざぐり）繰糸機・多条繰糸機・自動繰糸機などがある。

《英》reeling machine 《中》缫丝机 《仏》machine f à filer 《伊》macchina f filatura

**繰糸工程【そうしこうてい】** 製糸工程には繭乾燥工程、繰糸工程、揚返工程、仕上げ工程などで、繭から生糸を繰製する繰糸工程は製糸工程の中核をなす。

《英》proceedings of reeling cocoons 《中》缫丝工艺 《仏》procédé m de filature

《伊》processo m della filatura dei bozzoli

**繰糸速度【そうしそくど】** 目的纖度に合わせて繰枠に巻き取る場合の繰枠回転数（回/分）、又は速度（m / 分）で表す。

《英》reeling speed 《中》缫丝速度 《仏》vitesse f de filature de la soie

《伊》velocita' f filatura seta, avvolgimento filo di seta greggia

**繰糸張力【そうしちょうりょく】** 繰糸工程で生糸を小枠に巻き取る際に生糸に加わる張力のこと。

《英》reeling tension of thread 《中》缫丝张力 《仏》tension f de filature de la soie  
《伊》tensione f filatura bozzoli

**繰糸湯【そうしとう】** 煮熟繭から繭糸のほぐれ易いための繰糸槽の湯。広義では索緒抄緒湯及び給繭器内湯を含むこともある。

《英》reeling water saturated with crysalis liquids  
《中》开水的结茧槽 《仏》eau de bassine asturée de liquide de chrysalides  
《伊》acqua f di bacinella filatura /acqua per filatura saturata di crisalide

**繰糸粒数【そうしりゅうすう】** 目的織度の生糸を繰製するための繰糸繭粒数。

《英》no. of cocoons per 1 end 《中》缫丝茧数 《仏》nombre de cocons pour 1 fin  
《伊》numero m dei bozzoli per una rosa del capo filatura

**桑椹【そうじん】** どどめ。雌小花の花被及び子房壁が肥大し多肉となった桑の果実。熟すと紫紅色になるものが多い。

《英》mulberry syncarp, sorosis 《中》桑椹、桑果 《仏》mûrier m  
《伊》sorosio m di gelso

**草生栽培【そうせいさいばい】** 牧草などの草生マルチによって、桑園土壤の侵蝕や雑草の繁茂を防ぎ、有機物の投入を増やす桑栽培法。

《英》sod culture 《中》覆盖作物 《仏》culture f de gazon 《伊》sod culture (eng.)

**桑葉粉末【そうようふんまつ】** 桑葉を陰干し乾燥し、粉碎した粉末。人工飼料の基材として使用する。

《英》powder of mulberry leaf 《中》桑叶粉末 《伊》polvere f di foglie di gelsi essiccati

**增量加工【ぞうりょうかこう】** 繊維に薬剤を付着させて重量を増す加工法。絹の場合、グラフト加工やタンニン、すず增量法がある。

《英》weighting

**繰了繭【そりょうまゆ】** 煮熟繭の繭層を繰り取り、蛹しんの部分まで繰り取った繭。

《伊》bozzoli m quale bave svolgite completo

**ソーダー返し【そーだーがえし】** 油分やセッケンかすなどを除くため、薄いソーダー灰溶液に通す。

《英》soda washing

**ソーピング【そーぴんぐ】** 織物などを洗浄すること。染色では、染色後の被染物に付着した余分な染料を除去し、染色堅牢度の向上を図る。化学加工においても染色のそ

れと同様に製品表面の過剰な加工剤の除去を目的に行われる。

《英》soaping 《中》浸漬、泡丝 《仏》savonnage m 《伊》soaping (eng.)

**簇【ぞく】** 簇。「まぶし」とも読む。蚕が營繭する足場となる蚕具。わら簇、プラスチック簇、ボール区画簇。

《英》cocooning frame 《中》簇 《仏》cellule de encabanages m

《伊》celluno m d'imboscamento

**側枝【そくし】** 生育の途中で側芽から成長した枝。

《英》lateral branch 《中》側枝 《仏》branche f latéral 《伊》ramo m laterale

**即時浸酸【そくじしんさん】** 産卵後25°Cで約20時間経過した越年性の蚕種を、46°Cの15%塩酸で6分前後処理する人工孵化法。

《英》common acid treatment of silkworm egg before dormancy 《中》即時浸酸

《仏》traitement à l'acide commune 《伊》trattamento m comune all'acido

**束装【そくそう】** 総状になった生糸を、その後の取扱い便利な形態に整理する作業。ねじ造り・括造り作業からなる。

《英》bandling 《中》绞丝打包 《仏》empaquetage 《伊》confezione f della seta greggia

**簇着繭【ぞくちゃくけん】** わらなどの簇材に接着して造られ、その跡が繭層表面の残った繭。製糸原材料としては不適で選除繭とされる。

《英》cocoon pressed by cocooning frame 《中》柴印茧

《仏》cocon pressé par cocooning cadre 《伊》bozzolo m , un pezzo di bosco attaccato

**蔟中管理【ぞくちゅうかんり】** 上蔟から繭収穫まで温度、湿度、気流などを調整・管理し繭解じょをよくする作業。

《英》care of environmental conditions during cocooning period

《中》簇中管理 《仏》soins pendant le montage

《伊》controllo delle condizioni di allevamento bachi dal inbosramento alla fine

**蔟中斃蚕【ぞくちゅうへいさん】** 簇の中で繭をつくらずに死んだ病蚕や生理異常蚕。

《英》dead silkworm in cocoon frame 《中》簇中死蚕

《仏》vers à soie morts dans un cadre cocon 《伊》baco m morto nel cellulare

**即効性肥料【そっこうせいひりょう】** 水に溶けやすく、肥料成分が速やかに作物に吸収利用されうる肥料。

《英》quick acting fertilizer 《中》速效性肥料、速效肥 《仏》fertilisants à action rapide

《伊》fertilizzante m ad azione rapida

**染め足【そめたし】** 染着速度のこと。染着速度は染料によって異なる。

《英》dyeing speed 《仏》vitesse f de teinture

《伊》diffusion rate and dyeing equilibrium, rate of dyeing (eng.)

**染め斑 (ムラ) 【そめむら】** 染色された同一可染物の色相に不規則な濃淡又は色相の違いなどがあること。染料、助剤、染色機械操作、染色前後の処置が原因となるが、染色前の製織、染色仕上げ準備工程も原因となることがある。

《英》dyeing speck, unlevel dyeing 《中》染斑，染色不匀 《仏》teinture f inégale

《伊》tinta f irregolare

**体液【たいえき】** 血液。血漿と血球から成り、一部の例外を除いて黄血は着色繭、透明血は白繭となる。

《英》hemolymph, blood 《中》血液 《仏》hemolymph, sang m 《伊》umore m, sangue m

**耐乾性【たいかんせい】** 桑などが乾燥に耐えて生命を維持する形質。

《英》drought resistance 《中》抗旱性 《伊》drought-resistant (eng.)

**大規模養蚕【だいきばようさん】** 養蚕経営の収益性を上げるため、概ね1農家で1t以上の繭の大量生産を行う養蚕。

《英》sericultural farming on large scale 《中》大規模养蚕

《仏》sériciculture à grande échelle 《伊》direzione sericoltura f di vasta scala

**耐光堅牢度【たいこうけんろうど】** 染色物の日光、蛍光燈などの光に対する変退色の程度を1~8級で表す。 詳細はJIS L 0842を参照。

《英》color fastness to light 《中》耐光堅牢度 《仏》solidité f à la lumière

《伊》colour fastness to light (eng.)

**大中節(検査)【だいちゅうぶしけんさ】** 生糸の欠点の一つで、特大節、大節、及び中節に区分する。

《英》cleanliness (test) 《中》大中類 《仏》proprete 《伊》netezza f (osservazione)

**多回育【たかいいく】** 施設・資材をより有効利用するために1年間に4回以上の育蚕を行うこと。

《英》annual multi-rearing of silkworm over 4 times 《中》多次养蚕

《伊》allevamento m multiplo

**多角体【たかくたい】** ウィルスを内包する蛋白結晶体。昆虫の核内又は細胞質内に形成されるウィルス封入体。

《英》polyhedron 《中》多角体 《仏》polyèdre 《伊》allevamento m multiplo

**多化性【たかせい】** 自然環境下で1年間に3世代以上発生する昆虫の形質。

《英》polyvoltine, multivoltine 《中》多化性 《仏》polivoltina 《伊》polivoltino m (specie)

**多化性蚕そ病【たかせいさんそびょう】** クワコヤドリバエの幼虫が蚕体内に寄生する病気。亜熱帯地方で被害が多い。

《英》disease by parasitic magot of multivoltine fly, *Exorista sorbillance*

《中》多化性蠅蛆病《仏》“Takaseisanso” maladie

《伊》tricholyga sorbillans WIEDEMANN (eng.)

**高機【たかはた】** たて糸を緒巻と布巻の間に張り渡した腰掛式の木製手織機。わが国では、奄美大島、八丈島、沖縄など伝統織物産地で使用している。

《英》TAKAHATA hand loom ordinary 《中》手工织机《仏》métier m à bras ordinaire

《伊》telaio m a mano , altro nome “takahata”

**多条繰糸機【たじょうそうしき】** 繰糸者一人一台（20緒）ずつ受け持ち、低温の繰糸湯（30℃～40℃）低速の繰糸速度（60m/分～100m/分）で手索緒、手抄緒での繰糸方法。

《英》multi-ends reeling machine 《中》立缫机《仏》dévidage multi-bouts machine

《伊》macchina filatura tipo multi-capi

**脱繭器【だっけんき】** ボール区画蔟に営繭した繭を押し出して収集する手作業蚕具。

《英》cocoon gathering apparatus 《中》采茧器《仏》appareils de collecte cocon

《伊》apparecchio m per raccoltare i bozzoli

**脱肛蚕【だっこうさん】** 後腸の一部が肛門から飛び出している脱腸蚕。

《英》proctocele larva 《中》脱肛蚕《仏》proctocele-larve

《伊》prolapse of the anus (eng.)

**脱酸【だっさん】** 人工孵化のために塩酸処理した蚕卵及び台紙を水洗して、塩酸を除去すること。

《英》acid removing of eggs after acid treatment 《中》脱酸《仏》acide retirer

《伊》rimozione f acido

**脱色【だっしょく】** 染色、捺染物の色を抜きとることで、完全に消色したり一部を抜きとることもある。脱色剤は亜塩素酸ナトリウムなどの酸化剤やハイドロサルファイトなどの還元剤が使用されている。

《英》decoloring 《中》脱色《仏》décoloration f 《伊》decolorazione f

**脱皮【だっぴ】** 昆虫などが成長するにつれて古い外皮を脱ぎ替てる現象。蚕には幼虫脱皮と変態脱皮がある。

《英》ecdysis, molting , exuviation 《中》脱皮《仏》mue f (du ver)

《伊》muta f(cambiamento di pelle)

**脱皮ホルモン【だっぴほるもん】**エクダイソン。前胸腺から分泌されるホルモンで、

アラタ体ホルモンと協同して幼虫脱皮を、単独で変態脱皮を誘導する。

《英》ecdysone, molting hormone secreted from prothoracic gland 《中》脱皮激素

**たて(経)糸【たていと】**織物のたて方向の糸。機織りにあたって、織機に張り渡しておく糸。たて糸を巻き重ねると緒巻。たて糸ビームという。

《英》warp yarn, 《中》经线 《仏》chaîne f 《伊》ordito m, catena f

**経巻【たてまき】**たてまき。機械整経は、整経と一体化しているが、手織りでは、整経後のたて糸を緒巻に捲く作業。→整経、経台、経枠。

《英》beaming 《仏》pliage m 《伊》warping (eng.)

**棚飼【たながい】**蚕箔の上に蚕座を作り、多段式の蚕架に蚕箔を挿して蚕を飼育する方式。

《英》shelf rearing 《中》蚕台育、蚕架育 《仏》élevage m du ver de étaèere

《伊》allevamento m di palchétto(castelli)

**種繭【たねまゆ】**蚕種を製造するために飼育された蚕の繭。

《英》cocoon for egg production 《中》种茧 《仏》cocons destines su grainage

《伊》bozzolo m per produzione semi dal cellulare

**種框【たねわく】**一定期間蚕種を保護する目的で、蚕卵台紙の間に間隔ができるように作られた蚕具。

《英》egg-card holder, oviposited paper holder 《中》播种架

《仏》oeuf-détenteur de la carte 《伊》telaino m dei semi

**タフタ(織)【たふたおり】**〔別名〕薄琥珀、浜琥珀。(1)たて糸にもろより本練糸、よこ糸に片より本練糸を使用した密度のち密な平織物。(2)無より又は甘よりの化学纖維フィラメント糸を用いた密度のやや緻密な平織物。

《英》taffeta 《中》塔夫绸 《仏》taffetas m 《伊》taffeta' m

**W転座【だぶるてんざ】**Z染色体や常染色体の切断断片が、雌性を決定するW染色体に接着すると、雌のみに形質発現する。

《英》gene translocation to W-chromosome from other chromosomes 《中》W易位

《伊》traslocazione f di cromosoma

**玉糸【たまいと】**玉繭から繰り出した生糸のことであるが、実際には单繭(主として中・下繭)を混ぜて繰糸している場合が多い。節が多いのが特徴。

《英》doupiion silk 《中》双宫丝 《仏》soie f de doupiions 《伊》seta f di doppio

**玉繭【たままゆ】**同功繭。2頭(以上)の蚕が共同で作った繭で、玉糸、つむぎ糸、

真綿の原料になる。

《英》double cocoon 《中》双宮茧，同宮茧 《仏》doupión, cocons doubles

《伊》doppio f, doppioni

**玉繭歩合【たまゆぶあい】** 同功繭歩合。全収繭数に対する玉繭数の割合を%で示す。

《英》percentage of double cocoon 《中》双宮茧率 《仏》pourcentage de cocon double

《伊》proporzione f di bozzolo doppione

**多粒接緒【たりゆうせつちよ】** 接緒する場合2粒以上一度に接緒すること、糸条が極端に太くなり糸むらとなる。

《英》multi-cocoons feeding 《中》多添 《仏》multi-cocons d'alimentation

《伊》attacco m multi-bozzoli

**俵型繭【たわらがたまゆ】** 繭の中央がやや縊れている形の繭で、日本種の特徴的な形状の一つとされる。

《英》rice-bale-shaped cocoon 《中》束腰形茧 《仏》cocon m réniforme

《伊》bozzolo m cinturato

**ちか(織)【ちかおり】** 織物の欠点の一つ。特にフィラメント織物に現れやすい。整経糊付け、よこ管巻き、製織の際、たて糸、又はよこ糸の1本又は数本に異状の張力がかかった場合、反射光線によって、織物の表面にちかちか光った糸が現れる欠点。

《英》difection “CHIKA” 《中》糙斑 《仏》défaut “CHIKA” 《伊》difetto di “CHICA”

**力糸(編み組糸)【ちからいと】** 緩(かせ)の形が崩れないように、揚返し杵上で総の数箇所を糸で編む42番手さらし双糸のこと。

《英》lacing thread 《中》编丝线 《仏》fil m de capiaje 《伊》legaccio m

**稚蚕【ちさん】** 1-3齢蚕幼虫の総称。

《英》young silkworm of 1st-3rd instars 《中》稚蚕、小蚕 《仏》jeune ver à soie

《伊》baco da seta giovane

**稚蚕共同飼育(所)【ちさんきょうどうしいく】** 1~2齢又は1~3齢までの蚕を、共同で飼育すること(場所)。

《英》cooperative rearing of young silkworms

《中》稚蚕共育所 《仏》elevage cooperatif des jeunes vers à soie

《伊》allevamento m cooperattivo dei bachi giovani

**稚蚕人工飼料育【ちさんじんこうしりょういく】** 1.2齢又は1-3齢期の稚蚕を専用の人工飼料で飼育すること。

《英》rearing of young silkworms with artificial diet

《中》稚蚕人工料育《仏》élevage de vers à soie jeunes avec un régime artificiel

《伊》allevamento dei bachi giovani con mangime artificiale

**稚蚕用桑園【ちさんようそうえん】** 稚蚕用桑を得るために設けられた桑園。夏秋蚕期には摘芯・適葉して全芽育成された桑で稚蚕を飼育する。

《英》special mulberry field for young silkworm

《中》稚蚕专用桑园《仏》domaine m de mûrier spéciale pour jeunes vers à soie

《伊》gelseto specializzato per allvamento bachi giovani

**地染め【ぢぞめ】** 文(紋)様のある染織物又は図案で、文様以外の部分を地といい、その色を地色という。捺染などで地色を染める操作を地染めという。

《英》ground dyeing《仏》teinture f du fond《伊》tinto m in filato

**ちらら【ちらら】** しば。嘗繭過程で外層の繭糸が乾燥、収縮して繭の表面に生じたしわ。

《英》wrinkle of cocoon《中》縮皺《仏》ride f du cocon《伊》ruga f del bozzolo

**ちまき造り【ちまきづくり】** 生糸の緒(かせ)の仕上形態の一種。緒を下撫り4回かけ、二つ折にして上撫り2回かけ、先端を揃えて綿糸で結ぶ。

《英》TIMAKI-TUKURI《中》千巻式絞糸

《伊》chimaki = tipo di finisaggio seta greggia

**遅眠蚕【ちみんさん】** 遅れ蚕。一群の蚕の中で就眠が著しく遅れた蚕。

《英》undergrown larva at molting stage《中》迟眠蚕

《仏》“Chimin-san” larve sous lesquels《伊》larva f poco sviluppata, larva prematurita

**着色繭【ちゃくしょくけん】** 繭層が着色した繭。黄繭、肉色繭、紅繭、さざ繭、緑繭などがある。

《英》colored cocoon《中》有色茧《仏》cocon m de couleur《伊》bozzolo m colorato

**中皮落繭【ちゅうかわらっけん】** 繭層の中央部分まで縛られて落繭した繭。

《英》dropping end cocoon in middle layer

《中》中皮落緒茧《仏》cocon fin tomber dans la couche intermédiaire

《伊》bozzolo m d quale bava è rotta a mezzo di corteccia

**中間手入れ【ちゅうかんていれ】** 胚発育を揃えるために3月初旬に10~15℃に数日間出庫し、その後は2.5℃で冷蔵する。

《英》intermediate care of preservating eggs in refrigerator《中》中间出库

《仏》soins intermédiaires《伊》cura f intermedia

**中間伐採【ちゅうかんぱっさい】** 長く生長した桑条を、収穫目的や剪定目的で中間で伐採すること。

《英》intermediate-cut of mulberry shoot 《中》中部剪伐

《仏》intermédiaire coupe (de branches) 《伊》abattimento m intermedio

**中下繭【ちゅうげけん】** 上繭（普通繭）以外の繭の総称で、製糸原料に不適当なものとして養蚕家又は製糸工場において選除されたもの。

《英》defective cocoon 《中》中下茧，次下茧 《仏》coconm défectueux

《伊》bozzolo scarto m

**中耕【ちゅうこう】** 除草や土壤の物理性改善目的などで、桑園の畝間を耕耘する作業。

《英》intertillage 《中》中耕 《仏》intercalaire 《伊》inta-porca f coltivazione

**中国種【ちゅうごくしゅ】** 中国大陸の在来品種及びこれらから改良された蚕品種。

食桑活発で発育が早いのが特徴。繭は楕円形や球形のものが多く、繭色は白・金黄・肉・緑・紅色など。一化性と二化性がある。

《英》Chinese race 《中》中国种 《仏》race f chinoise 《伊》razza m cinese

**中部絹糸腺【ちゅうぶけんせん】** 中部糸腺。大きく屈曲した太い絹糸腺の部分で、3種のセリシンが合成されるといわれている。

《英》middle portion of silkgland 《中》中部绢丝腺

《仏》division intermédiaire de la glande de la soie 《伊》parte media f della seritteri

**中節【ちゅうぶし】** 生糸の大中節の一区分で、小ずる節、中びり節、中つなぎ節及び大わ節、さけ節の総称。

《英》minor defect, 《中》中穢 《仏》défaut mineur 《伊》difetto m minore

**中母（体）【ちゅうぼ】** 中国種の雌に日本種の雄を交尾させて作った中国種×日本種の交雑種。

《英》hybrid from Chinese female moth 《中》中国品神母体

《伊》incrocio m tra cinese(f) x giapponese(m)

**緒【ちょ】** (1) 糸条の先端を指し、繰糸、揚返各作業はこれを求ることから始められる。

(2) 繰糸機の規模の大小を表す単位で例えば1釜（台）20緒、自動繰糸機1セット20釜（台）400緒など。

《英》end of filaments 《中》绪

《伊》(1) capo m di filo (2) unita principale della grandezza di bacinella

**調整部【ちょうせいぶ】** 煮繭機の一部分。蒸煮部を経て煮熟された繭を、温度勾配(95-70°C)のある湯の中を通してセリシンの膨潤と繭の浮沈の調整する部所。

《英》adjustment part (of cooking m/c)

《中》(煮茧机) 調整部 《仏》élément de réglage (de cuisson de cocons)

《伊》sezione f aggiustamento(macero) dopo la sezione di cucina a vapore

**直接染料【ちょくせつせんりょう】** 木綿など植物纖維、絹・羊毛など動物纖維などに、芒硝など助剤を加えるだけの中性染浴で染色できる。一般に堅牢度が低い。

《英》direct dyes

**貯繭【ちょけん】** 製糸原料繭を生糸に加工するまでの間貯蔵しておくこと。

《英》cocoon storage 《中》貯茧 《仏》conservation f des cocons

《伊》conservazione f dei bozzoli

**緒糸【ちょし】** 索緒又は抄緒によって繭の表面から剥離された繭糸（緒糸）。これからきびそ、のし糸が造られる。

《英》brushing waste of cocoon 《中》绪丝 《仏》vrill, travelage, tire-bouchon

《伊》strusa f, moresca(Piemonte)

**貯桑【ちょそう】** 桑園から収穫してきた桑を一時的に（冷暗所で）貯蔵しておくこと。

《英》storage of mulberry leaves 《中》貯桑 《仏》stockage m des feuilles de mûrier

《伊》conservazione f delle foglie di gelso

**ちりめん【ちりめん】** 縮緬。後練り強撚糸織物。たて糸は普通撚り。よこ糸は、SとZの約2,000T/mの片強撚生糸を八丁撚糸機で湿し撚り。製織後、精練してシボ(皺)を現す。たて・よこ糸強撚糸織物がジョーゼットである。→お召し。

《英》crepe 《中》绉绸 《仏》crêpe f 《伊》tessuto m di crespo(=chirimen)

**沈繰【ちんそう】** 繭が練糸湯中に沈下するように煮繭で調整して練糸する方法。沈繰糸。

《英》sunk-reeling 《中》沉缫 《仏》irrécupérables-dévidage 《伊》filatura in immersione

**追肥【ついひ】** 作物生育の中期以降に必要に応じて肥料を追加施用すること。

《英》top-dressing, supplementary dressing 《中》追肥

《仏》haut-dressing, supplémentaires dressing 《伊》fertizzante m supplementare

**接木【つぎき】** 芽を持ち根を持たない茎と根を持った茎又は根を活着させて一つの植物体にすること。切り接ぎ、袋接ぎなど。

《英》grafting 《中》嫁接 《伊》innesto m

**綴織【つづれおり】** TUZUREORI、織物組織は平織。地のよこ糸は両耳まで通るが、文様部分は、色糸をそこで折返して織る。したがって、色の異なる部分の境界に把釣り穴の隙間が明く。

《英》Japanese Gobelin 《中》纺织锦 《仏》tapisserie f 《伊》tapppezzeria f

**つなぎ節(繋節)【つなぎぶし】** 繰糸中あるいは揚返し中に糸条が切断し、糸口ど

うしをつなぐとき、つなぎ不良で生じる節。

《英》knots 《中》长结 《伊》difetto m di seta , nodo di giuntura

**漬れ繭【つぶれまゆ】** 繭の乾燥、輸送、貯蔵などの過程で潰れた繭。煮繭工程で不適当な浸透、煮熟処理によって潰れた繭。

《英》crushed cocoon 《中》瘞茧、煮穿茧 《仏》coconm écrasé 《伊》bzzolo m schiacciato

**つむぎ【つむぎ】** 真綿を手でつむぎだした糸をたて・よこ糸に使用した手織でかすり、しま、白などに織りあげた先練織物。

《英》tsumugi (hand spun silk fabric) 《中》手织绵绸 《仏》soie filée à la main, pongé m

《伊》tsumugi tessuto (seta filata a mano)

**つり練り【つりねり】** 精練法の一種で、布を折りたたみ、片耳に付けた輪状の糸に棒を通して液につり精練する方法。

《英》boiling in loop 《中》吊练、竿练

《仏》dégommeage m suspendant l'étoffe aux baguettes 《伊》boiling in loop (eng.)

**DNA【でいーえぬえー】** デオキシリボ核酸。細胞核内の染色体の重要な成分。遺伝子の本体として遺伝情報の保存・複製に関与、リボ核酸（RNA）とともに生物種や、組織に固有の蛋白質合成を支配する。

《英》deoxyribonucleic acid 《中》脱氧核糖核酸 《仏》DNA(acide désoxyribonucléique)

《伊》DNA

**低温暗催青【ていおんあんさいせい】** 蚕種を15~20℃の温度、全暗又は短日の光条件下で催青すること。二化性蚕の次代卵は非休眠卵になる。

《英》low temperature incubation under dark condition 《中》低温暗催青

《仏》incubation à température basse et sombre

**停食【ていしょく】** 桑止め。眠に入ることを確信して給餌しないこと。

《英》stop of feeding just before larval molting 《中》止桑

**定織度繰糸【ていせんどそうし】** 定粒繰糸に対する語で、織度感知器など用いて生糸織度が所定の織度より細くならないように接続する繰糸法。

《英》fixed size reeling 《中》定纤缫丝 《仏》filature f a titre fixe

《伊》filatura f a titolo fisso

**定粒繰糸【ていりゅうそうし】** 繰糸工程において、1緒あたりの繭数を定めておき、常にその粒数を維持しながら繰糸する方法。

《英》reeling with fixed number of cocoons 《中》定粒缫丝

《仏》filature f avec no. cocons fixe 《伊》filatura f con numero bozzoli fissati

**手織（り）【ており】** 地機（腰機）、高機、卓上織機など、動力を使わないので手づくり布帛を織る作業。結城紬、奄美大島紬、黄八丈、また西陣の有職（ゆうそく）など、地域独特の伝統織物産業や、家庭での染織工芸の制作に使う。

《英》hand weaving 《中》手工织绸 《仏》tissage m à la main 《伊》tessitura f a mano  
**出殼繭【でがらまゆ】** 発蛾して繭層に穴のあいた繭。

《英》pierced cocoon by emerged moth 《中》蛾口茧 《仏》cocon m perforé, (percé)  
 《伊》bozzolo m sfarfallato(forato)

**適温（蚕の）【てきおん】** 優良繭や優良蚕種を得るために各発育段階における最適温度範囲のこと。稚蚕は27-29°Cで、壮蚕は23-25°Cで飼育する。生理的な適温もある。

《英》suitable temperature for silkworm rearing  
 《中》（蚕的）适温 《仏》température convenable (pour l'élevage des vers à soie)  
 《伊》buona temperatura (per l'allevamento)

**適湿（蚕の）【てきしつ】** 蚕の各発育段階における最適な湿度の範囲。稚蚕は多湿で、壮蚕は乾燥気味で飼育する。上蔟時の多湿は繭糸の解じょに悪影響をおよぼす。

《英》suitable humidity for silkworm rearing  
 《中》（蚕的）适湿 《仏》humidité convenable (pour l'élevage des vers à soie)  
 《伊》buona umidita' (per l'allevamento)

**適煮【てきしゃ】** 煮熟不足でなく過熟でもなく目的通りの煮上りの状態を言う。適煮の一定の規準は無く繰糸の状態（能率、糸目、品位）で判断する。

《英》optimum cocoon cooking 《中》适煮 《仏》cuisson optimale de cocons optimale  
 《伊》ottima macerazione f dei bozzoli

**摘桑【てきそう】** 桑園の桑条から桑葉を摘みとること。労力がかかる。

《英》picking of mulberry leaves, leaf picking  
 《中》采桑、采叶 《仏》cueillette des feuilles de mûrier cueilleurs de feuille de mûrier  
 《伊》togliere la foglia del gelso

**手ざわり（風合い）【てざわり】** 触感。手ざわり。個人差や季節や地域によっても評価が一致しない場合があるが、染織製品の大きな評価基準である。

《英》handling 《中》手感 《仏》texture f 《伊》tatto m

**手捺染【てなせん】** 機械に拋らず手工芸的に捺染模様を染め出す方法。

《英》hand printing 《中》手工印花 《仏》teinture f à la main  
 《伊》stampa f di tessuto a mano

**デニール【でにーる】** 繊維の太さを表わす単位の1つ。（絹・化学繊維などの長繊維）

糸長450mで0.05gあるものを1デニールと定められている。

《英》denier 《中》旦，旦尼尔 《仏》denier m 《伊》denaro(pl. denari)

**天蚕【てんさん】** ヤママユ。日本及び韓国に分布し、黄緑色の繭から天蚕糸がつくれる。

《英》Japanese oak silkworm, *Antheraea yamamai* 《中》天蚕

《仏》tussah m du japon, Yama Mai 《伊》wild silkworm (eng.)

**天蚕糸【てんさんし】** 天蚕繭から繰製され淡緑色の光沢のある生糸で、繭糸纖度は普通家蚕の2倍ほど太く、高級織物として評価が高い。

《英》raw silk of *A. yamamai* 《中》天蚕丝 《仏》fil m du tussah du japon, Yama Mai

《伊》seta greggia di wild silk worm

**点青期【てんせいき】** 眼点期。孵化3日前頃に着色した胚の頭部が卵の外部から青黒い点として観察される胚発育ステージ。

《英》head pigmentation stage of embryo 《中》点青期

《伊》head pigmentation stage (eng.)

**テンター【てんたー】** 織物の幅を一定に幅出ししながら乾燥する機械のことをいう。

また、テンターは合成繊維織物のヒートセットや綿、レーヨン織物の化学加工等にも使用されている。

《英》tenter 《中》拉幅机 《仏》tendeur m 《伊》tenter (eng.)

**添緒【てんちょ】** 接緒。主に座縫縫糸・多条縫糸の場合に用いられる語。

《英》adding a filament end of cocoon 《中》添緒 《仏》aoutage m des bouts

《伊》aggiunta(attacca) f un capo di bava

**天然繊維【てんねんせんい】** 天然繊維は、構成分子が長鎖状で外觀が繊維状になっているものを原料とした繊維であり、採取される原料によって植物繊維、動物繊維、鉱物繊維に細分される。

《英》natural fiber 《中》天然纤维 《仏》fibre f naturelle 《伊》fibra m naturale

**天然染料【てんねんせんりょう】** 自然界に存在する染料や色素の総称で、藍の草木から採れる藍や茜から得られるアリザリンなどがある。→植物染色、動物染料。

《英》natural dyes 《中》天然染料 《仏》colorant m naturel

**天日乾燥【てんびかんそう】** 繭糸及び織物類の乾燥方法の一つで、太陽熱と風を利用して乾燥する。乾燥機による機械乾燥に対して自然乾燥ともいう。

《英》solar drying 《中》日晒干燥 《仏》séchage m au soleil

《伊》far seccare i bozzoli sotto il sole

**添付白布【てんぷはくふ】** 染色堅牢度試験の場合、汚染の程度を判定するのに使用する白い布。詳細は JIS L 0803を参照。

《英》undyed cloth for staining 《仏》tissu m écrù pour essai

《伊》standard adjacent fabric undyed cloth for staining (eng.)

**同蛾区交配【どうがくこうはい】** 蛾区内交配。一蛾育した同蛾区内の雌雄を交配すること。

《英》mating within the same batch, sibmating 《中》同蛾区交配

《仏》accouplement m dans le même lot 《伊》acoppiamento m dentro same razza

**胴枯病【どうがれびょう】** 桑条を侵す病害で雪の多い地方に発生しやすい。桑条が融雪後発芽しないまま、又は出芽後枯死する。

《英》wither of mulberry shoot by *Diaporthe momurai* 《中》干枯病

《伊》die-back (eng.)

**胴切繭【どうぎれまゆ】** 繭中央のくびれ部分の繭層が特に薄いもの。蚕品種、飼育環境などによって生じやすい。

《英》thin-middle cocoon 《中》薄腰茧 《仏》“Dogire-mayu” (cocon mince milieu)

《伊》bozzolo m di qualche parte cinturata e molto sottile

**同系交配【どうけいこうはい】** 同一系統に属する個体間の交配。場合によっては近親交配と同じに扱われる。

《英》line-breeding ,inbreeding 《中》近交、近亲交配

《仏》ligne f de l'élevage consanguinité 《伊》inter ibridazione f, inter-accoppiamento m

**同功繭【どうこうけん】** 玉繭。2頭まれに3頭以上の蚕が共同して作った繭。玉糸、つむぎ糸、真綿などの原料にされる。

《英》double cocoon 《中》双宮茧，同宮茧 《仏》dupion, cocons double 《伊》doppio m

**凍霜害【とうそうがい】** 遅霜の害。春に発芽・開葉した桑が夜間の異常低温により引き起こされる霜害。

《英》frost damage at late springtime

《中》冻伤、霜害 《仏》fin dégâts dus au geldommages dus au gel de printemps

《伊》dani provocati dal gelo primaverile

**等電点【とうでんてん】** タンパク質繊維のような両性化合物は、正負の電荷が等しくなるpHがある。このpHを等電点という。

《英》isoelectric point 《中》等电点 《仏》point m isoélectrique

**とがり繭【とがりまゆ】** 繭の一端が尖っている不良繭。

《英》peaked cocoon, pointed cocoon 《中》头錐形茧 《仏》bozzolo appuntito

《伊》bozzolo m puntato

**特大節【とくだいぶし】** 生糸の大中節の一区分で、大節の最小限度の長さ又は大きさの10倍以上のもの。

《英》super major defects 《中》特大類、主要瑕疵 《仏》sper défaut majeur

《伊》super difetto maggiore

**吐糸【とし】** 絹糸腺で合成蓄積していた絹蛋白質を主として營繭のために吐糸口から吐き出すこと。

《英》spinning 《中》吐丝 《仏》filature 《伊》fila f

**土壤汚染【どじょうおせん】** 工場排水、煤煙、鉱山などの主として産業廃棄物によって土壤が汚染されること。

《英》soil pollution 《中》土壤汚染 《仏》pollution f des sols

《伊》contaminazione f del suolo

**土壤改良【どじょうかいりょう】** 土壤の物理性や化学性を排水、客土、深耕、改良資材の施用などによって改良すること。

《英》soil improvement 《中》土壤改良 《仏》amélioration f des sols

《伊》miglioramento m del suolo

**土壤消毒【どじょうしょうどく】** 土壤中の病原体を殺滅すること。熱による方法のほか殺菌、殺線虫、殺虫剤による方法がある。

《英》soil disinfection 《中》土壤消毒 《仏》désinfection f des sols

《伊》disinfezione f del suolo

**突然変異【とつぜんへんい】** 生物の従来の形質に変化が起こり、その変化が遺伝的である場合にこれを突然変異という。

《英》mutation 《中》突变 《仏》mutayion f brusque 《伊》mutazione f

**泥染【どろぞめ】** 植物を煎じて得たタンニンを含む染液に被染物を浸漬し、鉄分の多い泥田に漬けて鉄媒染して茶～黒色に染める染色方法。奄美大島の大島紬、八丈島の黄八丈など。

《英》mud dyeing(traditional) 《仏》teinture f en boue 《伊》mudding (eng.)

**内部汚染繭【ないぶおせんけん】** 病蚕や受傷蛹の体液などによって繭の内面が汚染され、製糸原料としては不良な繭として選除される。

《英》innerside stained cocoon 《中》内印茧 《仏》côté intérieur cocon coloré

《伊》bozzolo m macchiato internamento

**中(例.21中)【なか】** 生糸の太さを表す単位。たとえば21中とは17d～24d のばかりつきの中で、21d が大部分を占め、およそその21d であることを表す。

《英》21 "naka" denier, approximately 21 denier 《中》旦，旦尼尔

《仏》21 "naka" denier, environ 21 denier 《伊》20 barra 22 → 20/22 → 21den.

**長手造(り)【ながてづくり】** 生糸の締(かせ)の一一種で、締に3回ほどのよりをかけるだけで長手のまま束装したもの。

《英》bundle finish Nagate 《中》长把丝 《仏》finisasse m style Nagate

《伊》finisaggio m stile Nagate

**捺染【なせん】** 染料などを配合したのり剤をなすり染めることで、印捺、描画、転写などの技法で糸布を染めること。

《英》textile printing 《中》印花 《仏》impression f sur étoffe 《伊》stampa f

**夏切【なつぎり】** 春蚕期の収穫の際あるいは収穫後に条桑を基部伐採すること。晚秋蚕期に先端又は中間伐採ができる。

《英》summer pruning, pruning after spring rearing 《中》夏伐

《仏》taille d'été (méthode) 《伊》potatura f estiva

**生繰(り)【なまぐり】** 蘿を乾燥することなく、生蘿のまま繰糸すること。採種のためにその蘿質を知る目的で生蘿をアルカリ液の中で繰ることもある。

《英》fresh cocoon reeling, reeling cocoon in alive

《中》鮮茧缫丝 《仏》dévidage m de cocon f rais, dévidage m de cocon vivants

《伊》filatura f bozzoli freschi

**生種【なまだね】** 不越年卵。非休眠卵。産卵後休眠することなく胚発生を続けて孵化する蚕卵のこと。

《英》non-hibernating egg 《中》不越年卵、生种 《仏》oeufs non-hibernants

《伊》non-hibernating egg (eng.), seme m sciolte

**生蘿【なままゆ】** 殺蛹、乾蘿などの処理を受けていない蘿。農家が出荷する段階では生蘿である。

《英》fresh cocoon 《中》鮮茧 《仏》cocon m frais, cocon m vivant

《伊》bozzolo m fresco (pl. bozzoli freschi)

**軟化病【なんかびよう】** 発病の際に縮小、吐液、空頭、下痢などの症状を伴って蚕体が軟化し、死後速やかに腐敗黒変するような病気の総称。

《英》flacherie 《中》软化病 《仏》flacherie 《伊》flaccidezza f

**二化性【にかせい】** 蚕が自然状態で1年に2回孵化する性質。強健で蘿質も良いので、

現在の実用品種の大部分は二化性である。

《英》bivoltine 《中》二化性 《仏》bivoltine 《伊》bivoltino m

**錦【にしき】**色糸を用いた紋織物の総称。日本固有の華麗な織物。神社・仏閣の荘嚴品。

大和錦（倭錦）・唐錦・蜀江錦・縹緲錦、など。僧の法衣・能装束、帯などにも用いる。

三世紀の魏志倭人伝に異文雜錦の記録がある。

《英》NISHIKI, Japanese figured textile 《中》织锦 《仏》tissu m façonné polychrome  
《伊》tessuto "nishiki", (broccato)

**日母（体）【にちぼ】**日本種の雌に中国種の雄を交尾させて作った日本種×中国種の交雑種。

《英》hybrid from Japanese female moth

《中》日系母体 《仏》hybride de papillons femelles japonais

《伊》incrocio m razza giapponese(m) × razza cinese(f)

**ニット【にっと】**→編物。

《英》knitting fabric 《中》編织、编织物 《仏》tricotage m 《伊》maglia f

**日本種【にほんしゅ】**日本在来の品種及びこれらをもとに改良した蚕品種。形蚕で俵形の繭を作るものが多い。

《英》Japanese race 《中》日本种 《仏》race f japonaise 《伊》razza f giapponese

**布染め【ぬのぞめ】**反染め、後染めともいい、布状で染色する。ウインス染色機、ジッガー染色機がある。

《英》piece dyeing 《中》绸染

**濡れ桑【ぬれぐわ】**雨水や撒水によって濡れた桑。

《英》watered mulberry leaves 《中》湿叶 《仏》arrosé feuilles, feuille humide

《伊》foglia f bagnata

**ぬれぬき【ぬれぬき】**水に浸して織る緯糸。生糸など比較的固い糸を緯糸として織込む場合、水に浸して織る緯糸。生糸など比較的固い糸を緯糸として織込む場合、水分を含ませると適度の柔軟性と合糸の集束性が増し、織物の風合いも良くなる。

《英》wet weft 《中》湿纬 《仏》trame f humide 《伊》trama f bagnata

**根刈仕立【ねがりしたて】**低幹仕立。主幹の高さを30 cm以下にする桑株の仕立法。

《英》low-cut training of mulberry stump 《中》低干养成 《仏》formation coupe-bas

《伊》imppalacatura f bassa (taglia-bassa)

**根腐病【ねぐされびょう】**何らかの原因で桑の根が発育せずに腐って、やがて全体が枯死する桑病。

《英》die of mulberry caused by root rot 《中》根腐病 《伊》diaporthe citri (eng.)

**ねじ作り【ねじづくり】** 緩の取扱いやすく、緩糸が乱れないように緩にねじりを加えて整形する操作。

《英》skein twisting, hank knotting 《中》打绞 《仏》torsion écheveau 《伊》matassa f ritorta

**熱帶種【ねったいしゅ】** インド及び東南アジアの熱帯地方の在来蚕品種。多化性、非休眠蚕。

《英》tropical race 《中》热带种 《仏》espèces tropicales 《伊》razza f tropicale

**練絹【ねりぎぬ】** 生糸で織った生織物を精練してセリシンを除いた織物。

《英》degummed silk, boiled-off silk 《中》精练织物

《仏》soie décreusée, soie décrouée, soie dégommée 《伊》seta sgommata, seta purgata

**練減り率(精練)【ねりべりりつ】** 生糸や生織物などを精練したときのセリシンや無機物などの溶解に伴う重量減少を練減りといい、それを表す比率を練減率という。。精練前の重量から精練後の重量を引いた値の、精練前の重量に対する百分率で表す。

《英》degumming loss percentage 《中》练减率 《仏》pour centage m du perte degomme

《伊》percentuale di perdita sgommatura

**ねん糸(撚糸)【ねんし】** 2本以上の生糸を合糸して撚る作業。八丁式撚糸、合撚機など、撚糸の用途に適した道具がある。→八丁撚糸、イタリー式撚糸、合撚。

《英》1.twisting throwing , 2. twisted yarn, thrown silk, filatoiate 《中》捻丝

《仏》moulinage m, ouvraison f moulage m de soie , soie f moulinee molinier, molineur, ovaliste, moujinage

《伊》torcitura f della seta (seta ritorta)

**ノイル織物【のいるおりもの】** 主として綿紡ちゅう糸を使用した節の多い平織物。

綿紡紬糸(綿紡糸をつくるときに出てたくず糸を紡いだもの)が、節の多いノイル織物の原料になる。

《英》noil cloth 《中》抽丝织物 《仏》tissu m bourrette 《伊》tessuto m di noil

**濃核病【のうかくびょう】** 蚕の中腸皮膜の円筒細胞が特異的に侵されるウイルス病。

単鎖DNAウイルス、封入体は形成しない。

《英》densonucleosis 《中》浓核病 《仏》densonucléose 《伊》densonucleosis (eng.)

**膿病【のうびょう】** 蚕の核多角体病をさす慣用語。

《英》nuclear polyhedrosis disease, jaundice 《中》脓病 《仏》giaunisso 《伊》giallume

**ノニオン界面活性剤【のにおんかいめんかっせいざい】** 水中にイオンをつく

らない界面活性剤。アニオンまたはカチオン活性剤と併用しても沈殿物ができず、互いの長所が生きる。

《英》nonion surface active agent 《中》非离子表面活性剤

**のり抜き【のりぬき】** 織物の精練、漂泊などの前処理として、布に浸透性と均染性を与えるため、製織工程でのり付けした布上ののり剤を除去する工程をいう。絹ののり抜き剤は精練剤と類似のアニオン又は非イオン活性剤を用いる。

《英》desizing 《中》脱浆 《仏》désencollage m 《伊》disincollaggio m

**倍締【ばいかせ】** 締の重量は長い間70~80gを標準としてきたが、自動縫糸機の普及と縫糸の高速化とともに小枠巻取り量は2倍、3倍となり、現在は1締平均208gとした3倍締が多い。

《英》double skein 《中》大绞丝 《仏》écheveau double 《伊》doppio matassa f

**配蚕【はいさん】** 稚蚕共同飼育が終わり、個々の農家にその蚕を配ること。

《英》delivery of silkworms to each farmer after cooperative rearing

《中》分蚕 《仏》livraison de vers à soie (à chaque agriculteur)

《伊》consegnò f bachi ad ogni sericoltore

**媒染(剤)【ばいせん】** 染料が被染物に対して染着性がない場合、これを纖維に染着させるのに染料を染着させる媒染剤で纖維を処理することを媒染という。媒染剤は①アルミニウム、クロム、鉄などの金属塩類②タンニン酸と吐酒石などが使用されている。

《英》mordanting 《中》媒染(剤) 《仏》mordant m 《伊》mordente m

**パイル織物【ぱいるおりもの】** タオルやビロードのように輪奈や毛が表面に出た織物。

《英》pike fabrics 《中》绒织物 《仏》tissu m à poil 《伊》pelo m

**博多織(り)【はかたおり】** 博多地方の伝統的紺織物。練たて糸を密に簇に引っ込み、間丁を強力に張りつつ太いよこ糸を織る。表面はたて糸に覆われる。文様は独鉛・花菱など表裏が反対に現われる。

《英》HAKATAORI thick-belt for KIMONO 《中》博多綱

《仏》armure f “Hakata”, poil m traînant “Hakata” 《伊》“Hakata” weave (eng.)

**掃立【はきたて】** 孵化した蟻蚕を飼料とともに蚕座を作つて移し、飼育を開始する作業。羽簫で毛蚕を掃き落とすことからそういう。

《英》beginning (work) of silkworm rearing, first feeding to newly hatched larva

《中》收蚁 《仏》“Hakitate” (début de élevage de vers à soie) 《伊》Hakitate(sposta bacolini appena nasciti sulla carta di uova al letto di bacolini)

**掃立卵量【はきたてらんりょう】** 養蚕農家等が掃き立てた蚕の卵の量。通常2万粒入りの箱数であらわす。

《英》amount of silkworm eggs used 《中》收卵量

《仏》quantité d'œufs de vers à soie utilisée 《伊》quantita' di uova da fare nascere  
**箱(蚕種の)【はこ】** 蚕卵を収容して売買する箱。蚕の卵2万粒、1万粒、5千粒入りなどの箱がある。

《英》box, egg case 《中》(蚕种)盒 《仏》boîtecaisse d'oeufs

《伊》telaino m, scatola f di semi bachi

**箱当り収繭量【はこあたりしうけんりょう】** 蚕種1箱(20,000粒)の蚕を飼育して得られる生繭の収量(重量、Kg)。

《英》cocoon yield per single egg case, cocoon yield per box

《中》每盒蚕种茧量 《仏》rendement en cocons par boîte d'œufs

《伊》raccolto m bozzoli dalla una scatola di uova

**パジング【ぱじんぐ】** パジング・ロールを使って布を広げたまま、薬液や染浴に通し、均一に絞って液を浸み込ませる操作。

《英》padding

**機上げ【はたあげ】** はたあげ。機仕掛け。たて糸の整経、綜続通し、篾通しの後、織れる状態までの準備作業をいう。

《英》looming

**機織り【はたおり】** 製織。織物を織る動作や工程。

《英》weaving 《仏》tissage m 《伊》processo m completo di tessitura

**機掛け【はたがけ】** 経糸引込みの終わったワープビームを織機に掛け、織機が正常に運転できるようにするまでの工程を機掛けという。

《英》gaiting-in, looming, gait-up 《中》上机 《仏》gaiting enmétiers à tisser gait-up

《伊》preparazione f completa di telai prima di avviamento

**裸蛹【はだかさなぎ】** 「らよう」とも読む。繭を作らないで蛹化した蛹。セリシン繭を作る遺伝的な裸蛹系統もある。

《英》naked pupa, no cocooned bare pupa 《中》裸蛹

《伊》exarate pupa, naked pupae (eng.)

**発蛾【はつが】** 繭の中で羽化した蚕が吐液し繭層を柔らかくして脱出すること。

《英》eclosion, emergence of moth 《中》出蛾, 发蛾 《仏》papillon sortant du cocon,

《伊》sfarfallamento m

**発蛾調節【はつがちょうせつ】** 交雑種を作る場合、交配する2種の蚕の発蛾が同日になるように蛹の保護温度を調節すること。

《英》control of eclosion 《中》发蛾调节 《伊》aggiustamento m di sfalfallamento

**発蛾歩合【はつがぶあい】** 種繭から得られる健全な蛾の発生割合。

《英》eclosion rate 《中》发蛾率 《仏》taux d'éclosion

《伊》perentuale di eclosion (sfafallamento)

**白きょう病【はっきょうびょう】** 黄きょう病病原と同じ学名の糸状菌による硬化病。稚蚕も壮蚕も感染し、油浸状病斑を示す。

《英》white muscardine by *Beauveria bassiana* 《中》白僵病 《仏》muscardine blanche

《伊》calcino m bianco

**白繭【はっけん】** 繭層が白色の繭。

《英》white cocoon 《中》白茧 《仏》cocon m blanc (cocon jaune)

《伊》bozzolo m bianco (bozzolo giallo)

**発根促進剤【はっこんそくしんざい】**  $\beta$ -インドール酢酸、 $\alpha$ -ナフタレン酢酸などのオーキシン類が、挿し木の発根促進剤として利用される。

《英》chemicals of rooting accelerator 《中》发根促进剂 《仏》enracinement accélérateur

《伊》agente accelerante per crescere radice , promote root formation (eng.)

**拔染【ばっせん】** 拔染とは、糸布を無地染めし、部分的に拔色して抜き模様を出す捺染方法。拔染剤は亜硫酸塩、ハイドロサルファイトなどの還元拔剤と塩素酸塩、重クロム酸塩などの酸化拔剤が使用されている。

《英》discharge 《中》拔染印花 《仏》impression f de décharge

《伊》discharge printing (eng.)

**バッタン【ばったん】** 飛杼箇柄（とびひおさづか）。1733年イギリス人ジョン・ケイが発明。日本に1873年（明治6）に導入された。片手で吊り紐を急激に引いて杼を往復運動させ、他方の手で箇打ちする。高能率なので、従来の手投げ杼に代って活用された。

《英》Batten, flying shuttle 《中》箱座 《仏》battant m, navette f volante

《伊》telaio m con sistema navetta volante

**八丁撚糸【はっちょうねんし】** 湿式撚糸機。横錘20本が、八丁車のシラベ紐で回転し、糸管の糸は加撚されつつ、錘取られて縦枠に巻き揚げられる。撚り数は巻揚げ速さで決まる。湿し撚りのお召し・ちりめんよこ糸の撚糸に適切。→お召し。ちりめん。

《英》HATTYONENSI、traditional Japanese twister 《中》八丁捻丝机

《仏》“haccho” machine à envoyer 《伊》torcitoio m tipo 'haccioo'

**羽二重【はぶたえ】**たて・よこ糸に無よりの生糸を使用した主として平織の後練織物。

たて糸はおさ1羽に2本入れとして、湿したよこ糸で製織する。織物組織により、平、あや、朱子、紋各羽二重などがある。

《英》habutae 《中》电力纺

《仏》taffetas m “habutae”, tissé en grége et degommé en pièce 《伊》“habutae” tessuto

**破風抜繭【はふぬけまゆ】**繭の一端又は両端が極端に薄い繭層の繭。製糸原料として選除される不良繭。

《英》thin-end(s) cocoon 《中》薄头茧 《仏》cocon m a pointe faible

《伊》bozzolo m fallato in punta

**散種【ばらだね】**糊付け台紙から洗い落としてバラバラにした蚕種（蚕卵）。

《英》loose eggs 《中》散卵 《仏》graine f 《伊》semi m sciolti

**春切り【はるぎり】**春（2月～3月）に桑の古枝を基部伐採する作業。新梢は夏秋蚕期に間引き収穫、残りを晚秋蚕期に伐採収穫する。

《英》spring pruning (method) 《中》春伐 《仏》éagage m printaniere

《伊》potatura f priaverile

**春採蚕種【はるどりさんしゅ】**春蚕期に飼育した蚕が蛾になって産卵した蚕種。

《英》eggs produced in springtime 《中》春制（蚕）种

《仏》oeufs de vers à soie produite au printemps 《伊》semi m prodotti in primavera

**半化蛹蚕【はんかようさん】**蚕の幼虫から蛹への脱皮が不完全で、正常な蛹になれなかつた蚕。

《英》incompletely exuviated pupa

《中》半脱皮蛹 《仏》incomplètement exuviated pupe, déficience en pupaison

《伊》imcompletely exuviated pupa (eng)

**半月紋【はんげつもん】**形蚕の幼虫第5環節背面にある斑紋。

《英》crescent, lunule, semilunar marking

《中》半月班、半月纹 《仏》croissant-rouge de marquage, semi-lunaire

《伊》forma f mezzaluna marca (al 5° segmento di bachi)

**晚秋蚕（期）【ばんしゅうさん】**8月下旬から9月上旬に掃き立てる蚕。繭の収穫は10月上、中旬。

《英》late autumn rearing (season) 《中》晚秋蚕

《仏》fin de l'automne saison d'élevage 《伊》allevamento bachi m autunnale tardivo

**半脱皮蚕【はんだっぴさん】**幼虫脱皮が不完全な蚕。遺伝性のほか不適切な飼育環

境や蚕病によっても生じる。

《英》incompletely exuviated larva

《中》半脱皮蚕 《仏》incomplètement exuviated larve

《伊》tipo di baco m quale esuviazione imcompleta nel tempo di larva

### 番手【ばんて】糸の太さ。

《英》yarn number count 《中》支数, 号数 《仏》titre m

《伊》titolo ("bante", per shorter-fibre), itolo ("denier", per lomger-fibre)

**反応染料【はんのうせんりょう】** 繊維と共有結合する染料で、色相が鮮明で染色堅牢度に優れている。40~50℃の低温で染色するジクロルトリアジン系反応染料、60~80℃で染色するビニルスルホン系反応染料などがある。

《英》reactive dyes 《中》活性染料 《仏》colorant m réactif 《伊》tinta f riattiva

### 晩々秋蚕(期)【ばんばんしゅうさん】

9月中、下旬に掃き立てる蚕(蚕期)。

《英》later autumn rearing (season)

《中》晩晩秋蚕 《仏》plus tard l'automne saison d'élevage

《伊》stagione f allevamento autunnale piu' tardivo

**斑紋【はんもん】** 幼虫斑紋。形蚕と無斑紋の姫蚕が一般的であるが、体色を伴った黒縞、暗色、虎蚕、褐円、ひでの、かすりなど多くの斑紋がある。

《英》marking of larva 《中》班纹 《仏》marquage couleur 《伊》marking (eng.)

**ひ(杼)【ひ】** 機織りの際、よこ糸管を収納して、たて糸に織込む道具。地機用(刀杼); 長さ55~60cm × 300~400g、高機用; 長さ約25cm × 重さ約60g、力織機用; 長さ約28cm × 重さ約150g、などがある。

《英》shuttle 《中》梭, 梭子 《仏》navette f 《伊》navetta f

**BOD【びーおーでーいー】** 生化学的酸素要求量。水質の汚濁度を知る指標で、微生物が水中の有機物などを酸化分解するのに必要な酸素量で表したもの。

《英》Biochemical Oxygen Demand 《中》生化需氧量

《仏》Demande Biochmique en Oxygène 《伊》Domanda m Biochimica Oxygenica

### 非イオン活性剤【ひいおんかっせいざい】

→ノニオン界面活性剤。

《英》nonion surface active agent

**BT剤【びーていーざい】** 卒倒病菌の結晶毒素を活用した鱗翅類害虫に対する微生物殺虫剤。蚕にも有毒である。

《英》insecticide prepared toxin of *Bacillus thuringiensis* 《中》苏芸金杆菌制剂

《仏》agents de *Bacillus thuringiensis* 《伊》insetticida m batterico

**ヒシモンヨコバイ【ひしもんよこばい】** 桑萎縮病の媒介昆虫。背面に菱形褐色斑紋がある。年に4~5回発生し卵で越冬する。

《英》rhombic-marked leaf hopper, *Hishimonus sellatus* 《中》菱纹叶蝉

《仏》cicadelle rhombiques marqué 《伊》rhombic-marked leaf-hopper (eng.)

**ビス(比須)【びす】** 製糸工程で出来る屑物(副蚕糸)。繭から糸を取り最後に残つた部分で、蛹、脱皮殻を除いて乾燥したもの。絹紡糸の原料。

《英》bisu (a kind of silk waste before treat.) 《中》滯头、汰头

《仏》pelette avec chrysalide 《伊》galletamino m

**引張強伸度【ひっぱりきょうしんど】** → S-S 曲線。

《中》拉力強伸度 《仏》résistance f à la traction et l'allongement

《伊》tensile strength (eng.)

**一越縮緬【ひとこしちりめん】** たて糸に無よりの生糸、よこ糸にS・Z強ねんの生糸を1本交互に使用した平織のちりめんの一種。きめの細かいしば立ちを特色とする。

《英》hitokoshi crepe (pick and pick) 《中》一越皱绸 《仏》“hitokoshi”crêpe

《伊》“hitokoshi” crepe (pick and pick)

**姫蚕【ひめこ】** 半月紋及び星状紋のない蚕。眼状紋のない姫蚕が多いが眼状紋姫蚕もある。

《英》plain(no-marked) silkworm larva 《中》白蚕、姫蚕、素班蚕

《伊》plain silkworm (eng.)

**ヒメマルカツオブシムシ【ひめまるかつおぶしむし】** 幼虫は、繭、生糸、毛織物、動物標本などの重要害虫。幼虫で越冬し、年1回発生する。

《英》Cabinet(=varied carpet)beetle 《中》小圆皮蠹

《仏》dendroctone du cabinetanthrène bigarré des tapisdendroctone du tapis bariolé

《伊》anthrenus verbasci (eng.)

**俵【ひょう】** 括造にした生糸60Kg(1俵)をズック袋で現在はダンボール箱の包装が多い。

《英》bale (60kg raw silk) 《中》件(生丝60公斤) 《仏》balle di soie

《伊》balle (1 balla = 60 kg di seta greggia)

**病原微生物【びょうげんびせいぶつ】** 病気を引き起こす微生物の総称。原生動物、細菌、ウイルスなど。

《英》pathogenic microorganisms 《中》病原微生物 《仏》micro-organisme m pathogène

《伊》pathogenic microbe (eng.)

**標準青色染布【ひょうじゅんあおいろせんぷ】** 耐光堅牢度試験において、試験

布とともに露光し、試験布の堅牢度の判定に使用する。ブルースケール。 JIS L 0841 を参照。

《英》light-fastness standards 《仏》norme m de résistance à la lumière

《伊》standard blue scale multi color dyeing (eng.)

**標準給桑量【ひょうじゅんきゅうそうりょう】** 繭生産の蚕飼育において、与えるべき桑葉の標準的な量。

《英》standard amount of leaf-supply

《中》标准给桑量 《仏》montant forfaitaire de l'approvisionnement en feuille de mûrier

《伊》quantità f standard di pasta del gelso

**漂白【ひょうはく】** 纖維中の有色不純物を酸化または還元処理で白くする。過酸化水素やハイドロサルファイトを使う。

《英》bleaching

**平織(り)【ひらおり】** たて糸を1本交互に上下してよこ糸を組織する。三原組織の一つ。織物の基本。

《英》plain weave 《中》平纹组织 《仏》taffetas m 《伊》tessitura tela f

**平飼い【ひらがい】** 床に固定した広い蚕座をつくり、全葉、全芽又は条桑を使って壮蚕を飼育する方法。

《英》flat rearing, floor rearing 《中》固定蚕台育 《仏》élevage à plat

《伊》allevamento m 'flat

**平付蚕種【ひらづけさんしゅ】** 普通蚕種製造で、1枚の台紙に約70頭ほどの雌蛾をのせて混合蚕卵させ、そのまま孵化させる蚕種。

《英》oviposited paper by mass female moths 《中》平附种 《仏》"Hirazuke" oeufs

**微粒子病【びりゅうしひょう】** 微粒子病原虫を病原体とする蚕の寄生病。経口・経卵伝染するが、経卵伝染すると次代の養蚕に甚大な被害をもたらす。

《英》pebrine 《中》微粒子病 《仏》pébrine f 《伊》pebrina f, macilienza f

**微粒子病検査【びりゅうしひょうけんさ】** 母蛾検査。産卵後の雌蛾をすり潰して微粒子病原虫の胞子の存否を確認する作業。

《英》pebrin inspection 《中》微粒子病检验 《仏》inspection pebrin

**微粒子病原虫【びりゅうしひょうげんちゅう】** 蚕微粒子病の病原。胞子は蚕の消化液の刺激を受けて発芽し、極糸を通じて宿主細胞に達し、さらに他の組織に入り増殖して胞子を形成する。

《英》pebrine protozoa, *Nosema bombycis* 《中》微粒子病原虫

《仏》protozoaires pébrine 《伊》protozo m della pebrina

**品位検査【ひんいけんさ】** 生糸・玉糸の品質検査で、生糸では再繰切断、纖度、糸むら、節、強力伸度の検査を行い、それぞれの検査結果により格付けされる。

《英》quality test 《中》品质检验 《仏》test de qualité 《伊》prova f della qualita' di seta

**品種【ひんしゅ】** 一般的に有用な農業用動植物に用いられる非生物学的分類で、実用的な形質で区別される生物集団。

《英》race, breed 《中》品种 《仏》race f 《伊》razza f varietá

**品種育成【ひんしゅいくせい】** 育種。選抜、交雑などによって有用な形質を持った生物集団(品種)を作出すること。

《英》breeding 《中》育种 《仏》élevage m de race

《伊》creazione f nuova razza dei bachi

**品種改良【ひんしゅかいりょう】** 育種。実用的で有用な品種をさらに改善・改良すること。

《英》breeding 《中》育种 《仏》amélioration f de race

《伊》miglioramento m carattere della razza

**品種比較試験【ひんしゅひかくしけん】** 各品種の環境に対する反応を比較検討するための栽培・飼育試験。

《英》comparative test of among races 《中》品种比较试验、品比试验

《仏》test de variété 《伊》comparatore m delle razzze di varietá

**品種保存【ひんしゅほぞん】** 品種としての有用実用形質が損なわれないように、また必要に応じて増殖できるように保存すること。

《英》preservation of characteristic race 《中》品种保存、保育

《仏》maintenance des variétés 《伊》mantenimento m della razza pura

**フィブリル【ふいぶりる】** フィブロイン纖維を構成する直径約 $1\mu\text{m}$ の微細纖維で、1本のフィブロイン纖維は約100本のフィブリルで構成され、フィブリルはミクロフィブリルの集合体である。

《英》fibril 《中》原纤维 《仏》fibrille f 《伊》fibrilla f

**フィブロイン【ふいぶろいん】** フィブロインは絹纖維の主成分で熱水に不溶で、耐薬品性に優れた硬タンパク質である。グリシン、アラニン、セリン、チロシンなどのアミノ酸で90%以上を占める。

《英》fibroin 《中》丝心蛋白 《仏》fibroïne f 《伊》fibroina f

**フィラメント【ふいらめんと】** 絹糸や合成纖維のように長い纖維のことをフィラ

メントという。フィラメントを集めて作った糸をフィラメント糸という。絹は天然繊維の中で唯一のフィラメント糸である。

《英》filament (-yarn,,fabric) 《中》长丝 《仏》filament m 《伊》filamento m

**風合い【ふうあい】** 繊維又は繊維製品に対する視覚、触覚による官能的な品質評価のこと。→手ざわり。

《英》feeling 《中》手感 《仏》texture f 《伊》tatto m

**風通織【ふうつうおり】** 二重平織りで、たて・よこ異色の糸を1本切替えで使い、表裏を入れ替えると、鮮明な文様ができる。よこ糸を別々に織ると、異色2枚の平織が表裏にできる。共通のよこ糸を織ると筒状になる。→重ね織り。

《英》reversible figured double cloths 《中》双面异色组织 《仏》double-étoffe

《伊》reversible figured double weave (eng.)

**不越年卵【ふおつねんらん】** 非休眠卵、生種ともいう。産卵後休眠せずに胚発生を続けて孵化する蚕卵。

《英》non-hibernating egg 《中》生种、不越年卵 《仏》oeufe de ver a soie non hivernes  
《伊》uova non ibernanti

**孵化【ふか】** 胚発生が完了し、卵から幼い個体（蟻蚕）が脱出すること。

《英》hatch 《中》孵化 《仏》incubation f

《伊》incubazione f, nascita f, covatura f, covatura f dei bachi

**孵化歩合【ふかぶあい】** 全卵数に対する孵化卵数の割合（%）。

《英》percentage of hatched larva 《中》孵化率 《仏》incubation de pourcentage

《伊》percentuale f di nascita dei bacolini

**歩乾【ぶかん】** 繭乾燥において繭を本乾にすることなく途中まで（乾燥歩合50%～60%）乾燥を行うこと。

《英》half drying of cocoon 《中》半干 《仏》moitié de séchage du cocon

《伊》mezza esciaccazione f dei bozzoli:

**副蚕糸【ふくさんし】** 出殼繭・くず繭・きびそ・蛹しんなど養蚕・製糸工程の屑物。太糸や絹紡糸の原料になる。

《英》by product of silk or silk waste 《中》制丝下脚

《仏》sous-produit de la, déchets de soie 《伊》cascami m di seta , o macerat

**副蚕処理【ふくさんしょり】** 繭終わった繭（白付き蛹）を、びす整理機で蛹しんと蛹に分け、乾燥してびすと乾燥蛹に、また緒糸など乾燥してキビソにする処理。

《英》by-product treatment 《中》茧丝下脚加工 《仏》traitement sous-produit

《伊》trattamento m dei cascami

**複式冷蔵【ふくしきれいぞう】** 越年卵を翌年の春蚕期より後に掃立てるための蚕種保護法。最初の冷蔵温度を-2.5°Cとし、5月頃に出庫して17~18°Cで胚を乙A~丙Bに発育させてから、+2.5°Cで再冷蔵する。

《英》two-step refrigeration, two-step cold storage of silkworm egg 《中》复式冷藏

《仏》réfrigération à deux étapes 《伊》two-step refrigeration (eng.)

**袋接【ふくろつぎ】** 台木の上端の皮部を揉み剥がして袋状にし、そこに穂木を差し込む桑独特の接ぎ木法。

《英》root bark grafting insetted scion into loose bark of stock 《中》袋接

《仏》“Fukuro” greffage, écorce de la racine de greffage 《伊》nnesto m

**歩桑桑園【ぶぐわそうえん】** 種繭養蚕用桑園。カイコノウジバエの産卵がない桑を歩桑という。

《英》maggot-free mulberry field 《中》无蚕蛆卵的种育桑园

《仏》domaine m de mûrier sans mouche 《伊》maggot-free mulberry field (eng.)

**不結繭蚕【ふけつけんさん】** 不吐糸蚕。ごろつき。正常に見えるが蔟に入れても糸を吐かない病蚕や生理異常蚕。

《英》non-spinning larva 《中》不结茧蚕 《仏》larve de non-coconnage

《伊》larva che non fila

**富士絹【ふじぎぬ】** 絹紡糸をたて・よこ糸に用いた平織物。絹紡平絹。

《英》span silk-fabrics 《中》绢丝纺 《仏》soie m FUJI, taffetas m tissé avec schappe

《伊》“fuji” silk (eng.)

**節検査【ふしけんさ】** 生糸の節検査で、セリプレン板に巻かれた糸を、大中節や小節の標準写真と対照し、欠点数を求め節の成績を表す。

《英》cleanliness and neatness test 《中》净度检验 《伊》prova f nodi, netezza e purezza

**節詰まり【ふしづまり】** 集緒器に詰る節、セリシン塊などが詰まること。糸故障の原因となる。

《英》thread stoppage with knot 《中》磁眼堵塞 《仏》arrêt de thread avec noeud

《伊》ferma filo filatura con nodo tappato

**不受精卵【ふじゅせいいらん】** 受精しなかった卵。未交尾蛾の産下した卵、交尾しても何らかの原因で卵核と精核が合体しなかった卵。

《英》non-fertilized egg 《中》不受精卵 《仏》uova m non feconde

《伊》uovo m non fecondato

**不時落緒【ふじらくちょ】** 繰糸中の繭が内層まで繰れないで中途で落緒すること。

《英》unexpectedly dropping end 《中》中途落緒 《仏》chute-end à l'improviste

《伊》bava o filo di seta f rotto inaspettato durante la filatura

**不脱皮蚕【ふだっぴさん】** 就眠した後、脱皮しない蚕。遺伝的な原因と病気による原因がある。

《英》non-molted larva 《中》不脱皮卵 《仏》larve non-exuvies 《伊》larva f non esuviate

**普通蚕種【ふつうさんしゅ】** 糸繭生産用に製造された交雑種の蚕種。

《英》silkworm egg for cocoon production , commercial eggs

《中》普通种 《仏》œufs à la production de soie, oeufs commerciale

《伊》uova m per produzione seta, uova commerciale

**腹脚【ふつきゃく】** 腹肢。家蚕幼虫では第6~9環節に各1対ずつある。

《英》abdominal leg of larva 《中》腹脚 《伊》zampa f addomiale

**太纖度蚕品种【ふとせんどさんひんしゅ】** 普通蚕品种の3デニール前後の繭糸より太い4デニール前後の繭糸を吐く蚕品种。

《英》silkworm race of thick cocoon-filament 《中》粗纤度蚕品种

《伊》razza f di baco da seta quale titolo della bava tonda

**歩練り【ぶねり】** セリシンの一部を絹纖維上に残して、練り絹とは異なる風合いや触感を得る精練方法。しかし、セリシンの変性による絹糸の風合いの悪化を招くことがある。また、セリシンの残留状態によっては染めむらを招く恐れがある。

《英》partial degumming 《中》部分练 《仏》dégommage m partiel

《伊》agommatura f parziale

**布帛【ふはく】** 布の総称。原料から見て、「布」は木棉を含む麻類、「帛」は絹の意。

構造から見て、織物 (weaving fabric) と編物 (knitted fabric) に分類できる。

《英》fabric 《仏》étoffe f 《伊》tessuto m (termine generale dei tessuti)

**踏木【ふみき】** 織機の下部にあって、開口のため綜続を引下げるロッド。手織り機に附属して足で押し下げた呼称。動力織機も同じ。

《英》treadle 《仏》marche f, pédale f 《伊》a treadle of a loom (eng.)

**プラン【ぶらん】** 1本の繭糸は、絹糸腺が一对になっているため2本の単纖維から構成されている。その各1本の単纖維をいう。

《英》brin 《中》单丝 《仏》brin m 《伊》brin f (eng.)

**孵卵器【ふらんき】** インキュベーター。卵を孵化させるための恒温器。冷却機を備えた低温恒温器が便利である。

《英》incubator (attached with cooling apparatus) 《中》孵卵器 《仏》incubateur  
 《伊》incubatrice f, o incubatorio m

**不良繭【ふりょうけん】** 製糸原料としては不適当な中下繭。優良繭に対する語。

《英》faulty cocoon 《中》不良茧 《仏》cocon défectux, cocon taré  
 《伊》bozzolo m difettoso, o faloppa qto

**ふわり【ふわり】** 糸枠やボビンに巻返す際、糸の張力によって回転する総掛け枠。竹製や針金製。自在ふわりもある。

《英》swift 《中》绷架、丝框 《仏》bobine 《伊》rocchetto m

**文化蚕種【ぶんかさんしゅ】** 晩秋あるいは晩々秋どりの越年蚕種。低温になってから採種するので、産卵後の保護に特別の注意が必要。

《英》silkworm egg produced in late autumn 《中》晚秋制蚕种  
 《仏》œufs produits en fin d'automne 《伊》uova m prodotto in autunno tardi:vo

**噴射精練・染色【ふんしゃせいれんせんしょく】** 総を吊るしたパイプの穴から染液を噴射しながら総を回転させて染色を行う総染め機。絹の精練や染色にこの染色機が用いられ、染液の浸透が良好で糸がもつれることなどの特徴がある。

《英》spray type hank dyeing machine

《中》噴射精练・染色 《仏》machine f d'injection à dégommage et teinture en echeveau  
 《伊》spray type hank. dyeing machine (eng.)

**平絹【へいけん】** HEIKEN、へいけん。たて・よこ糸共にほぼ同じ太さの無地の平織絹布の総称。生糸で織った生織物と、生織物を精練した練絹がある。日本古代は縫(かとり)・絛(あしき)・白絹・絹などと呼ばれた。甲斐絹もその一種。上質のものを羽二重。平絹はやや品質の劣るものを指す。現在、着物の滑りをよくする胴裏はこれ。

**平面繭【へいめんけん】** 平板繭。熟蚕が床などで平板状に吐糸した繭糸、又は人為的に平板状に吐糸させた繭糸。

《英》flatway-spinned silk 《中》平板茧 《仏》cocons spinnée en plane  
 《伊》baco che fila la seta su piatto a forma seta come una carta

**経台【へだい】** 整経台。両側に（例えば1.8m）杭（例えば10cm）を数本ずつ植えた四角柱状の台。相対した杭間を順にたて糸を掛け渡して整経する。反復して重ね、糸束が総たて糸数に達すれば、あやを紐で括り、反対端から鎖状に外して完結。

《英》handy warper(go and return method) 《仏》ourdissoir m 《伊》swift, reel (eng.)

**ヘテローシス【へてろーしす】** 雜種強勢。交雑種において生長速度、大きさ、生存率、

生産性などが両親の系統と比べて勝る現象。

《英》heterosis, hybrid vigor 《中》杂种优势 《仏》hétérosis, vigueur hybride

《伊》ibrido m

**ペニー【ペニー】** 絹糸紡績工程で延展機によってできたラップを商品にしたもので綿ともいう。

《英》peignee 《中》绵球、绵条 《仏》peignee 《伊》peignee m

**経枠【へわく】** 整経枠。枠の（例えば桟8本、周長3m）1本の桟に取付けた始めの杭と、

あや取り杭の間を整経長とし、たて糸を螺旋状に反復して巻き重ね、糸束が総たて糸本数に達すれば、あやを紐で括り、反対端から鎖状に外して完結。

《英》hand warper(spiral method) 《仏》ourdissoir m 《伊》warping frame (eng.)

**変化組織【へんかそしき】** 平・斜文・朱子の三原組織から誘導されるさまざまの組織の総称。

《英》derivative weaves 《仏》armure f dérivée 《伊》derivative weave (eng.)

**変退色グレースケール【へんたいしょくぐれーすけーる】** 耐光堅牢度以外の染色堅牢度の格付けに使われる変退色判定用のグレースケールをいう。

《英》grey scale for assessing change in color

《仏》échelle f grise pour la mesure des changements de couleur

《伊》gray-scale for discoloration (eng.)

**棒掲り【ぼうあがり】** 生糸の再繰整理欠点の一種で、縋（かせ）の一部に絡交が施されてないもの。

《英》partial lack of traverse、out of traverse 《中》直丝（丝条脱出移丝钩造成）

《伊》partial lack of travers (eng.)

**防乾紙育【ぼうかんしいく】** パラフィン紙育。通気性、吸湿性の少ないパラフィン紙で蚕座の上下又は上面のみを覆い、桑葉のしおれを防いで稚蚕を飼育する方法。

《英》covered rearing with damp proof paper

《中》防干纸育 《仏》élevage recouvert de papier humide de preuve

《伊》allevamento m coperto cola carta per tenere umidità

**抱合【ほうごう】** 生糸の糸条を構成する繭糸間の接着性。

《英》cohesion, aggregation 《中》抱合 《仏》cohésion (agragation) 《伊》coesione f

**抱合検査【ほうごうけんさ】** 生糸選択検査項目の一つで、抱合検査機により生糸糸条が分裂したときの摩擦回数により成績を表す。

《英》cohesion test 《中》抱合检验 《仏》essai de cohésion

《伊》controllo m della coesione

**膨潤【ぼうじゅん】** 繊維を水又はある電解質に浸漬するとその容積が増大する現象を膨潤という。水による膨潤は非結晶領域に起こり、結晶領域はほとんど関係しない。

《英》swelling 《中》膨張(水) 《仏》enflure f 《伊》rigonfiamento (con l'acqua) m

**紡績糸【ぼうせきし】** 編や羊毛、麻などの繊維長の短い繊維を束ね、撫りをかけて、非常に長い糸にする工程を紡績といい、紡績して糸にしたものを紡績糸という。

《英》spun yarn 《仏》filé m 《伊》filaito m da fibra in fioco

**防染【ぼうせん】** 染料や媒染剤の浸透や固着を妨げるような防染のりを印捺した後、地染めして模様を出す染法。防染のりに加える防染剤には、ロウ、クレー、樹脂などの物理的防染剤と酸化剤、還元剤などの化学的防染剤がある。

《英》resist printing 《仏》teinture f à réserve 《伊》resist printing (eng.)

**放尿【ほうにょう】** 蚕種製造過程で、割愛後の雌蛾に振動を与えて産卵台紙に乗せるまえに蛾尿を放出させる作業。

《英》urination of female moth before oviposition 《中》排尿 《仏》urinazione f

**母蛾検査【ぼがけんさ】** 産卵を終えた雌蛾について微粒子病原の胞子の存否を確認し、産下卵が微粒子に汚染されているか否かを判定すること。歩合検査(集団検査)と個別検査がある。

《英》pebrine inspection of mother moth 《中》母蛾検査

《仏》pébrine inspection de la pyrale mère 《伊》ispezione f di pebrina di bombice

**ぼか繭【ぼかまゆ】** 浮しわ繭、浮きぢぢら繭ともいう。繭層の表面が綿状になっていて繩糸には不適。

《英》loose shell cocoon, flossy cocoon 《中》[表层] 绵茧

《仏》coquille lâche (soyeux) de cocon 《伊》bozzolo m bambaggioso

**圃場管理【ほじょうかんり】** 施肥、耕耘、除草などの土壌管理と仕立て、病虫害防除などの保護育成を合わせた作業。

《英》field management 《中》田間管理、田間操作 《仏》gestion de champ

《伊》amministrazione f del campo

**細紺(ほそかせ)【ほそかせ】** 重量が標準的なものより少ない生糸の紺。

《英》light skein 《中》小绞丝 《伊》peso m di una matassa piu'tost leggera

**細織度蚕品種【ほせんどさんひんしゅ】** 普通蚕品種の3デニール前後の繭糸より細い2デニール前後の繭糸を吐く蚕品種。

《英》silkworm race of thin cocoon-filament 《中》细纤度蚕品种

《伊》razza f di bozzolo di bava fine

**細むら【ほそむら】** 数本の繭糸を合わせて1本の生糸とする際に、繭糸が2~3本脱落したままで繰糸し続けると細むらができる。

《英》fine passage 《中》细头、细节 《仏》amende passage

《伊》passaggio m fine del titolo

**ボビン【ぼびん】** 円筒形をした糸巻き。主として紡績工程で用いられるもの。使用材料別に紙管、木管、金管、プラスチック（樹脂）管などがある。

《英》bobbin, cheese 《中》筒管 《仏》bobine f 《伊》bobina f, rocca f, rocchetto m

**本乾【ほんかん】** 繭が長期貯蔵できるように適正な乾燥歩合をいう。(42%から43%程度)

《英》proper drying 《中》全干(茧) 《仏》séchage approprié

《伊》essiccazione f finitura

**ポンジー(織)【ぽんじーおり】** 元来は柞蚕糸を使った粗い平織物。その感触に似せた斜子織の一種。婦人服、シャツ、パジャマ、家具地、裏地などに用いられる。淡い黄褐色で、独特の光沢がある粗硬な織物である。ポンジーの語源は、中国の山東地方の平織(pingchih)、又は繭から糸を取るときに使う糸練機の車(pungche)だと言われる。

《英》pngee 《中》柞绸(山东府绸) 《仏》pongé m 《伊》pongee(varieta' di seta cinese)

**マイグレーション【まいぐれーしょん】** ①染料や化学加工剤などが纖維の内部のある部分から表面へ移動する現象。②糸に使われるマイグレーションの説明。

《英》migration 《仏》migration f 《伊》migration (eng.)

**マイコプラズマ様微生物【まいこぷらずまようびせいぶつ】** 桑萎縮病の病原体。テトラサイクリン感受性で形態もマイコプラズマに酷似している。

《英》micoplasma-like microorganisms 《中》类菌原体、原质菌状体

《伊》MLO; mycoplasmalike organism (eng.)

**巻き取り(織布)【まきとり】** 製織が進むにしたがって、織り布を巻取る動作。手機は、織り前の布が広くなって気づき、巻き取るが、力織機は、たて糸送り出しと連動して順次巻取る装置が附属している。

《英》take-up (of cloth) 《中》巻取 《仏》enroulement m

《伊》avvolgimento m (del tessuto)

**巻取速度【まきとりそくど】** 繰糸速度のこと。対1分間の小枠の回転数(m/回)又は巻取り糸長(m/分)であらわす。

《英》reeling velocity(speed) 《中》小籤速度、巻取速度 《仏》vitesse f d'enroulement

《伊》velocita' f della filatura(avvolgimento)

**摩擦堅牢度【まさつけんろうど】** 染色物を他の繊維製品と摩擦した時の汚染の程度を1~5級で表す。摩擦堅牢度試験は、乾燥状態と湿潤状態の2種類の試験を行う。詳細はJIS L 0849を参照。

《英》fastness to rubbing 《中》摩擦堅牢度 《仏》solidité f au frottement

《伊》fastness to rubbing (eng.)

**窓(揚返機)【まど】** 揚返機の単位で、5条あるいは6条揚げの大枠1台を1窓という。

《英》window (of rereeling machine) 《仏》section (redévidage)

《伊》sezione(del'aspatoio) o finestra f

**蔟(簇)【まぶし】** 熟蚕が營繭しやすいように、足場となり得る蚕具。回転蔟(板紙蔟)、わらまぶしなど、素材や形などによって呼称は多岐にわたる。

《英》cocooning frame 《中》蔟 《仏》encabanages 《伊》bosco m cellulare giapponese

**繭【まゆ】** 熟蚕が糸状の絹タンパクを吐きながら、体の外側に形成した包被。

《英》cocoon 《中》茧 《仏》cocon m 《伊》bozzolo m, galletta

**繭検定【まゆけんてい】** 繭取引の円滑公正を期すため、繭荷口の中から検定供用繭を抽出して繩糸を行い、繭の品質を判定する。生糸量、選除繭歩合、繭格について調査がされる。

《英》cocoon certification 《中》茧检验 《仏》certification f de cocon

《伊》certificazione f dei bozzoli:

**繭生産費【まゆせいさんひ】** 一定単位の繭の生産に消費した物財費、労働費などの経済価値の合計額。

《英》production cost of cocoon 《中》茧生产成本 《仏》coût de production du cocon

《伊》costo m di produzione dei bozzoli

**マルセルセッケン(絹練りセッケン)【まるせるせっけん】** 生糸の精練に用いるセッケンをいう。

《英》marseilles soap 《仏》savon m de Marseille 《伊》sapone m di marseilles

**マルチ【まるち】** 敷草、敷わら、ビニールなどによる土壤被覆。雑草防除、乾燥防止、新植桑の発育促進、挿木の活着などが目的。

《英》mulch 《中》覆盖层 《伊》coperta f di suolo

**マングル【まんぐる】** 繊維製品の加工工程において、染液などを絞り取るロール。

金属製や合成ゴム製がある。

《英》mangle

**未化蛹蚕【みかようさん】** 蘭の中で蛹になる前の蚕。

《英》unpupated larva after spinning, prepupa in cocoon 《中》毛脚（蚕）、前蛹

《仏》déficiency en pupaison( 半化蛹蚕 ) 《伊》micro-fibril (eng.)

**未受精卵【みじゅせいらん】** 卵核と精核が合体していない卵。雌蛾の体内にある卵は未受精卵である。

《英》unfertilized egg 《中》不受精卵 《仏》non fécondés oeuf, non fécondé ovule

《伊》uova f unfertilizzata

**未正緒繭【みせいちょけん】** 繰糸工程で、まだ正緒が求められてない繭。

《英》incomplete picked-end cocoon 《中》未精理茧 《仏》incomplète ramassés cocon

《伊》bozzoli m quele bave non sono ancora purugate bene

**密植桑園【みっしょくそうえん】** 10 a当たり2,000本～5,000本ほどの極端に多くの桑苗を植え付けた多収穫桑園の一形式。

《英》dense planting mulberry field 《中》密植桑园 《仏》dense ferme mûriers plantés

《伊》gelseto m di piantgagione densa

**耳【みみ】** ①平織りは、よこ糸が最端のたて糸と組織して耳をつくる。②斜子や縫子など、組織しない場合は、別設計の縁耳。③飾り目的の耳。たとえば商品名や製造者名を入れた耳。

《英》selvage 《中》布邊 《仏》lisière f 《伊》cimossa f

**みょうばん【みょうばん】**  $\text{AlK}(\text{SO}_4)_2 \cdot 12\text{H}_2\text{O}$  硫酸アルミニウムと硫酸カリウムの複塩で、天然染料による染色においてアルミニウム媒染剤として用いられている。

《英》alum 《中》明矾 《仏》alun m 《伊》allume m

**眠【みん】** 蚕が桑の摂食をやめて幼虫脱皮のために静止している時期、又はその状態。

《英》process of molting 《中》眠 《仏》mue f (du ver à soie) 《伊》muta f (del baco)

**眠性【みんせい】** 蚕が幼虫期に就眠・脱皮する回数形質。普通は4回であるが、3回や5回の蚕もいる。

《英》moltinism 《中》眠性 《仏》caractere de la mue 《伊》caratteristica della muta

**無加温浸酸【むかおんしんさん】** 常温浸酸。塩酸による人工孵化法の一種。産卵後25℃で15～20時間過ぎた卵を室温に置いた22%の塩酸に60～120分浸漬して、休眠性の卵を休眠させないで発育・孵化させる方法。

《英》non-heated acid treatment of eggs before dormancy 《中》常温浸酸

《伊》trattamento all'acido, temperatura normale

**無菌飼育【むきんしいく】** 紙菌消毒した蚕卵から孵化させ、無菌条件下で人工飼料

によって飼育する。

《英》aseptic rearing of silkworm (by artificial diet) 《中》无菌饲育

《仏》élevage m aseptique 《伊》allevamento m asettico

**無地染め【むじぞめ】** 被染物を均一な一色に染色すること。捺染や絞り染めなどの模様染めに対する語。

《英》solid dyeing 《仏》teinture f monochromatique 《伊》plain dyeing (eng.)

**紫紋羽病【むらさきもんぱびょう】** 病原菌は多犯性で桑以外に多くの植物を侵す土壤伝染病。羅病樹の地際部に菌糸膜、根に菌糸束を形成。

《英》violet root rot by *Helicobasidium mompa* 《中》桑紫纹羽病

《仏》pourriture des racines violet 《伊》violet root rot (eng.)

**むら染め【むらぞめ】** ①→染めむら。②均一に染めるのではなく、意図的に染めむらを発生させる染色方法。

《英》unlevel dyeing 《中》斑染 《仏》teinture f irrégulière 《伊》speckled dye (eng.)

**むら煮【むらに】** 繭の煮熟が均一に行われず、個体間又は個体内の煮熟程度に斑がある状態。

《英》uneven cooking (of cocoons) 《中》斑煮 《仏》cuisson des cocons inégal

《伊》bozzoli macerati diseguali

**明催青【めいさいせい】** 長日又は全明条件下で催青する方法。二化性蚕の生種発生防止として行われる。

《英》incubation under lighted condition 《中》感光催青、明催青

《伊》incubazione in camera luminata

**雌蛾【めすが】** 「しが」とも読む。羽化直後の雌蛾の腹腔には完成卵が充満している。

《英》female moth 《中》雌蛾 《仏》pappilon f femelle 《伊》farfalla f femina

**目付け（織）【めつけ】** 絹織物の厚薄軽重を表わす用語、g / m<sup>2</sup>。たとえば、羽二重の練上がり 8 目付 (34.8g / m<sup>2</sup>) 以下を軽目、それを超えると中目、重目などという。ちなみに手織り太織着尺が、およそ 100~130g / m<sup>2</sup> である。→重目。

《英》metuke

《中》梅芝凱（织物衡量单位）《仏》unité f de poids de soie, 1METUKE=4.356g/m<sup>2</sup>

《伊》unità f del tessuto (g/m<sup>2</sup> etc.)

**目的纖度【もくできせんど】** 生糸を生産するときに目的とする纖度のこと。例えば 27 デニールを目標に生産された生糸は 27 中（なか）という。

《英》objective size 《中》目的纤度 《仏》titre m intentionnel

《伊》titolo m intenzionale o titolo m obiettivo

**モザイク病【もざいくびょう】** 桑の葉がひだ葉、輪紋、糸葉、黃葉の症状を示すウイルス病の総称。接木伝染し、河川流域で多発する。

《英》mosaic disease of mulberry by virus 《中》花叶型萎縮病

《仏》mosaïque, mosaïquemaladie de la mosaïque 《伊》mosaicista f dei gelsi

**もじり織【もじりおり】** もじり織物。紗や絹のように、同一筘目たて糸が左右に入れ替わってよこ糸と組織し、隙間をつくる織物。古代の工芸品「羅」に、今にして製法が不明のものがある。→紗織。

《中》紗罗组织 《仏》gaze f 《伊》leno weave (eng.)

**もつれ節【もつれぶし】** もつれ節(大節の一つ)とは、生糸に繭糸がもつれて大きな塊状になったもの。

《英》tangled cocoon filament 《中》縺穢 《仏》filaments enchevêtrés de cocon

《伊》nodo di filo grovigliato

**戻し交雑【もどしこうざつ】** 雜種第一代といずれか一方の親との交雑。この親は元の個体でなくとも遺伝子型が同じであればよい。

《英》back cross (method of breeding)

《中》回交 《仏》méthode de la traverse arrière de l'élevage

《伊》backcross method of breeding (eng.)

**諸より(撚り)糸【もろよりいと】** 片撚り糸2本以上を引きそろえて、その反対方向の上撚りをかけた糸。3本諸、4本諸など。

《英》plied yarn or folded yarn 《中》合股加捻 《仏》organsin m, fil m double

《伊》fili m binati

**薬害【やくがい】** 殺菌剤、殺虫剤などによる桑及び蚕への生理的、形態的悪影響のこと。

《英》damage by chemicals 《中》农药危害、药害 《仏》mal m de produit chimique

《伊》danno m da prodotto chimici

**野蚕【やさん】** 天蚕、サク蚕、エリ蚕、ムガ蚕、タッサー蚕などのヤママユガ科の昆虫の総称。桑蚕をさすこともある。

《英》wild silkworm 《中》野蚕 《仏》vers m à soie sauvage 《伊》baco selvatico

**野蚕繭【やさんけん】** 家蚕以外の蚕の繭。それぞれ特徴があり、紡織纖維原料として利用されている。

《英》cocoon of wild silkworm 《中》野蚕茧 《仏》cocon m sauvage

《伊》bozzolo m selvatico

**ヤマグワ【やまぐわ】** 桑の一系統名。原産地は南樺太、日本、朝鮮半島、中国で、一般的に耐寒性が強い。

《英》one strain of mulberry, *Morus bombycina* 《中》山桑 《仏》mûrier m sauvage  
《伊》gelso m selvatico

**ヤママユ【やままゆ】** 天蚕。日本及び韓国に分布し、一化性、卵で越冬。緑色の繭から天蚕糸が作られる。これで織った織物が、山繭織。

《英》Japanese oak silkworm, *Antherea yamamai* 《中》天蚕茧  
《仏》tussah du japon m, Yama Mai m 《伊》bozzoli m pl. di tussor giapponese,

**ヤング率【やんぐりつ】** 材料の両端を引張ったときの応力とひずみの比、すなわち引張り弾性率。荷重・伸長曲線から計算して、kg/mm<sup>2</sup>で表す。

《英》young's modulus (pl. - moduli) 《中》楊氏模数 《仏》module m de young  
《伊》modulo m del young (elasticita')

**誘引腺【ゆういんせん】** 雌蛾の尾部にある黄色で袋状の性フェロモン分泌腺。分泌物は雄蛾に交尾行動を起こさせる。

《英》lure gland 《中》誘惑腺、引誘腺 《仏》glande leurre, glande séducteur  
《伊》ghiandola f per sostanza attrattiva

**有効接縫【ゆうこうせつじょう】** 繰糸工程において行われる接縫のうち糸口の補給に成功した接縫。

《英》effective feeding end 《中》有效添緒 《仏》fin d'alimentation efficace  
《伊》attacca bave f effettiva

**有効接縫効率【ゆうこうせつじょうこうりつ】** 接縫が有効に行われた割合。一定時間内、又は一定粒数の繭の接縫回数に対する百分比で表す。

《英》feeding end efficiency 《中》有效添緒效率 《伊》efficienza f attaccabave effettiva

**優性【ゆうせい】** 形質の異なる親を交配した異型接合体は2種の対立遺伝子を持つが、表現される方の形質を優性といい、かくされた形質を劣性という。

《英》dominance 《中》显性 《仏》domination f 《伊》dominanza f

**友禅染【ゆうぜんぞめ】** 京都や金沢で発達した模様染め法で、その方法も手描き友禅、型付友禅など多様。風景や花、鳥などを種々の色彩に染め、模様が優美で各種織物に応用されている。

《英》Yuzen process 《中》友禅式印花 《仏》teinture f "Yuzen"

《伊》stampatura f di "yuzen"

**湯滲透法【ゆしんとうほう】** →湯煮繭。煮繭前処理工程で繭に湯を浸透させるのに

高温湯から低温湯に入る浸透法。

《英》hot water permeation method

《中》热汤渗透法 《仏》méthode f de perméation de l'eau chaude

《伊》metodo m permeazione col'acqua calda

**陽イオン活性剤** 【よういおんかっせいざい】 カチオン活性剤。水中でイオン解

離したときに界面活性の有効部分がカチオンである陽イオン界面活性剤。

《英》cation surface active agent 《中》阳离子活性剂

《仏》agent m d'activateur cationique 《伊》cationic surface-active agents

**蛹化** 【ようか】 化蛹。幼虫が蛹に変態すること。蚕が上蔟後4,5日目におこる。

《英》pupation

《中》化蛹 《仏》nymphose, metamorphose, chrysalide(transformation en chrysalide)

《伊》pupation (eng.)

**養蚕** 【ようさん】 桑を栽培して蚕を飼育し、繭を収穫すること。

《英》sericulture, silkworm rearing 《中》养蚕 《仏》sériciculture f

《伊》allevamento m del baco da seta

**養蚕組合** 【ようさんくみあい】 養蚕農業協同組合。養蚕を対象とする協同組合。

《英》sericultural cooperative association 《中》养蚕组合

《伊》associazione f cooperativa di sericoltori

**養蚕経営** 【ようさんけいえい】 養蚕を経営にとり入れている農業経営の一形態。

また養蚕単一経営の意に用いられる場合もある。

《英》sericultural farm management 《中》养蚕经营

《仏》administration f de la sériciculture 《伊》amministrazione della sericoltura

**養蚕所得** 【ようさんしょとく】 養蚕部門に投下した自家労働及び自作地、自己資本に対する総合的報酬。

《英》sericultural income 《中》养蚕收入 《仏》recette f de la sériciculture

《伊》reddito m dalla sericoltura

**葉質** 【ようしつ】 飼料としての葉の性質で、物理学的、化学的、生物学的諸性状から良否を判定する。

《英》quality of mulberry leaf 《中》叶质 《仏》qualité f de feuille du murier

《伊》qualità f delle foglie di gelsi

**蛹しん（蛹襯）** 【ようしん】 一蛹襯。繭層の最内層部に存在する薄い糸層。

《英》husk without chrysalis pellette 《中》蛹衬 《仏》pelete f pellettes, telettes

《伊》pellette f macerato

**蛹体鑑別【ようたいかんべつ】** 蛹期に尾部腹面の外部形態によって蚕の雌雄を見分ける方法。

《英》sex discrimination at pupal stage 《中》蛹体鑑別

《伊》discernimento m corpo di crisalde

**幼虫（体）鑑別【ようちゅうかんべつ】** 5齢1日目の雌雄鑑別。雌は石渡腺、雄はヘロルド腺を目印に雌雄を見分ける。

《英》sex discrimination of 5th instar larva 《中》幼虫鑑別

《伊》dissezione f corpo della larva

**浴比【よくひ】** 被染物に対する処理液の重量比。浴比は処理条件、被染物の性状、使用する機械によって異なる。

《英》liqor ratio 《中》浴比 《仏》ratio m de bain 《伊》bath ratio (eng.)

**よこ糸入れ【よこいといれ】** 開口したたて糸に、杼を飛ばしてよこ糸を通す運動。無杼織機は、①ヘラ（レピア）で糸を挿し入れる、②水や空気の噴流によこ糸を載せて通すジェット、などの方式がある。

《英》picking 《中》引纬纱 《仏》coup m, insertion f de trame

《伊》inserimento m della trama

**汚れ繭【よごれまゆ】** 汚染繭。病死した蛹、負傷した蛹、蚕尿などによって繭層が汚れた繭で、内部汚染繭と外部汚染繭がある。

《英》soiled cocoon, stained cocoon 《中》汚（染）茧 《仏》cocon m sale

《伊》bozzoli m sporcati

**呼出桑【よびだしぐわ】** 掃立にあたって蚕座を作るために毛蚕の上に振りまく細かく刻んだ桑葉。

《英》finely cut mulberry leaves given to newly hatched larvae 《中》呼出桑

《仏》“Yobidashi-guwa” premières feuilles de mûrier nourri des larves de première stade

《伊》foglie di gelso tritate a fine per alimentare per primio di bacolini

**より付け節【よりつけぶし】** 生糸の大節の一種で、より付け又は束付けによって急に糸条が太くなっているもの。

《英》bad cast 《中》粘附糙 《仏》mal attache bave, mal jetté

《伊》nodi m causata da attaccatura male

**四元交雑【よんげんこうざつ】** 複交雑、二重交雑。4種の系統を用いる交雑で、(A

$\times B) \times (C \times D)$  と表現される。

《英》double cross :  $(A \times B) \times (C \times D)$  《中》四元杂交

《仏》croisement m double  $(A^*B)^*(C^*D)$  《伊》croci a doppio:  $(A^*B)^*(C^*D)$

**四眠蚕【よんみんさん】** 1世代に4回就眠・脱皮し、上簇する蚕。実用的に最も普通に飼育される。

《英》tetramolter 《中》四眠蚕 《仏》quart mue f 《伊》tetra-molter

**ラウジネス【らうじねす】** フィブロイン纖維を構成するフィブリル（微細纖維）の一部がフィブロイン纖維から分離してネット状又はパイル状になったもの。これが原因で光沢に異常を来すことをラウジネス欠点という。

《英》lousiness(-fibre), (exfoliation) 《中》微茸，茸毛 《仏》flocon m

《伊》sfibrillament, fiocchetti m lousiness

**落緒【らくちょ】** 繰糸中の一つの繭糸がきれること。

《英》dropping end 《中》落緒 《仏》bout de cocon fil coupé

《伊》capo m della bave staccato (rotta) durante filatura

**落繭【らっけん】** 繰糸中に落緒した繭のこと。

《英》dropped end cocoon 《中》落緒茧 《仏》cocon m détaché 《伊》bozzolo m staccato

**落繭分離機【らっけんぶんりき】** 自動繰糸機において、落繭を繭層の厚薄に分離し、繰糸可能繭（厚皮）は索緒部へ送り込む装置。

《英》separator of dropped end cocoon 《中》落緒茧分离机

**落繭捕集器【らっけんほしゅうき】** 自動繰糸機の給繭器に取付け、繰糸槽から落繭した繭を集めて落繭分離機に運ぶ器具。

《英》gatherer of dropped end cocoon 《中》络緒茧收集器

《仏》collecteur m de cocon détaché 《伊》collettore di bozzoli staccati

**絡交【らっこう】**〔別名〕綾振。製糸工程では、綾枠（小枠）前と揚げ返し（大枠）で巻き取る時点で、糸に往復運動を与え綾目に巻き取る。（固着防止）

《英》traverse 《中》絡交 《仏》guide-fil à va-et-vient 《伊》zetto, zettatura

**卵解剖【らんかいぼう】** 催青中の胚の発育程度・卵齢を知るために卵を固定し、卵殻を剥いで胚を観察すること。

《英》egg dissection for observation of embryo 《中》卵解剖 《仏》dissection f d'oeuf

**卵色【らんしょく】** 産下直後の卵や非休眠卵は淡黄色であるが、休眠卵は4~5日経つと藤鼠色、生壁色などに変わる。卵色は卵黄、卵殻、漿液膜色素の複合で、遺伝的には赤卵、褐卵、白卵、灰色卵などもある。

《英》egg color 《中》卵色 《仏》couleur f de graine 《伊》corole m d'uovo

**卵面消毒【らんめんしょうどく】** 催青に先立って卵の表面に付着している病原を薬液などで消毒すること。

《英》disinfection of egg surface 《中》卵面消毒 《仏》désinfection f surface d'œuf

《伊》disinfezione f superficie d'uovo

**卵量【らんりょう】** 卵の量は重さ、粒数、箱数などで示されるが、主として掃立規模を表現するために箱数が使われる。

《英》amount of silkworm eggs for rearing 《中》卵量 《仏》quantité f de graine

《伊》quantitita' di seme bachi

**卵齢【らんれい】** 産卵された後の経過時間や日数。卵齢によって中の胚の発育程度を知ることができる。

《英》age of egg, time after oviposition 《中》卵齢 《仏》âge f de graine

《伊》età f di semi

**リード(簇=おさ)【りーど】** 簇(おさ)。

《英》reed 《中》箆 《仏》peigne m 《伊》pettine m

**力織機【りきしょっき】** 有杼動力織機。

《英》power loom 《仏》métier m mécanique m 《伊》telaio m meccanico

**両性イオン活性剤【りょうせいいおんかっせいざい】** 一つの分子がアニオン性基、カチオン性基の両方を持ち、その水溶液は等電点で非イオン、酸性でカチオン、アルカリ性でアニオン活性を示す界面活性剤をいう。

《英》ampholytic surface active agent 《伊》amphionic surface active agent (eng.)

**緑蚕上族【りょくさんじょうじょく】** 若あげ。熟蚕にならないうちに早めに上蔟させること。

《英》mounting of premature larva 《中》未熟蚕上簇

《仏》montage de larve prématurée 《伊》imboscamento di larva prematura

**緑きよう病【りょっきようびょう】** 稚蚕壮蚕とともに感染する硬化病。感染後8日で褐色、黒色の病斑を形成し斃死する。

《英》green muscardine by Spicaria prasina: Nomuraea rileyi 《中》绿僵病

《仏》muscardine verte 《伊》green muscardine (eng.)

**緑繭【りょっけん】** 緑繭にはフラボノイド系の色素が含まれ、Gc 遺伝子などによって発現するといわれている。

《英》green cocoon 《中》绿茧 《仏》vert cocon m 《伊》bozzolo m verde

**リンシャン（織）【りんしゃんおり】**たて糸とよこ糸ともに玉糸を使用した織物。

→シャンタン。

《英》linshang 《中》双宫竹节綢 《仏》soie f tissée avec douppion

**鱗毛【りんもう】**鱗片。鱗粉。蛾の翅や体表を覆う毛状、葉状の細かな扁平物。

《英》scale of moth 《中》鱗毛

**齢【れい】**幼虫発育階梯を区分するために孵化から1眠脱皮までを1齢、1眠脱皮後2眠脱皮までを2齢などという。

《英》instar, stage, age (of the larva) 《中》齢 《仏》âge m (du ver)

《伊》stadio o eta' f ( del baco )

**冷蔵浸酸【れいぞうしんさん】**越年卵を一定期間低温処理した後、浸酸刺激によって活性化させる人工孵化法。

《英》acid-treatment after artificial chilling

《中》冷藏浸酸 《仏》traitement acide après refroidissement

《伊》trattamento m all' acido dopo refrigerazione

**劣性【れっせい】**雑種第一代において異型接合体では発現されない対立遺伝子や形質をいう。

《英》recessive 《中》隠性的 《仏》liaison/récessivité 《伊》recessività f

**連関【れんかん】**連鎖。二つ以上の遺伝子が同一染色体上にあるために同一行動する遺伝現象。

《英》linkage 《中》连锁 《伊》relazione f

**老朽桑園【ろうきゅうそうえん】**桑植え付け後15年以上も経って樹勢が衰弱し、生産が衰退した桑園。

《英》degraded mulberry field 《中》衰老桑园 《仏》plantation f délabré de mûriers

《伊》gelseto m degradato

**老煮【ろうしや】**煮繭で繭を煮過ぎた状態。

《英》over cooking 《中》煮茧偏熟、老煮 《伊》macerato troppo

**ログワ(ロソウ)【ろぐわ】**桑の一系統名。中国原産で暖地に適し、日本では四国九州で多く栽植されていた。

《英》one strain of mulberry, *Morus latifolia* 《中》魯桑 《仏》mûrier m ' latifolious'

《伊》gelso m morus latifolia poiret

**矮小枝【わいしょうし】**1株のなかで生育の著しく劣った枝で、早期に切り捨てるべき桑条。

《英》dwarf branch 《中》弱小枝、矮小枝 《仏》branche f nain 《伊》dwaef branch (eng.)

**若掻き【わかかき】** やや早めの収繭。中の蚕が化蛹していない繭や化蛹間もない蛹の繭があるうちに収繭すること。内部汚染繭を生じやすい。

《英》early gathering of cocoon 《中》早采茧 《仏》récolte f precoce des cocons

《伊》raccolta f dei bozzoli prematuri

**若乾【わかかん】** 繭乾燥で本乾にいたらず乾燥不足の乾繭。

《英》under-drying 《中》嫩烘、烘干不足 《仏》être en séchage m

《伊》essiccazione f prematura

**若煮【わかに】** 煮繭において繭が熟度不足の状態

《英》under-cooking of cocoons 《中》生煮、嫩煮、煮茧不足

《仏》cuisson f prematue des cocons 《伊》macerazione f prematura dei bozzoli

**若練り【わかねり】** 精練後、セリシンや他の不純物が残っている状態。→歩練り。

《英》premature degamming

**棹角固着【わくかどこちゃく】** 生糸の再繰整理欠点の一種。紹（かせ）の大棹に接している部分が固着しているもの。

《英》hard gum spot 《中》箇角硬胶、硬箇角 《仏》fil m de soie collées

《伊》fili m apizzicati sul corno di aspino o aspatoio

**棹湿し【わくしめし】** 小棹から揚返しする場合、小棹生糸が固着しているので小棹生糸を水で湿し、ほぐれをよくする方法。減圧浸透法、手たたき法などがある。

《英》wetting a reeled silk 《中》小箇给湿 《仏》mouillage m la soie filata

《伊》inumidire la seta filata su aspino

**棹周【わくしゅう】** 繰棹あるいは揚返棹の周長のこと。繰棹（小棹）の周長は0.65m内外、揚返機の大棹周長は1.5mである。

《英》reel size, circonference of reel 《中》箇周 《仏》circonférence f de guindre

《伊》circonferenza f di aspa grande o aspino

**輪節【わぶし】** 生糸の小節の一種。繭糸の一部が糸条から分離し環状となっているもの。（長さ10mm未満）

《英》loop 《中》小圈，环颓 《仏》petit bouchon 《伊》ansa f

**わら蓆【わらまぶし】** 稲わらを主材料として作られた山形蓆（まぶし）。

《英》cocoon frame made of straw 《中》稻草簇 《仏》encabanages de paille

《伊》bosco m di paglia